

Z krosna do Krosna

5. Międzynarodowe Biennale Artystycznej Tkaniny Lnianej

5th International Artistic Linen Cloth Biennial



Krosno 2008

Patronat honorowy / honourable patronage:

Minister Kultury i Dziedzictwa Narodowego Bogdan Zdrojewski /
Minister of Culture and National Heritage Bogdan Zdrojewski

Prezydent Miasta Krosna Piotr Przytocki /
President of the Town of Krosno Piotr Przytocki



Nagroda / Prize



Nagroda specjalna Fundacji Akapi /
Special prize of the Akapi Foundation

Statuetki wykonane przez artystę rzeźbiarza Macieja Syrkę / Statuettes made by a sculptor Maciej Syrek

Fundator nagród - szkła unikatowego / Endowner of the prizes - brand glass



KHS „KROSNO” S.A.

Organizator / Organizer



Muzeum Rzemiosła w Krośnie / The Craft Museum in Krosno



O Inie w Krośnie

Piąta edycja Międzynarodowego Biennale Artystycznej Tkaniny Lnianej - „Z krosna do Krosna” na trwałe już wpisała się w artystyczny krajobraz letniego Krosna. Co dwa lata miasto gości nie tylko wyjątkowe dzieła powstałe na bazie włókna lnianego ale także autorów tych wyjątkowych prac. Na uroczystych otwarciach premierowych wystaw w Krośnie mieliśmy zaszczyt gościć nie tylko polskich twórców ale także artystów ze Słowacji, Czech, Izraela, Danii, Austrii i przede wszystkim z Ukrainy. Ostatni weekend sierpnia - piątek - jest świętem lnianych tradycji Krosna. Piąta już edycja biennale daje możliwość pewnych podsumowań, refleksji, snucia planów na przyszłość.

Impreza startowała w 2000 roku, w momencie kiedy jeszcze świeża była pamięć o likwidacji jednego z największych zakładów lnianych w Polsce - KROSNOLEN, popularnej krośnieńskiej „Lnianki”. Organizacja wystawy „artystycznego lnu” była przedsięwzięciem dla niektórych ryzykownym, bo ... miałyby się kojarzyć ze zwolnieniem z pracy blisko 1500 osób. Na szczęście argument o konieczności dokumentowania i utrwalenia tkackich tradycji miasta przez Muzeum Rzemiosła w Krośnie przeważał.

XVI- wieczne Krosno słynęło z produkcji barchanów - krośnieńskie płótna znane były nie tylko na ziemiach polskich, ale również w sąsiednich krajach Europy. Uprawianie lnu należało do najbardziej rozpowszechnionych dawnych zajęć ludności, a jego przetwarzanie było przez stulecia jedną z podstawowych gałęzi gospodarki. „Krośnieńskie płótna” dostarczane były na dwór cesarski w Wiedniu, zamawiano je na ślubne wyprawy arystokratycznych panien młodych, o czym wspomina w swoich pamiętnikach Anna z Działyńskich Potocka. W latach 80. XIX w., dzięki poparciu Krajowej Komisji Przemysłowej i Galicyjskiego Wydziału Państwowego utworzono w pobliskiej Korczynie Krajowy Naukowy Warsztat Tkacki a w Krośnie Krajową Szkołę Tkacką, w której wykładali m.in. Henryk Gruszecki - autor podręcznika *Technologia tkactwa ręcznego*, Franciszek Daniszewski - profesor rysunku i malarstwa, znawca tkactwa wzorzystego, Bernard Jaroszewicz - artysta malarz, projektant tkanin. Należy wspomnieć także o Janie Szczepaniku, związanym z Krosnem i Korczyną, wynalazcy, konstruktorze, autorze wielu projektów z dziedziny fotografii, tkactwa, a nawet przesyłania obrazu na odległość. Kilkuwiekowe tradycje rzemieślnicze znalazły kontynuację w działalności, funkcjonującego do niedawna, przedsiębiorstwa „Krosnolen”, którego najwyższej jakości wyroby królowały przez kilkadziesiąt lat na rynkach całego świata. Popularna krośnieńska „Lnianka” nie przetrwała jednak czasu zmian ustrojowych i gospodarczych końca XX w.

Po chlubnych tkackich tradycjach Krosna pozostały jedynie wspomnienia, publikacje, archiwalia, trochę urządzeń będących już muzealnymi eksponatami, piękna legenda o prządkach - dworskich pannach zaklętych w skały za karę, że tkwały w święto, którym swoją nazwę zawdzięcza rezerwat geologiczny w pobliskiej miejscowości Czarnorzeki.

Międzynarodowe Biennale Artystycznej Tkaniny Lnianej jest próbą ocalenia kulturowego dziedzictwa regionu.

Początkowo miała to być jednorazowa wystawa tkaniny Lnianej, z takim pomysłem wystąpili Anna i Jerzy Pisowaccy, po dyskusjach, konsultacjach, a przede wszystkim dzięki wsparciu merytorycznemu prof. Ireny Huml i prof. Ewy Poradowskiej-Werszler postanowiliśmy spróbować zorganizowania imprezy cyklicznej - w okresie dwuletnim. Założenia merytoryczne zostały oparte na doświadczeniach Biennale Małych Form Tkackich. Założono, że prace zgłaszane na konkurs muszą zawierać minimum 75 % włókna Lnianego, a wymiary mają się zawierać w granicach od 25 do 60 cm. Funkcję doradcy artystycznego krośnieńskiego biennale powierzono wówczas Ewie Marii Poradowskiej-Werszler z Wrocławia - założycielce, organizatorce wielu organizacji promujących tkactwo artystyczne, inicjatorce licznych przedsięwzięć artystycznych, jak Międzynarodowe Biennale „Małe Formy Tkackie”, Międzynarodowy Plener - Sympozjum „Warsztat Tkacki - Kowary”, przede wszystkim jednak wielkiej indywidualności w środowisku twórców tkaniny artystycznej.

Sam pomysł bazowania na włóknie Lnianym był na tyle oryginalny, że stanowił wyzwanie dla artystów mimo, iż odbywał się poza uznanymi ośrodkami sztuki. Na 1. Międzynarodowe Biennale „Z krosna do Krosna” zgłosiło się 54 artystów z 8 krajów: Czech, Danii, Szwecji, Ukrainy, Słowacji, Finlandii, Rosji i Polski. Każda następna edycja wzbogacała się o prace kilkunastu nowych twórców. Wśród stu kilkudziesięciu artystów aż 14 brało udział we wszystkich krośnieńskich spotkaniach: Aleksandra Bibrowicz-Sikorska, Anna Borsovska-Nemcova, Maria Chojnacka, Ewa Damborska, Kazimiera Frymark-Błaszczak, Aleksandra Herisz, Tetiana Jadczyk-Bogomazowa, Halyna Kusko, Leszek Kwaśny, Tetiana Łukaszewicz, Olga Łukowska, Iwanna Tokar, Marta Tokar, Aleksandra Zuba-Benn.

Od samego początku zakładaliśmy, iż krośnieńskie biennale będzie jednocześnie „wędrującą” prezentacją tkaniny. Muzeum przez rok od wystawy premierowej stara się eksponować artystyczny len w galeriach polskich i zagranicznych. Tradycją już stało się, że prace z krośnieńskiego biennale prezentowane są w Muzeum Ukraińskiej Kultury w słowackim Svidniku, w Sariskiej Galerii w Presovie, a uroczysty finał całego ciągu wystaw i ekspozycji ma miejsce w Göcsej Muzeum w Zalaegerszeg na Węgrzech. Cztery edycje Międzynarodowego Biennale Artystycznej Tkaniny Lnianej „Z krosna do Krosna” przedstawiane były w galeriach i muzeach polskich: BWA w Rzeszowie, Zakopanem, Gorlicach, w Galerii Mysłakowickich Zakładów Lniarskich „Orzeł”, w ramach XXVII i XIX Międzynarodowych Warsztatów Twórczych - Kowary, w Muzeum w Przeworsku, w Instytucie Wzornictwa Przemysłowego w Warszawie oraz jako wystawa towarzysząca IX i X Triennale Tkaniny w Łodzi.

Podejmując się organizacji tkackiej imprezy artystycznej braliśmy pod uwagę zarówno konieczność wzbogacenia form pracy muzeum, jak i możliwość zapoczątkowania nowej kolekcji w zbiorach muzealnych. Muzeum Rzemiosła jest właścicielem ponad stu kilkudziesięciu tkanin przekazanych w darze przez artystów biorących udział w biennale, a także kilkunastu prac niezgłaszanych do konkursu. Dzięki nagłośnieniu i promocji biennale muzeum wzbogaciło się również o kilkadziesiąt eksponatów i archiwaliów dotyczących funkcjonowania Krajowej Szkoły Tkackiej, warsztatów tkackich z okolic Krosna, projektów i tkanin wykonywanych w spółdzielniach tkackich Krosna i Korczyny, koronek rymanowskich, brzozowskich i zręcińskich.

Silą przekazu artystycznego krośnieńskiego biennale są dzieła, które dotykają zagadnienia, opartego na związku istniejącym między rzemiosłem a sztuką. Wiemy bowiem, że rzemiosło i sztuka stanowiły jedność, w czasach gdy rzemieślnik był również artystą - napisała Ewa Poradowska -Werszler we wstępie do katalogu 4. Biennale. Nie inaczej jest i w 5. edycji. Większość prac wykonanych jest technikami klasycznymi, będącymi jasną odpowiedzią na dewizę biennale „Z krosna do Krosna”. Być może len i konkursowy wymóg zastosowania go jako głównego i przeważającego materiału powoduje, że naturalnie kojarzy się z prostotą, spokojem, cierpliwością, trwaniem, równowagą, pogodą ducha, co odzwierciedlają nie tylko techniki prac ale i werbalne ich dookreślenia. Jednocześnie jednak pojawiają się dzieła wykorzystujące wszelkiego rodzaju działania tworzące tkaninę autorską, niepowtarzalną: malowanie, naszywanie, szydełkowanie, klejenie. Klasyczna dwuwymiarowość tkaniny rozprzestrzenia się i to zarówno poprzez zawładnięcie odległościami jak i zastosowanie materiałów kontrastujących z naturalną miękkością

włókna - kamień, drewno, metal, zabrakło tylko szkła, tak kojarzącego się z Krosnem.

Porównując kolejne edycje biennale zauważyć można również tendencję do poszukiwania tematów nie tylko w naturze, legendach, symbolice, etnologii, czy wspomnieniach; coraz częściej prace interpretują refleksyjnie, dowcipnie a nawet filozoficznie świat... jakim jest ?

Jakkolwiek odpowiadają - opowiadają o tym twórcy, każda z prac skłania do refleksji, dyskusji a nawet riposty artystycznej w internecie.

Tegoroczna edycja jest również początkiem nowego przedsięwzięcia. Zaproponowaliśmy studentom ostatnich dwóch lat i absolwentom (1 rok po otrzymaniu dyplomu) polskich uczelni artystycznych debiut w dziedzinie tkaniny. Nagrodą główną miałyby być wystawa autorska - nie ograniczająca się jednakowoż tylko do prac tkackich. Niestety w tym roku zainteresowanych było tylko 5 artystów. Być może w następnej edycji zaproszenie skierujemy do uczelni z obszaru Europy.

Prezentacja artystycznego lnu stała się w pewnym sensie „produktem turystycznym” promującym Krosno, z wykorzystaniem wszystkich dostępnych atutów regionu związanych z tradycjami tkackimi miasta. Sam tytuł: „Z krosna do Krosna” jednoznacznie kojarzy miasto z imprezą. Len uprawiany przez artystów stał się - mam nadzieję - również wizytówką kulturalną miasta. Czerpiąc z tej wyjątkowości połączenia obu krosien chcemy zaprosić Państwa na kolejne edycje Międzynarodowego Biennale Artystycznej Tkaniny Lnianej „Z krosna do Krosna”.

Ewa Mańkowska
dyrektor Muzeum Rzemiosła w Krośnie



About linen in Krosno

The fifth edition of 'Z krosna do Krosna' International Artistic Linen Cloth Biennial has become an inherent part of the artistic cityscape of summertime Krosno. Every two years the town hosts not only the unique artistic works made on the basis of linen, but also the authors of these remarkable works. During the opening ceremonies of the exhibition in Krosno we had the honour to play host not only to Polish authors, but also to artists from Slovakia, the Czech Republic, Israel, Denmark, Austria, and above all, from the Ukraine. The last weekend of August - Friday - makes a celebration of Krosno linen traditions. This year's edition, already the fifth one, gives us the opportunity for some résumé, reflection, making plans for the future.

The event was held for the first time in 2000, when the closing down of 'Krosnolen', so-called Lnianka, one of the Polish biggest linen factories was still fresh in people's minds. The organization of the 'artistic linen cloth' exhibition, for some, seemed to be a risky venture, as... it would remind of having made 1500 workers redundant. Fortunately, the argument for the necessity of preserving and recording weaving traditions of the town by the Craft Museum in Krosno prevailed.

The 16th - century town of Krosno was famous for its production of fustian, which was known not only within Poland but also in the neighbouring countries of Europe. Linen cultivation was the most popular activity of people of that time, and its processing had made one of the topmost branches of the economy for centuries. The imperial Viennese court was provided with 'Krosno linen', the same linen was also ordered for aristocratic brides trousseaus - as we can read in Anna of Działynscy Potocka's diaries. In the 80s of the 19th century, thanks to the support of Krajowa Komisja Przemysłowa /National Industrial Committee/ and Galicyjski Wydział Państwowy /Galician State Department/ there was established Krajowy Naukowy Warsztat Tkacki /National Scientific Weaving Workshop/ in nearby Korczyna and Krajowa Szkoła Tkacka /National Weaving School/ in Krosno. Among the lecturers of the latter were: Henryk Gruszecki - the author of *Technologia tkactwa ręcznego* textbook, Franciszek Daniszewski - a professor of drawing and painting, an expert on patterned weaving, Bernard Jaroszewicz - a painter and textile designer. We must not forget about Jan Szczepanik, connected with Krosno and Korczyna - an inventor, designer and author working in photography, weaving and even involved in transmitting pictures over a distance. Ages - old craft traditions found their continuation in the activity of 'Krosnolen' - a company operating until recently, whose highest quality products dominated on the world's markets for years. Unfortunately, so popular Krosno Lnianka did not manage to survive the times of political and economic changes which happened towards the end of the 20th century.

The glorious weaving tradition of Krosno was long gone; what was left was only memories, publications, archive records, some devices, which until then had become museum exhibits, and a beautiful legend of the spinners - manor house maids which were turned into stones as a punishment for weaving during a church holiday. A geological reserve in a nearby village of Czarnorzeki called 'Prządki' takes its name from this legend.

¹ **krosno** - a loom in Polish and **Krosno** - the name of the town

International Artistic Linen Cloth Biennial makes an attempt to preserve cultural heritage of the region.

Originally, as a brainchild of Anna and Jerzy Pisowaccy, the event was meant as a one - time exhibition of linen cloth. However, after disputes, conversations and above all thanks to Prof. Irena Huml and Prof. Ewa Poradowska Werszler's expertise, we embarked on organizing a cyclical event - at two years' interval. The key principles were formulated on the basis of the Mini Textile Art Biennial experience. It was assumed that the works entering the competition must consist of at least 75per cent of linen fibre, and their size must be between 25 and 60cm. The function of an artistic consultant was given to Ewa Maria Poradowska Werszler from Wrocław - the founder and leader of many organizations promoting artistic weaving, the initiator of numerous artistic undertakings, such as the Mini Art Textile Biennial or 'Art Workshop - Kowary' International Symposium on Artistic Textile, and above all an outstanding individual in the milieu of artistic linen cloth artists.

The very idea of relying on linen fibre was original enough to present a challenge for artists, even though the contest was held outside the major art centres. There were 54 entries from 8 countries for the first edition of 'Z krosna do Krosna' International Artistic Linen Cloth Biennial, from: the Czech Republic, Denmark, Sweden, Ukraine, Slovakia, Finland, Russia and Poland. Every next edition was enriched by several new artists. Among over a hundred artists as many as 14 participated in all of Krosno events: Aleksandra Bibrowicz-Sikorska, Anna Borsovska-Nemcova, Maria Chojnacka, Ewa Damborska, Kazimiera Frymark-Błaszczuk, Aleksandra Herisz, Tetiana Jadczyk-Bogomazowa, Halyna Kusko, Leszek Kwaśny, Tetiana Lukaszewicz, Olga Łukowska, Iwanna Tokar, Marta Tokar, Aleksandra Zuba-Benn.

Since the very beginning we have assumed that Krosno biennial would be a 'travelling' textile presentation. Through a year after the premiere exhibition the museum tries to exhibit artistic linen in galleries in Poland and abroad. It has become a tradition that the works of Krosno biennial are presented in the Museum of Ukrainian Culture in Svidník as well as in Saris Gallery in Presov, both in Slovakia, and the finnisage of the whole series of exhibitions takes place at Göcsej Museum in Zalaegerszeg, Hungary. Four editions of 'Z krosna do Krosna' International Artistic Linen Cloth Biennial were presented in Polish galleries and museums in: the Bureau of Artistic Exhibitions /BWA/ in Rzeszów, Zakopane and Gorlice, the Orzeł Gallery in Mysłakowice, as part of the International Art Workshop - Kowary, in the Museum in Przeworsk, in the Institute of Industrial Design in Warsaw, and as an exhibition accompanying the 9th and 10th International Triennial of Tapestry in Łódź.

Undertaking the organisation of such an event we took into consideration the necessity to expand forms of museum activities as well as the opportunity for building up a new collection. The Craft Museum owns over a hundred textiles handed down as a gift by the artists participating in the biennial, as well as several artistic works which did not take part in the contest. Thanks to a biennial promotion the museum has acquired several dozen of exhibits and archive records containing details of Krajowa Szkoła Tkacka / National Weaving School/, weaving workshops from the vicinity of Krosno, designs and textiles made in the weaving cooperatives of Krosno and Korczyn, lace made by artists from Rymanów, Brzozów and Zrećin.

The power of artistic message of Krosno biennial lies in the works which touch upon the issue of a relation between craft and art. For we know that craft and art made unity in the times when a craftsman was also an artist - as Ewa Poradowska - Werszler wrote in the introduction to the 4th Biennial catalogue. That seems to apply to this year's edition too. Most of the works are made using classical techniques, which makes a clear response to the motto of 'Z krosna do Krosna' biennial. It may be that linen and the competition rules, which require it to be the prevailing material, make us associate it with simplicity, calmness, patience, lasting, balance, and cheerfulness, which is reflected not only in the techniques of works but also in author's verbal descriptions. At the same time there are art works which make use of various artists' unique

¹ **krosno** - a loom in Polish and **Krosno** - the name of the town

² **przędki** -- spinners in Polish

techniques: painting, trimming, crochet, gluing. Classical two-dimensionality of textile changes its form by capturing the distance and using materials juxtaposed with natural softness of fibre stone, wood, metal, only glass - so characteristic of Krosno - is missing.

When comparing successive editions of Krosno biennial it does not escape our notice that there is a tendency for searching motives not only in nature, legends, symbols, ethnology or memories; it becomes more common that the works interpret, in a contemplative, humorous or even philosophical manner, the world... as it really is? Whatever response to this question may be - as the authors say - each of the works encourages reflection, dispute or even an artistic riposte in the Internet.

This year's edition marks the beginning of a new enterprise. We have enabled the students of the last two years and graduates (up to 1 year after they have got their degree) of Polish artistic universities to make their debut in artistic textile with the top prize in form of individual exhibition - not restricted to textile works. Unfortunately, there were only 5 entries to this year's competition. Perhaps next time we will invite students from all over Europe.

The presentation of artistic linen became, in a sense, a 'tourist product' which promotes Krosno using all the possible chief assets of the region which are associated with weaving traditions of the town. The very title: 'Z krosna do Krosna' shows direct associations between the event and the town. Linen cultivated by the artists also became - I do hope - the pride of our city. Drawing on this uniqueness of the combination of both krosnos, we would like to invite you to take part in the next editions of 'Z krosna do Krosna' International Artistic Linen Cloth Biennial.

Ewa Mańkowska
Director of the Craft Museum in Krosno

4. Międzynarodowe Biennale Artystycznej Tkaniny Lnianej „Z krosna do Krosna” 2006

Nagrody i wyróżnienia

Jury IV Międzynarodowego Biennale Artystycznej Tkaniny Lnianej „Krosna do Krosna” 2006 w składzie:

Prof. Irena Huml, Instytut Polskiej Akademii Nauk w Warszawie - Przewodnicząca jury

Marta Hrebičková, Dyrektor Šarišská Galéria, Preszów - Słowacja

Prof. Ewa Poradowska-Werszler - artysta plastyk, wykładowca Akademii Sztuk Pięknych we Wrocławiu

Ewa Cisowska - artysta plastyk - Krosno

Norbert Zawisza, Dyrektor Centralnego Muzeum Włókiennictwa w Łodzi

Ewa Mańkowska - sekretarz jury

podkreśliło wysoki, wyrównany poziom nadesłanych prac, zwracając uwagę na różnorodność rozwiązań plastycznych i bogactwo warsztatowe.

Jury nominowało do nagród i wyróżnień 18 prac:

Eva Damborska	Czechy
Anna Biela	Austria
Anna Jesinowicz-Nguyen	Polska
Krystyna Dyrda-Kortyka	Polska
Dagmara Chotnicka-Świat	Polska
Anna Boršovska-Nemcova	Słowacja
Anna Więckowska	Polska
Agnieszka Parkitna	Polska
Elżbieta Skóra	Polska
Hazel Bruce	Irlandia Północna
Bogusława Koszałka	Polska
Emilia Domańska	Polska
Joanna Butlewska-Cofta	Polska
Wojciech Sadley	Polska
Keiko Mizutani	Japonia
Aleksandra Zuba-Benn	Polska
Honorata Kozłowska	Polska
Agnieszka Kopeć	Polska

Spośród nominowanych prac jury przyznało:

Wyróżnienia:

Agnieszce Kopeć	Polska
Agnieszce Parkitna	Polska
Annie Boršovskiej-Nemcovej	Słowacja
Keiko Mizutani	Japonia
Emilii Domańskiej	Polska
Evie Damborskiej	Czechy

Nagrody:

III Nagroda	Wojciech Sadley	Polska
II Nagroda	Małgorzata Jesinowicz-Nguyen	Polska
I Nagroda	Joanna Butlewska-Cofta	Polska
GRAND PRIX	Bogusława Koszałka	Polska

Nagrody specjalne Fundacji AKAPI:

Aleksandra Bibrowicz-Sikorska	Polska
Maria Blotko-Kiszka	Polska
Aleksandra Herisz	Polska

'Z krosna do Krosna' 2006

4th International Artistic Linen Cloth Biennial

Awards and distinctions

The Jury of 'Z krosna do Krosna' 2006 4th International Artistic Linen Cloth Biennial consisting of:

Prof. Irena Huml, Institute of Art, Polish Academy of Science in Warsaw - the Chair

Marta Hrebičková, Director of Šariš Gallery, Prešov - Slovakia

Prof. Ewa Poradowska - Werszler - fine artist, lecturer at Academy of Fine Arts in Wrocław

Ewa Cisowska - fine artist - Krosno

Norbert Zawisza, Director of Central Museum of Textile in Łódź

Ewa Mańkowska - secretary of the jury

stressed the fact that the contest was very close and the works ambitious; they emphasised the variety of artistic solutions as well as technical sophistication.

The Jury nominated 18 works for awards and distinctions:

Eva Damborska	Czech Republic
Anna Biela	Austria
Anna Jesinowicz-Nguyen	Poland
Krystyna Dyrda-Kortyka	Poland
Dagmara Chotnicka-Świat	Poland
Anna Boršovska-Nemcova	Slovakia
Anna Więckowska	Poland
Agnieszka Parkitna	Poland
Elżbieta Skóra	Poland
Hazel Bruce	Northern Ireland
Bogusława Koszałka	Poland
Emilia Domańska	Poland
Joanna Butlewska-Cofta	Poland
Wojciech Sadley	Poland
Keiko Mizutani	Japan
Aleksandra Zuba-Benn	Poland
Honorata Kozłowska	Poland
Agnieszka Kopeć	Poland

From the nominated works the Jury awarded:

Distinctions:

Agnieszka Kopeć	Poland
Agnieszka Parkitna	Poland
Anna Boršovska-Nemcova	Slovakia
Keiko Mizutani	Japan
Emilia Domańska	Poland
Eva Damborska	Czech Republic

Awards:

3rd Prize	Wojciech Sadley	Poland
2nd Prize	Małgorzata Jesinowicz-Nguyen	Poland
1st Prize	Joanna Butlewska-Cofta	Poland
GRAND PRIX	Bogusława Koszałka	Poland

Special prizes of the AKAPI Foundation:

Aleksandra Bibrowicz-Sikorska	Poland
Maria Blotko-Kiszka	Poland
Aleksandra Herisz	Poland

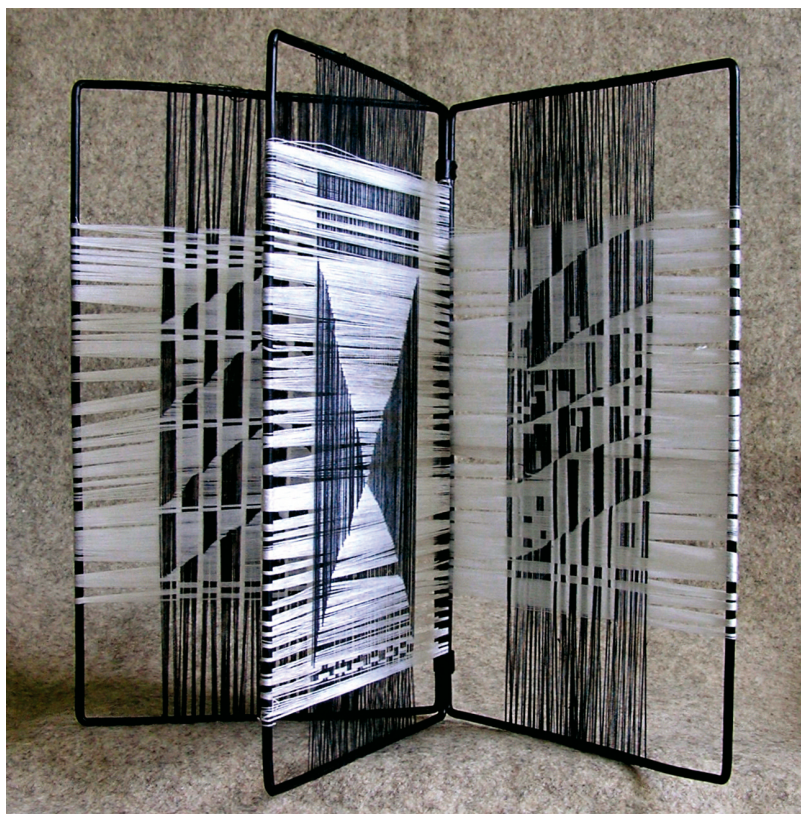
Katalog

5. Międzynarodowego
Biennale
Artystycznej Tkaniny Lnianej
„Z krosna do Krosna”
2008

‘Z krosna do Krosna’
5th International Artistic Linen Cloth Biennial
Catalogue

EWA BARTOSZ-MAZUŚ

POLSKA / POLAND



Uwertura / Overture

30 x 30 x 18 cm, technika własna / artist's own technique, 2008

Pasjonuje się tkaniną jako twórca i jako pedagog tkaniny i ceramiki. Wystawy indywidualne: Zakopane /1991, 2006, 2008/, Skierniewice /1986/. Wystawy zbiorowe: Foirexpo - Annecy, Francja /1993/; Cumberland Town Hall Expo, Kanada /1997/; Visual Arts Center Gallery, Ottawa, Kanada /1999/; Traveling Memorial Tapestry Show, USA /2005 - 2007/; Centralne Muzeum Włókiennictwa, Łódź /2004/; Art New Media, Warszawa /2004/; Centrepointhe Theatre Gallery, Ottawa, Kanada /2007/; Heartwood Gallery, Ottawa, Kanada /2007/; IV Biennale Artystycznej Tkaniny Lnianej „Z krosna do Krosna”, Krosno /2006/; Międzynarodowy Festiwal Tkaniny Artystycznej „Struktury powiązań”, Kraków /2007/; X Ogólnopolska Wystawa Tkaniny Unikatowej, Łódź /2007/; Mississippi Valley Textile Museum, Almonte, Ontario, Kanada /XI 2007- I 2008/.

Fascinated by textile as an artist and a teacher of artistic textile and ceramics. Solo exhibitions: Zakopane, PL /1991, 2006, 2008/; Skierniewice, PL /1986/. Group exhibitions: Foirexpo - Annecy, FR /1993/; Cumberland Town Hall Expo, CA /1997/; Visual Arts Center Gallery, Ottawa, CA /1999/; Traveling Memorial Tapestry Show, USA /2005 - 2007/; Central Museum of Textiles, Łódź, PL /2004/; Art New Media, Warsaw, PL /2004/; Centrepointhe Theatre Gallery, Ottawa, CA /2007/; Heartwood Gallery, Ottawa, CA /2007/; 'Z krosna do Krosna' 4th International Artistic Linen Cloth Biennial, Krosno, PL /2006/; 'Struktury powiązań' International Textile Art Festival, Cracow, PL /2007/; 10th Polish National Exhibition of Unique Tapestry, Łódź, PL /2007/; Mississippi Valley Textile Museum, Almonte, Ontario, CA /Nov 2007- Jan 2008/.

„Tkanie jest wnikaniami w siebie - nic jest myślą a tkanina uporządkowaniem myślowym”

EDYTA BIAŁACKA

POLSKA / POLAND



Droga / The road

40 x 26 x 11 cm, technika własna / artist's own technique, 2007

Urodziła się w 1969 r. w Kielcach. Ukończyła PLSP w Kielcach, specjalność: tkactwo i ASP we Wrocławiu, kierunek: grafika /2005/.

Born in 1969 in Kielce. Graduated from the State Secondary School of Fine Arts in Kielce, specialization: weaving and the Academy of Fine Arts in Wrocław, field of study: graphics /2005/.

ALEKSANDRA BIBROWICZ-SIKORSKA

POLSKA / POLAND



13 listów do nieba / 13 letters to heaven

Ø 35cm, wys. 15 cm, technika własna / artist's own technique, 2008

Studiowała w PWSSP w Gdańsku /obecnie ASP/ - na Wydziale Malarstwa. Dyplom u prof. P. Potworowskiego w 1959 r., specjalizacja z tkaniny u prof. J. Wnukowej. Twórczość w zakresie malarstwa, rysunku, tkaniny unikatowej, miniatury, fotografii, papieru czerpanego. Brała udział w plenerach i wystawach poplenerowych w kraju i za granicą, m.in. w: Jastrzębiej Górze, Osterholz Scharm Beck /Niemcy/; Cordes, Varaignes /Francja/; Druskiennikach /Litwa/. Udział w Biennale Małych Form Tkackich w Toruniu, Międzynarodowym Biennale Artystycznej Tkaniny Lnianej „Z krosna do Krosna” w Krośnie oraz XII Międzynarodowym Triennale Tkaniny w Łodzi - X i XI - Członek Rady Programowej. Wystawy indywidualne w muzeach i galeriach w kraju i za granicą. Twórca Międzynarodowego Nadbałtyckiego Triennale Miniatury Tkackiej w Gdyni /1993, 1995, 1997, 1999, 2001, 2004, 2007/ a także wystaw w Polsce północnej, towarzyszących triennale.

Graduated from the State Higher School of Visual Arts in Gdańsk /currently the Academy of Fine Arts/, the Faculty of Painting. A degree under the tuition of Prof. P. Potworowski in 1959, specialization in textile art under the tuition of Prof. J. Wnukowa. Works in painting, drawing, unique textile, miniatures, photography, and hand - made paper. Participated in plein - air workshops and exhibitions in Poland and abroad, including: Jastrzębia Góra /PL/, Osterholz Scharm Beck /DE/, Cordes, Varaignes /FR/, Druskininkai /LT/. Participated in: Mini Textile Art Biennial, Toruń /PL/, 'Z krosna do Krosna' International Artistic Linen Cloth Biennial in Krosno /PL/ and 12th International Triennial of Tapestry in Łódź /PL/ - during the 10th and 11th edition as a Member of the Exhibition Council. Solo exhibitions in museums and galleries in Poland and abroad. The originator of the International Baltic Triennial of Miniature Textiles in Gdynia, Poland /1993, 1995, 1997, 1999, 2001, 2004, 2007/ and exhibitions that accompany the triennial in northern Poland.

CHRISTINA BLITHIKIOTI

NIEMCY / GERMANY



Bez tytułu / Untitled

47,5 x 51cm, technika: tkanie ręczne / technique: hand woven, 2006

Urodziła się w Grecji. Studiowała ceramikę artystyczną oraz projektowanie ubiorów. Zajmuje się biżuterią ręcznie wyrabianą z materiałów naturalnych oraz ręcznie tkanymi ubraniami. Współpracowała z greckim projektantem mody D. Tsouanatos. Pracowała także jako asystent R. Kouzioka w jej atelier haute couture w Atenach. Od 2003 r. mieszka w Bochum w Niemczech, gdzie zajmuje się projektowaniem tkaniny. Prezentowała swoje prace na wystawach indywidualnych w Niemczech /Bochum, Hattingen, Berlin/ oraz na Słowacji /Bratysława/.

Born in Greece. Studied Ceramic Art and Fashion Design. Works in jewellery handmade of natural materials, as well as handmade woven clothes. Collaborated with a Greek fashion designer D. Tsouanatos and worked as an assistant of R. Kouzioka in her atelier of haute couture in Athens /GR/. Since 2003 she has been living in Bochum /DE/, actively involved in Textile Design. She has organized individual exhibitions in Bochum /DE/, Hattingen /DE/, Berlin /DE/ and Bratislava /SK/.

'Borrowing elements from the technique of hand - woven material I have made a composition utilizing Cloth and threads of different texture and quality'

MARIA BLOTKO-KISZKA

POLSKA / POLAND



Katedra / Cathedral

60 x 60 cm, technika własna / artist's own technique, 2008

Absolwentka ASP w Krakowie, dyplom na Wydziale Tkaniny Artystycznej w 1959 r. Ponad 30 wystaw indywidualnych oraz udział w licznych wystawach zbiorowych w kraju i za granicą. Jest laureatką szeregu nagród oraz stypendiów artystycznych, między innymi: nagrody specjalnej fundacji AKAPI - IV Międzynarodowe Biennale Artystycznej Tkaniny Lnianej, Krosno 2006. Wiele lat pracowała jako projektant w przemyśle lniarskim i skórzanym. Od 1973 r. jest członkiem ZPAP.

A graduate of the Academy of Fine Arts in Cracow, the Faculty of Artistic Textile /1959/. She has participated in over 30 solo and many group exhibitions in Poland and abroad. A prizewinner of a number of awards and artistic grants, including: a special award of the AKAPI foundation at the 4th International Artistic Linen Cloth Biennial, Krosno 2006. She worked as a designer in linen and leather industry for many years. Since 1973 she has been a member of the Association of Polish Artists and Designers (ZPAP).

ADRIANA BŁASZCZYK-ZYCH

POLSKA / POLAND



...stworzył mężczyznę i niewiastę I / ...created man and woman I

60 x 40 cm, technika: batik na lninie / technique: batik on linen, 2008

Urodziła się w Łodzi w 1967 r. Ukończyła ASP im. Wł. Strzemińskiego w Łodzi. Dyplom w pracowni Tkaniny Unikatowej prof. A. Mańczak /1990/. Odbiła staż podyplomowy w Danmarks Designskole w Kopenhadze /1992/. W latach 1993-97 przebywała w Meksyku, gdzie zajmowała się pracą dydaktyczną i artystyczną. Mieszka w Łodzi, gdzie rozwija swoją twórczość w technice batiku i malarstwa na tkaninie oraz papieru ręcznie wytwarzanego z włókien roślinnych. Prace artystki brały udział w licznych wystawach indywidualnych i zbiorowych w Polsce, Danii, Holandii, Meksyku i w Niemczech.

Born in Łódź, in 1967. Graduated from the Władysław Strzemiński Academy of Fine Arts in Łódź, the Studio of Unique Textile, under the tuition of Prof. A. Mańczak /1990/. She was on placement at the Danish School of Design in Copenhagen /1992/. In 1993 - 97 she stayed in Mexico, where she concentrated on teaching and artistic work. She lives in Łódź, where she develops her artistic techniques in batik, painting on textile and paper hand - made of plant fibre. The artist has had her work presented at numerous solo and group exhibitions in Poland, Denmark, Holland, Mexico and Germany.

HELGA BORISCH

NIEMCY / GERMANY



Wspomnienie z Babel I / Memory on Babel I

34 x 41,5cm, technika: collage / technique: collage, 2008

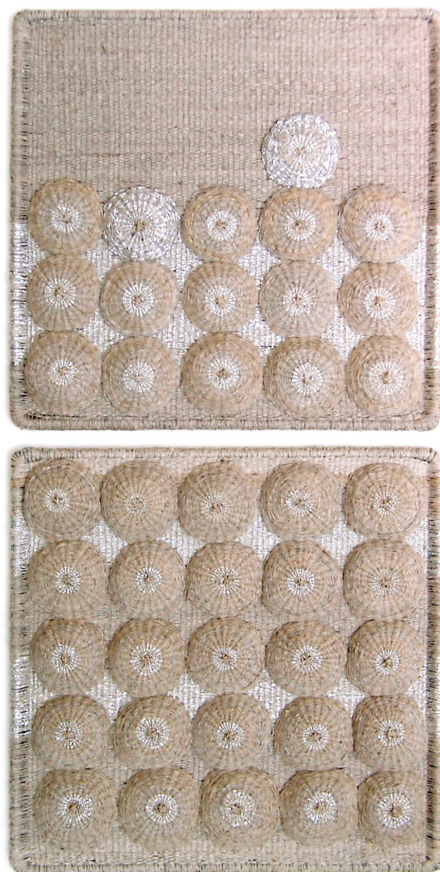
Ukończyła studia na Uniwersytecie Sztuk Pięknych w Dreźnie /1966/. Od 1968 r. mieszka i tworzy w Magdeburgu. Członek Federalnego Stowarzyszenia Artystów Plastyków (BBK). Zajmuje się tkaniną od 1970 r. Brała udział w wielu konferencjach poświęconych tkaninie artystycznej jak również indywidualnych i zbiorowych wystawach. Prace artystki znajdują się w instytucjach publicznych, muzeach oraz prywatnych kolekcjach.

Graduated from the Dresden University of Visual Arts HfBK /1966/. Since 1968 she has lived and worked in Magdeburg. A member of the Federal Association of Artists of Fine Arts (BBK). Since 1970 she has worked with textile art. Took part in numerous conferences dedicated to tapestry and in solo and group exhibitions. Her works can be found in public institutions, museums and private collections.

‘Memory on Babel is for me too an old dream of one language... ‘

ANNA BORŠOVSKÁ-NEMCOVÁ

SŁOWACJA / SLOVAKIA



Skrzący się / Trblietanie / Glittering

25 x 25 x 1cm (x2), dyptyk, technika mieszana / diptych, mixed technique, 2008

Urodziła się w 1955 r. na Słowacji. Ukończyła Liceum Plastyczne w Koszycach, specjalizacja: grafika, a następnie Akademię Sztuk Pięknych w Bratysławie - Wydział Grafiki Użytkowej pod kierunkiem prof. J. Chovana i doc. O. Luptaka /1981/. Tworzy głównie w zakresie tkaniny artystycznej. Zajmuje się miniaturą tkacką, papierem czerpanym oraz grafiką użytkową. Mieszka i pracuje w Svidniku. Jest członkiem Słowackiej Unii Artystów, Stowarzyszenia Wolnych Artystów i Stowarzyszenia Słowackich Artystów Tkaczy - TXT. Prezentowała swoje prace na wystawach indywidualnych i zbiorowych w kraju i za granicą.

Born in 1955 in Slovakia. After finishing the Secondary School of Art Industry in Kosice, specialization: graphics, she continued her studies at the University of Fine Arts in Bratislava, the Department of Graphic Arts under the tuition of Prof. Jozef Chovan and Doc. Otto Lupták /1981/. Lives in Svidník /SK/. Works with gobelin tapestry, textile objects, miniatures, hand - made paper, free and utility graphics. Engaged in teaching. A member of the Slovak Art Union; the Free Artist Association and the Association of Slovak Textile Artists - TXT. She has presented her works at many individual and group exhibitions in Slovakia and abroad.

MAŁGORZATA BUCZEK-ŚLEDZIŃSKA

POLSKA / POLAND



O lninie / About Linen

58 x 50 cm, technika wiązana / technique interlaced, 2008

Krakowianka. Ukończyła wydział malarstwa w ASP w Krakowie. Mieszka i pracuje w Krakowie. Realizuje swoje projekty z włókien: technikami tkackimi, poprzez autorską technikę papieru roślinnego, aplikację. Autorka ponad 30 wystaw indywidualnych, na których prezentowała cykle malarskie, rysunkowe, obiekty z autorskiego papieru czerpanego, cykle tkanin wielkowymiarowych zrealizowane techniką gobelinową. Od 1980 r. prezentowała swoje prace na 200 krajowych i zagranicznych wystawach zbiorowych w zakresie: malarstwa, tkaniny autorskiej, unikatowego papieru czerpanego. W wielu z nich uczestniczyła na podstawie konkursu prac. Laureatka nagród i wyróżnień. Dwukrotna stypendystka Ministerstwa Kultury i Sztuki.

The native of Cracow. Graduated from the Academy of Fine Arts in Cracow. Lives and works in Cracow. Works with fibre using weaving techniques, application and her own plant paper technique. She has organized over 30 solo exhibitions, where she presented painting and drawing series, objects made of handmade paper as well as large size textiles made using a gobelin tapestry technique. Since 1980 she has presented her work in painting, unique textile and handmade paper at 200 national and international exhibitions. She participated in many of these exhibitions as a competition winner. A two-time winner of a scholarship from the Ministry of Culture and Art.

TEODOZJA BUJNOWSKA-NIEDZIELSKA

POLSKA / POLAND



Miedza / Baulk

27 x 27 cm, technika mieszana / mixed technique, 2008

Studia w PWSSP we Wrocławiu. Dyplom w 1973 r. Zajmuje się malarstwem i tkaniną. Prace były eksponowane na wystawach pokonkursowych (Łódź, Warszawa, Krosno, Gdynia, Kowno) oraz na wystawach zbiorowych /Wrocław, Kamienna Góra, Chojnów, Oleśnica, Wałbrzych/.

Studied at the State Higher School of Visual Arts in Wrocław; a degree in 1973. Works in painting and artistic textile. She has had her works displayed at post - competition exhibitions in Łódź, Warsaw, Krosno, Gdynia, Kowno as well as at group exhibitions /Wrocław, Kamienna Góra, Chojnów, Oleśnica, Wałbrzych/.

JOANNA BUTLEWSKA-COFTA

POLSKA / POLAND



Droga / Road

60 x 45 cm, technika własna / artist's own technique, 2008

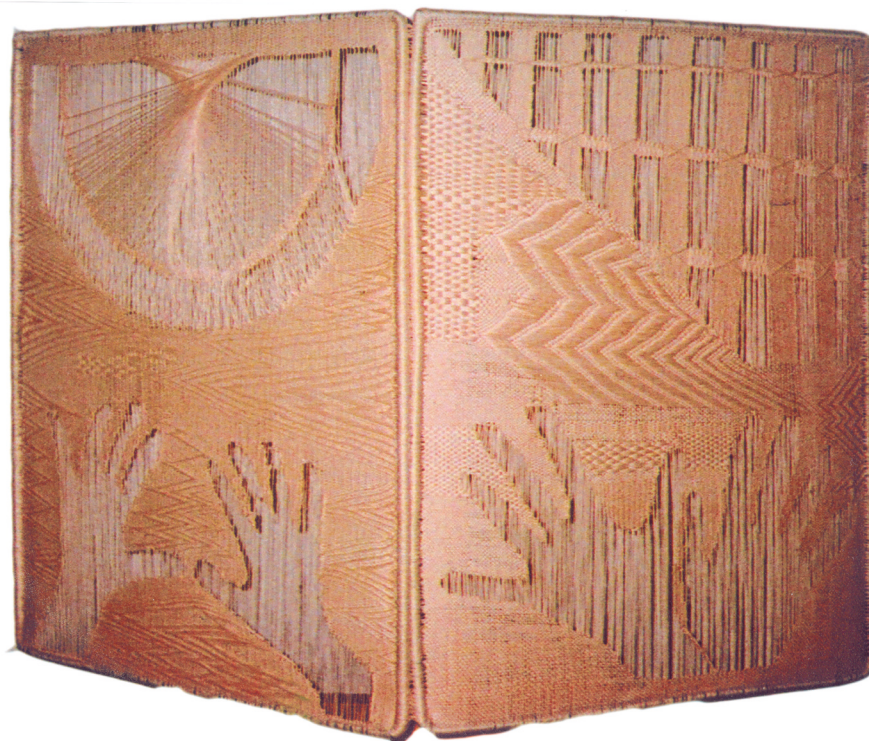
Studiowała na Wydziale Historycznym Uniwersytetu im. A. Mickiewicza w Poznaniu /Historia Sztuki/ oraz w Wyższej Szkole Sztuki Stosowanej w Poznaniu w pracowni prof. W. Sadley'a /Malarstwo/. Zajmuje się malarstwem i tkaniną unikatową. Swoje prace prezentowała na wielu wystawach indywidualnych i zbiorowych w kraju i za granicą. Wystawy indywidualne: Błogosławieństwo ziemi, Galeria Promocyjna PKO BP S.A., Poznań /2000/; Odcienie złota, Galeria Pod Lipami, Poznań, Galeria Orientalna, Warszawa /2001/; Dotyk nieba, dotyk ziemi, Puławska Galeria Sztuki /2003/; Odzwierciedlenia, Centrum Kultury w Pniewach /2004/; Między sferami, Miejskie Biuro Wystaw Artystycznych, Leszno /2005/; Odcienie złota, Galeria Atrybut, Poznań /2006/. Nagrody: Ogólnopolski Konkurs na projekt Ornatu Paschalnego, Galeria u Jezuitów, Poznań - I nagroda /2004/; IV Międzynarodowe Biennale Artystycznej Tkaniny Lnianej „Z krosna do Krosna”, Krosno /2006/ - I nagroda.

Graduated from the Adam Mickiewicz University in Poznań, the Faculty of History, specialization: Art History. A degree in painting under the tuition of Prof. W. Sadley at the Higher School of Applied Arts in Poznań. Works in painting and unique textile. She has presented her works at numerous solo and group exhibitions, nationally and internationally. Solo exhibitions: 'Błogosławieństwo ziemi', Promotional Gallery of PKO BP S.A., Poznań /2000/; 'Odcienie złota', Pod Lipami Gallery, Poznań, Orientalna Gallery, Warsaw /2001/; 'Dotyk nieba, dotyk ziemi', Puławy Art Gallery, Puławy /2003/; 'Odzwierciedlenia', Community Centre, Pniewy /2004/; 'Między sferami', Bureau of Artistic Exhibitions, Leszno /2005/; 'Odcienie złota', Atrybut Gallery, Poznań /2006/. Awards: International Competition for a Paschal Chasuble Design, U Jezuitów Gallery, Poznań - 1st award /2004/; 'Z krosna do Krosna' 4th International Artistic Linen Cloth Biennial, Krosno - 1st award /2006/.

„Życie jest podróżą, sztuka może być drogowskazem”

MARIA CHOJNACKA

POLSKA / POLAND



GRA z Marcinem / PLAYING with Marcin

35 x 45 cm, dyptyk, technika własna / diptych, artist's own technique, 2007

Dyplom na ASP w Warszawie w 1956 r. W latach 1963-67 była kierownikiem artystycznym Cepelii - Otwock. W latach 1964-67 prowadziła prace naukowo-badawcze dla Instytutu Wzornictwa Przemysłowego. Wykładowca Volkshochschule Biberach/ Riss w Niemczech /od 1979/. Brała udział w 460 wystawach i w wielu konkursach w kraju i za granicą, m.in. Lozanna /1969-71/, Toronto /1974/, Kyoto-Tokio /1976-77/, Szombathely /1980-82/, Meksyk /1986-88/, Międzynarodowe Triennale Tkaniny w Łodzi /1975/, konkurs na realizację artystycznej tkaniny wielkoformatowej /140 m²/, Biberach/ Riss, Niemcy /1978/. Otrzymała liczne nagrody i wyróżnienia, m.in.: medal za całokształt twórczości - Biennale Sztuki Sakralnej, Gorzów /2000/ a także I, II, III Nagrodę im. Agnieszki Sienkiewicz, Kowary /1995-2007/. Prace w zbiorach 24 muzeów oraz w kolekcjach prywatnych w kraju i za granicą.

Graduated from the Academy of Fine Arts in Warsaw in 1956. In 1963-67 she was the artistic director of Otwock Cepelia. In 1964-67 she carried out research for the Institute of Industrial Design. A lecturer at Volkshochschule Biberach/ Riss in Germany /since 1979/. She has participated in 460 exhibitions and many competitions in Poland and abroad, including: Lausanne, IT /1969-71/; Toronto, CA /1974/; Kyoto, Tokyo, JPN /1976-77/; Szombathely, HU /1980-82/; Mexico, MX /1986-88/; International Triennial of Tapestry in Łódź, PL /1975/, a competition for a large size textile /140 m²/; Biberach/ Riss, DE /1978/. Received numerous awards and distinctions, including: a medal for lifetime achievement at the Biennial of Sacral Art, Gorzów, PL /2000/ as well as the Agnieszka Sienkiewicz Award -1st, 2nd and 3rd, Kowary /1995-2007/. Her works can be found in the collections of 24 museums and in private collections in Poland and abroad.

**„Praca twórcza = radość
Praca twórcza = szczęście”**

DAGMARA CHOTNICKA-ŚWIAT

POLSKA / POLAND



Taniec mewy / Dance of a seagull

50 x 40 cm, technika: atlas / technique: satin, 2008

Ukończyła ASP w Poznaniu oraz studia podyplomowe z zakresu tkactwa artystycznego w pracowni prof. Ewy Marii Poradowskiej-Werszler. Zajmuje się tkaniną artystyczną. Swoje widzenie świata prezentuje poprzez zastosowane w tkaninie sploty i ograniczoną kolorystykę. Inspirację odnajduje w naturze. Współpracuje z Galerią Tkacką „Na Jatkach” we Wrocławiu. Prace prezentowała na wystawach zbiorowych grupy „Wątek”, działającej przy Galerii Tkackiej „Na Jatkach”.

Graduated from the Academy of Fine Arts in Poznań; postgraduate studies in artistic weaving under the tuition of Prof. Ewa Maria Poradowska - Werszler. Works with artistic textile. Presents her view on world through weaves used in a textile and the use of limited colour. Finds inspiration in nature. Cooperates with the Na Jatkach Gallery in Wrocław. Presented her work at group exhibitions of 'Wątek' - an artistic group at the Na Jatkach Gallery.

„Natura jest największym mistrzem, który inspiruje swoich uczniów - artystów do podejmowania twórczych działań”

EVA DAMBORSKÁ

CZECHY / CZECH REPUBLIC



Začmienie / Eclipse

45 x 45 cm, tryptyk, technika własna / triptych, artist's own technique, 2005

Urodziła się w 1956 r. Ukończyła szkołę artystyczno - przemysłową w Ostrawie. Zainteresowanie sztuką włókna zawdzięcza zetknięciu z polską sztuką gobelinową. Wielokrotnie uczestniczyła w Międzynarodowym Sympozjum Sztuki Włókna Warsztat Twórczy - Kowary. Jej twórczość koncentruje się wokół tkaniny artystycznej, grafiki oraz grafiki komputerowej. Jest członkiem Unii Artystów Plastyków Republiki Czeskiej. Prace prezentowała na 20 wystawach indywidualnych oraz ponad 100 wystawach zbiorowych w kraju i za granicą /Austria, Niemcy, Polska, Francja, Włochy, Słowacja, Węgry, USA, Kanada/. Jest laureatką wielu nagród i wyróżnień, m.in.: Grand Prix III Międzynarodowego Biennale Artystycznej Tkaniny Lnianej „Z krosna do Krosna”, Krosno /2004/.

Born in 1956. Graduated from an artistic school in Ostrava. Turned to textile art thanks to coming into contact with polish gobelin tapestry art. She has participated in the International Symposium on Artistic Textile, Art Workshop - Kowary many times. Works in textile art, graphics and computer graphics. A member of the Union of Visual Artists of the Czech Republic. She has presented her work at 20 individual and over 100 group exhibitions nationally and internationally /Austria, Germany, Poland, France, Italy, Slovakia, Hungary, USA, Canada/. A prizewinner of many awards and distinctions, including: Grand Prix at 'Z krosna do Krosna' 3rd International Artistic Linen Cloth Biennial.

„Len - ciągle inspirującym źródłem twórczym”

VIRGINIJA DEGENIENE

LITWA / LITHUANIA



Kwitnący len / Flax in blossom

25 x 25 cm, technika własna / artist's own technique, 2008

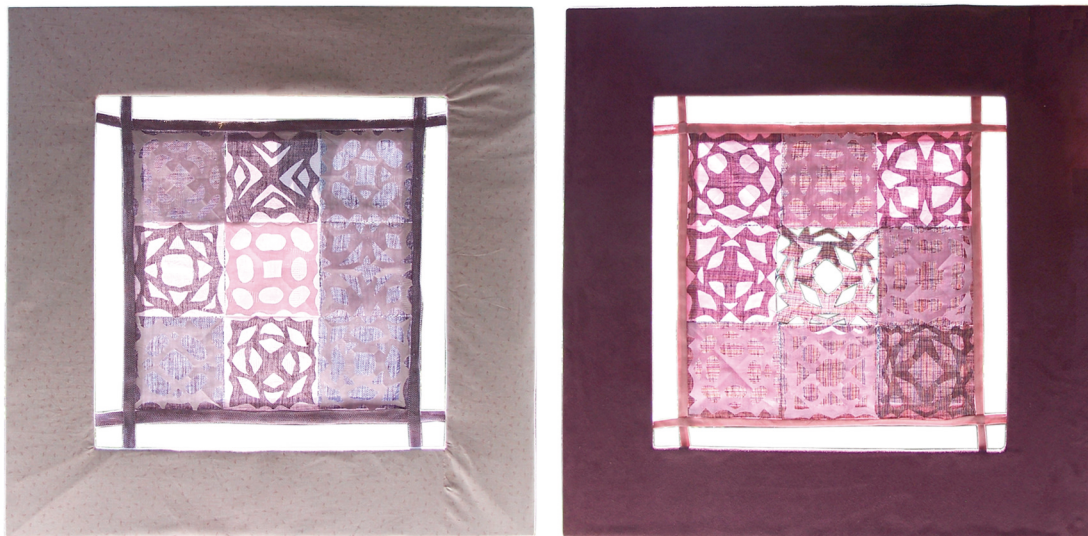
Urodziła się w Mereczu na Litwie. Ukończyła studia w Państwowym Litewskim Instytucie Sztuki na Wydziale Tkaniny, specjalizacja: projektowanie ubrań /1972/. Pracuje jako docent na Wileńskiej Akademii Sztuk Pięknych. Jest członkiem Związku Artystów Litewskich /od 1990/ oraz honorowym członkiem Women in Textile Art - organizacji skupiającej kobiety zajmujące się tkaniną artystyczną. Nagrody: III miejsce na II Międzynarodowym Biennale WTA „Interlacement - Fiber and Metal” /2002/ oraz III Międzynarodowym Biennale WTA „Sqaure - Carre - Cuadrado”; nagroda za profesjonalizm na IV Międzynarodowym Biennale Tkaniny Miniaturowej „The open letter”; wyróżnienie na V Międzynarodowym Biennale Rzemiosła „Creative Evolution - Deeply and Slowly” w Cheongju /2007/. Brała udział w licznych wystawach w kraju i za granicą. Jej prace znajdują się w muzeach na Litwie i w Polsce a także w kolekcji organizacji WTA jak również w prywatnych kolekcjach w Niemczech, USA i na Litwie.

Born 1950 in Merkinė, Lithuania. Graduated from the Lithuanian State Institute of Art, Department of Textile, specialization in clothing design /1972/. Works as an associate professor at the Vilnius Academy of Arts, the Tel iai Faculty of Arts. A member of the Lithuanian Artist's Association /since 1990/ and an honorary member of the Organization of Women in Textile Art - WTA /since 2003/. Awards: third prizes at 'Interlacement - Fiber and Metal' 2nd International Biennial of WTA /2002/ and 'Sqaure - Carre - Cuadrado' 3rd International Biennial of WTA /2004/; the award for professionalism at 'The open letter' 4th International Biennial of Mini Textiles; a distinction at 'Creative Evolution - Deeply and Slowly' 5th Cheongju International Craft Biennale /2007/. She has taken part in numerous exhibitions nationally and internationally. Her works can be found in museums in Lithuania, Poland as well as in WTA collection and private collections in Germany, USA and Lithuania.

‘We have the flax like the nature gift to people, so we must appreciate it’

MARIA KATARZYNA DIETRYCH-KUZAK

POLSKA / POLAND



Beskidzkie łąki / Beskid Mountains meadows

50 x 50 cm, dyptyk, technika własna / diptych, artist's own technique, 2008

Śnieg w Beskidach / Snow in Beskid Mountains

50 x 50 cm, technika własna / artist's own technique, 2008

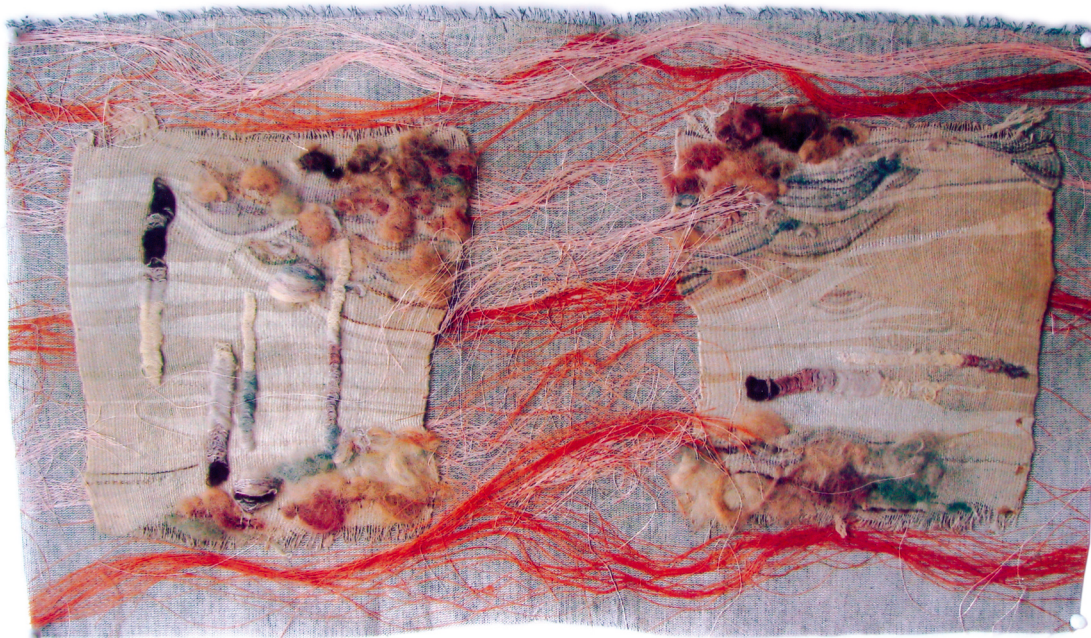
Ukończyła ASP w Łodzi, dyplom w pracowni dywanu i gobelinu A. Starczewskiego /1990/. Tworzy prace malarskie i tkackie. Brała udział w wielu konkursach i wystawach w Polsce i za granicą, m.in.: Konkurs im. Wł. Strzeńskiego, Łódź - Grand Prix /1990/; XXX i XXXII Ogólnopolski Konkurs Malarstwa Bielska Jesień, Bielsko-Biała /1993, 1995/; wystawa środowiskowa BWA Bielsko-Biała-Główna Nagroda /1995/; I, II i III Międzynarodowe Biennale Artystycznej Tkaniny Lnianej, Krosno /2000, 2002, 2004/; V Międzynarodowe Nadbałtyckie Triennale Miniatury Tkackiej, Gdynia /2001/; IX Ogólnopolska Wystawa Tkaniny Unikatowej, Łódź /2004/; VI Międzynarodowe Nadbałtyckie Triennale Miniatury Tkackiej, Gdynia /2004/; Indywidualna Wystawa Malarstwa BWA, Bielsko-Biała /2006/; Wystawa Miniatury Tkackiej w Marta Gault Gallery, Slippery Rock, USA /2008/.

Graduated from the Academy of Fine Arts in Łódź, the Studio of Carpet and Gobelin Tapestry, under the tuition of A. Starczewski /1990/. Creates painting and weaving works. She has participated in many competitions and exhibitions in Poland and abroad, including: the Władysław Strzeński Competition, Łódź - Grand Prix /1990/; 'Bielska Jesień' 30th and 32nd National Painting Competition, Bielsko - Biała /1993, 1995/; Bureau of Artistic Exhibitions BWA, Bielsko - Biała - first prize /1995/; 1st, 2nd and 3rd International Artistic Linen Cloth Biennial, Krosno /2000, 2002, 2004/; 5th and 6th International Baltic Triennial of Miniature Textiles, Gdynia /2001, 2004/; 9th Polish National Exhibition of Unique Tapestry, Łódź /2004/; Solo Painting Exhibition, BWA, Bielsko - Biała /2006/; Exhibition of Miniature Textiles at the Marta Gault Gallery, Slippery Rock, USA /2008/.

**„Praca twórcza jest tym, co chcę robić, lecz nie muszę.
Tak więc jest realizacją moich własnych marzeń”**

WIKTORIA DUBOWIK

UKRAINA / UKRAINE



Dogonić wiatr / Chasing the wind

37 x 60 cm, technika: tkactwo ręczne / technique: hand woven, 2008

Ukończyła Lwowski Instytut Sztuk Pięknych - dyplom w Katedrze Tkactwa Artystycznego /1979/. Od 1986 r. jest wykładowcą Lwowskiej Akademii Sztuk Pięknych. Uprawia tkaninę artystyczną. Prace prezentowała na wielu wystawach indywidualnych i zbiorowych w kraju i za granicą. Wystawy indywidualne: Kijów /Ukraina/, Polska, Mieming /Austria/, Beeskow Zauerlach /Niemcy/, Toronto /Kanada/. Członek Związku Artystów Plastyków Ukrainy. Prace znajdują się w muzeach Ukrainy i w zbiorach prywatnych w kraju i za granicą /Polska, Austria, Izrael, Niemcy, USA, Kanada/.

Graduated from the Lviv Institute of Fine Arts, the Department of Artistic Weaving /1979/. Since 1986 she has been a lecturer at the Lviv National Academy of Arts. Works with artistic textile. Presented her work at numerous solo and group exhibitions nationally and internationally. Solo exhibitions: Kiev /Ukraine/, Mieming /Austria/, Beeskow Zauerlach /Germany/, Toronto /Canada/, Poland. A member of the Association of Artists of Ukraine. Her works can be found in museums in Ukraine and in private collections in Ukraine and abroad /Poland, Austria, Israel, Germany, USA, Canada/.

„Nie sposób dogonić wiatru... ”

KATARZYNA DUDEK

POLSKA / POLAND



Pejzaż / Landscape

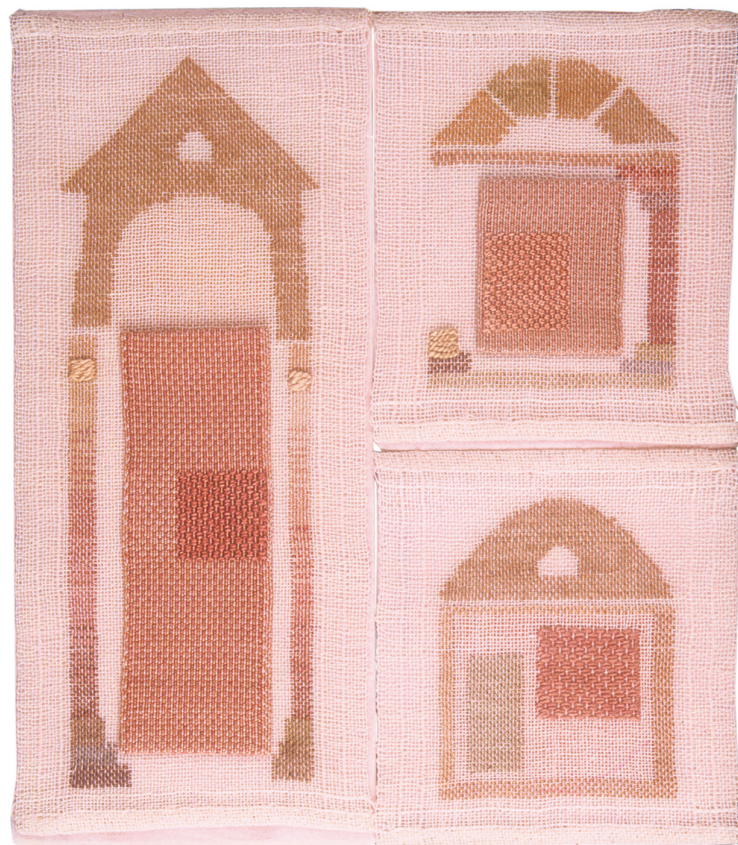
33 x 33 cm, technika mieszana / mixed technique, 2008

Urodziła się w 1980 r. w Zamościu. Absolwentka Liceum Plastycznego w Zamościu, dyplom ze specjalizacji: tkactwo artystyczne. Absolwentka warszawskiej ASP, Wydział Konserwacji i Restauracji Dziej Sztuki, dyplom w Katedrze Konserwacji i Restauracji Tkanin Zabytkowych. Aneks z tkaniny artystycznej w Pracowni Sztuki Włókna prof. S. Andrzejewskiego. Udział w wystawach zbiorowych m.in.: Siedem studentek ASP w Warszawie - malarstwo, rysunek, tkanina, grafika, Warszawa /2005/; IV Międzynarodowe Biennale Artystycznej Tkaniny Lnianej „Z krosna do Krosna”, Krosno /2006/.

Born in 1980 in Zamość. Graduated from the State Secondary School of Fine Arts in Zamość, specialization in artistic weaving. A degree at the Academy of Fine Arts in Warsaw, the Faculty of Art Conservation and Restoration, the Department of Conservation and Restoration of Antique Textile. An additional faculty in artistic textile under the tuition of Prof. S. Andrzejewski at the Studio of Fibre Art. She has participated in: 'Siedem studentek ASP w Warszawie' - malarstwo, rysunek, tkanina, grafika, Warsaw /2005/; 'Z krosna do Krosna' International Artistic Linen Cloth Biennial, Krosno /2006/.

ALISON FAIR BIXLER

SZKOCJA / SCOTLAND



Tryptyk piktyjski / Pictish Triptych

25 x 21 x 3 cm, technika: ręcznie tkany len, naturalnie barwiony jedwab / technique - handwoven linen naturally dyed silk, 2005

Urodziła się w Anglii, w 1949 r. Ukończyła studia licencjackie na Uniwersytecie w Georgii /1982/ a następnie studia magisterskie na Stanowym Uniwersytecie Kalifornijskim /1988/. Wystawy w kraju i za granicą: w Wielkiej Brytanii, Stanach Zjednoczonych, Polsce i Włoszech, włączając Szkocką Akademię Królewską w Edynburgu a także Amerykańskie Muzeum Rzemiosła w Nowym Jorku. Od 2002 r. jest członkiem Związku Szkockich Artystów Włókiennictwa „Edge”.

Born in England in 1949, graduated from the University of Georgia /BFA, 1982/ and California State University /MA, 1988/. Exhibited her work nationally and internationally in the UK, USA, Poland and Italy, including the Royal Scottish Academy, Edinburgh, and the American Craft Museum, New York. A member of edge textile artists Scotland since 2002.

‘Pictish Triptych: Design from Pictish Caruings at the end of the first millenium, dyes from Scottish trees in textiles’

CHRISTINA FREY

NIEMCY / GERMANY



Lot / Flight

16,5 x 22 cm (z oprawą 40 x 50 cm), technika: splot lniany / (framed 40 x 50 cm), technique: woven with linen, 2007

Urodziła się w Stuttgarcie. Wystawy indywidualne i zbiorowe: Muzeum Sztuki Iberyjskiej i Latynoamerykańskiej w Coral Gables /USA/, Muzeum Włókiennictwa w St. Gallen /Szwajcaria/, Międzynarodowa Wystawa Miniatury Tkackiej „Miniartextile”, Como /Włochy, 2000, 2001/, II Biennale Women in Textile Art w Coral Gables /USA/, Biennale w Gdyni; Międzynarodowa Galeria Sztuki Power, Coral Gables /USA/; Międzynarodowe Expo Współczesnej Miniatury Tkackiej, Narodowe Muzeum Sztuk Pięknych w Santiago /Chile/; Galeria Jäger Heilbronn i Galeria Wettebrunnen /Niemcy/, Uniwersytet Australijski i Szkoła Plastyczna w Kanberze /Australia/. Nagrody: III Biennale WTA, Valencia /Wenezuela/; druga nagroda na IV Biennale WTA, Kostaryka.

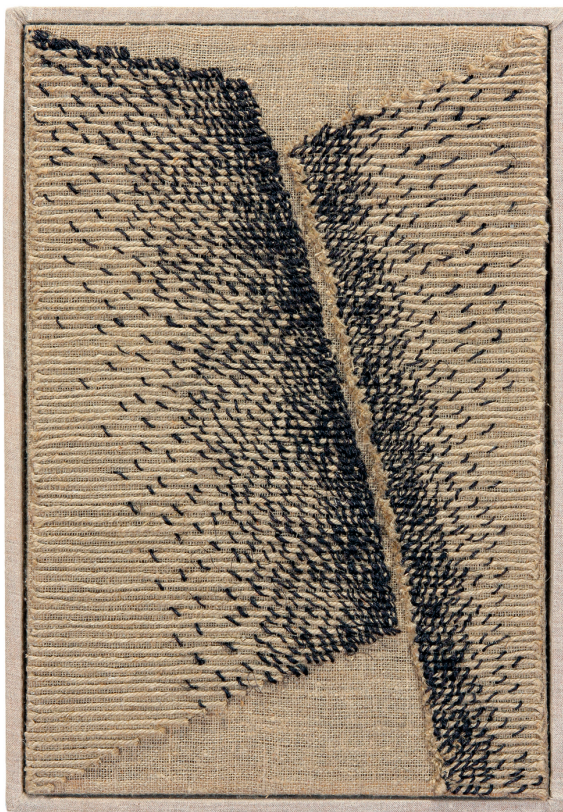
Born in Stuttgart in 1949. Group and solo exhibitions: Museum of Hispanic and Latin American Art, Coral Gables /USA/; Museum of Textile Art, St. Gallen /SZ/; Miniartextile, International Exhibition of Contemporary Textile Art, Como /IT, 2000, 2001/; 2nd Biennial of Women in Textile Art, Coral Gables /USA/; Power International Art Gallery, Coral Gables /USA/; International Expo of Contemporary Miniartextiles at the National Museum of Fine Arts, Santiago /CE/; Jäger Heilbronn Gallery; Gallery am Wettebrunnen /GE/; Australian National University; School of Art, Canberra /AU/. Awards: 3rd Biennial of Women in Textile Art, Valencia /VE/; 2nd prize at 4th Biennial of Women in Textile Art, Costa Rica.

‘I paint with threats’

/to bring an old craft in modern form/

KAZIMIERA FRYMARK-BŁASZCZYK

POLSKA / POLAND



Przejście / Transition

60 x 40 cm, technika mieszana / mixed technique, 2008

Ukończyła studia artystyczne na Uniwersytecie M. Kopernika w Toruniu oraz PWSSP w Łodzi. Wieloletni pracownik naukowo - dydaktyczny macierzystej uczelni. Obecnie profesor emerytowany. Twórczość w zakresie tkaniny i dzianiny artystycznej, miniatury, papieru ręcznie czerpanego i instalacji. Brała udział w 44 wystawach indywidualnych oraz ponad 400 zbiorowych w kraju i za granicą. Prace w zbiorach muzealnych w Polsce, Niemczech, Meksyku, USA, na Węgrzech oraz w obiektach użyteczności publicznej.

Graduated from the Mikołaj Kopernik University in Toruń and the State Higher School of Visual Arts in Łódź, where she worked as an academic teacher for many years. Currently a retired professor. Works with artistic textile and knitted material, miniatures, handmade paper and installations. Participated in 44 solo and over 400 group exhibitions in Poland and abroad. Her works can be found in museum collections in Poland, Germany, Mexico, USA, Hungary as well as in many public buildings.

EVMORFIA GHIKA RACHOUTI

GRECJA / GREECE



Bez tytułu / Untitled

Ø 30 cm, technika własna / artist's own technique

Urodziła się w Stavros Evia w Grecji. Mieszka i tworzy w Chalcis. Uczyla się rysunku w laboratorium G. Vogiatzis /1972-73/ oraz malarstwa na ASP w Rzymie, w pracowni prof. Luigi Montanarini /1974/. Dyplom z malarstwa na ASP w Wenecji, w pracowni prof. E. Bacci /1977/, specjalizacja na Wydziale Konserwacji Dziel Sztuki /1977-79/. Od 1990 jest dyrektorem „ART EVIA CENTRE” - laboratorium wolnej sztuki figuratywnej. Członek Izby Sztuki Figuratywnej. Założyciel Stowarzyszenia Nowych Artystów „Group of Art 90” oraz magazynu „90+”. Brała udział w licznych wystawach indywidualnych i zbiorowych w kraju i za granicą a także w wielu konferencjach i seminariach. Prace w galeriach w Grecji i za granicą, m.in. w Galerii Iris w Savroupolis /Grecja/ oraz w Miejskiej Galerii Sztuki w Bibliotece Miejskiej w Offenbach nad Menem /Niemcy/.

Born in Stavros Evia, Greece. Lives and works in Chalcis. Studied drawing in the laboratory of G. Vogiatzis /1972-73/ and painting at the Academy of Fine Arts in Rome, under the tuition of Prof. Luigi Montanarini /1974/. Received a degree in Painting at the Academy of Fine Arts in Venice, under the tuition of Prof. E. Bacci /1977/; completed her specialization in the Faculty of Conservation of Art Works /1977-79/. Since 1990 she has worked as a Head of 'ART EVIA CENTRE' - a laboratory of free figurative art. A member of the Chamber of Figurative Arts. A founder of 'Group of Art 90' - the Association of New Artists and '90+' magazine. She has participated in numerous solo and group exhibitions, nationally and internationally as well as in many conferences and seminars. Her works can be found in galleries in Greece and abroad, including the Iris Gallery in Savroupolis /GR/ and the Municipal Art Gallery in the Town Library, Offenbach am Main /DE/.

MARTA GOŁĄB

POLSKA / POLAND



Katedra / Cathedral

55,5 x 26 cm, technika własna / artist's own technique, 2008

Urodziła się w Krakowie w 1956 r. Studia na Wydziale Konserwacji Dziel Sztuki ASP w Krakowie, następnie 6-letni okres nauki w Pracowni Grafiki Warsztatowej przy ZPAP w Krakowie. Nauka technik tkackich u Małgorzaty Flisek. Twórczość w zakresie: żydowskich wycinanek (liczne wystawy w kraju i za granicą), grafiki, tkaniny. Udział w wystawach: Triennale Miniatury Tkackiej, Angers /2005/, Międzynarodowe Triennale Tkaniny, Łódź /2007/, Międzynarodowe Nadbałtyckie Triennale Miniatury Tkackiej, Gdynia /2007/, IV Międzynarodowe Biennale Artystycznej Tkaniny Lnianej „Z krosna do Krosna”, Krosno /2006/. Wyróżnienie honorowe w 4. Międzynarodowym Biennale Miniatury, Częstochowa /2006/.

Born in Cracow in 1956. Graduated from the Academy of Fine Arts in Cracow, the Faculty of Art Conservation and Restoration; next she studied for six years at the Studio of Workshop Graphics at the Association of Polish Visual Artists in Cracow. She mastered weaving techniques under the tuition of Małgorzata Flisek. She works in graphics, artistic textile and Jewish paper cut - outs (numerous exhibitions in Poland and abroad). Participated in: International Triennial of Miniature Textile Art, Angers, FR /2005/; International Triennial of Tapestry, Łódź, PL /2007/; International Baltic Triennial of Miniature Textiles, Gdynia, PL /2007/; 'Z krosna do Krosna' 4th International Artistic Linen Cloth Biennial, Krosno, PL /2006/. Received a merit award at the 4th International Biennial of Miniature Art, Częstochowa, PL /2006/.

ALEKSANDRA HERISZ

POLSKA / POLAND



Pamiętając o ... / Remembering about...

60 x 50 x 35 cm, technika własna / artist's own technique, 2008

Ukończyła PWSSP w Poznaniu - dyplom z wyróżnieniem /1996/ oraz Studia Podyplomowe na ASP we Wrocławiu - Pracownia Szkła i Witrażu. Zajmuje się tkaniną i wikliną unikatową, rysunkiem, witrażem oraz projektami i działaniami edukacyjnymi z zakresu sztuki. Od 1993 r. prowadzi młodzieżową pracownię działań twórczych Wolne Stowarzyszenie Zielonych Artystów. Wybrane nagrody i wyróżnienia: „MUZA'98”- Nagroda Prezydenta Miasta Bytomia w dziedzinie kultury, Bytom /1998/; Międzynarodowa Wystawa Poplenerowej Sztuki Włókna Warsztat Twórczy-Kowary - wyróżnienie /1998/; Festiwal Tkaniny w Krakowie - Nagroda Prezesa ZPAP /2004/; IV Międzynarodowe Biennale Artystycznej Tkaniny Lnianej „Z krosna do Krosna” - Nagroda Specjalna Fundacji AKAPI, Krosno /2006/. Otrzymała stypendium Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego /2006/. Zorganizowała 10 wystaw indywidualnych i brała udział w ponad 80 wystawach zbiorowych.

Graduated from the State Higher School of Visual Arts in Poznań, where she received a degree with honours /1996/. Completed her postgraduate studies at the Academy of Fine Arts in Wrocław, the Studio of Glass and Stained Glass. Works with artistic textile, unique wicker, drawing, stained glass. She is involved in artistic projects and events in art, since 1993 she has held Wolne Stowarzyszenie Zielonych Artystów (the Free Association of Green Artists) - workshops for youths. Selected awards and distinction: 'MUZA 98' - the award of the President of the Town of Bytom in culture, Bytom /1998/; a distinction at the International Exhibition of Textile Art - Art Workshop - Kowary /1998/; the President of ZPAP (the Association of Polish Artists and Designers) Award at the Festival of Textile in Cracow /2004/; a special award of the AKAPI Foundation at 'Z krosna do Krosna' 4th International Artistic Linen Cloth Biennial. In 2006 she received the Ministry of Culture and National Heritage Scholarship. She has organised 10 solo exhibitions and took part in over 80 group displays.

MÁRIA HROMADOVÁ

CZECHY / CZECH REPUBLIC



Księga 2 / Book 2

20 x 40 x 23 cm, technika własna (material: 100% len) / artist's own technique (material: 100% flax), 2008

Urodziła się 20 sierpnia w 1969 r. w Trnawie, Słowacja. Ukończyła studia w pracowni prof. Ewy Minarikovej na Wydziale Tkaniny ASP w Bratysławie /1994/ oraz na Wydziale Scenografii ASP w Pradze /1997/. Mieszka i pracuje w Hradec Králové /Czechy/ oraz w Piestanach /Słowacja/. Jest wykładowcą na Wydziale Edukacji Uniwersytetu w Hradec Králové i kierownikiem Katedry Tkaniny Artystycznej /od 1998/. Zajmuje się projektowaniem tkaniny, gobelinami, miniaturą tkacką, malarstwem, rysunkiem. Tworzy obiekty tkane oraz kostiumy teatralne.

Born on August 20, 1969 in Trnava, Slovakia. Graduated from the Academy of Fine Arts in Bratislava, the Department of Textiles, under the tuition of Prof. Eva Minarikova /1994/ and the Academy of Fine Arts in Prague, the Department of Scenography /1997/. Since 1998 she has worked as an academic teacher at the Faculty of Education, the University of Hradec Králové in the Czech Republic; she is the Head of Textile Department. Lives and works in Hradec Králové - the Czech Republic and in Piestany - Slovakia. Active in textile design, tapestry, mini-textile, painting, drawing; creates textile objects and theatrical costumes.

'Miniature under the name „Book” presents letter „X”. Spatial arrangement leaf presents opening book symbolizing knowledge man'

ZUZANA HROMADOVÁ

CZECHY / CZECH REPUBLIC



Artefakt / Artefact

40 x 30 cm, technika: druk cyfrowy, haft / technique: digital print, embroidery, 2008

Urodziła się 20 sierpnia 1969 r. w Trnavie, Słowacja. Ukończyła studia na Wydziale Tkaniny Alternatywnej Wyższej Szkoły Sztuki Stosowanej w Pradze, dyplom u prof. Adeli Matasovej /1994/ oraz ASP w Pradze, Wydział Scenografii /1998/. Mieszka i pracuje w Hradec Králové /Czechy/ oraz w Piestanach /Słowacja/. Jest wykładowcą na Wydziale Edukacji Uniwersytetu w Hradec Králové. Zajmuje się projektowaniem tkaniny, gobelinem, miniaturą tkacką, malarstwem, rysunkiem a także tworzeniem obiektów tkackich.

Born on August 20, 1969 in Trnava, Slovakia. Graduated from the College of Applied Arts in Prague, the Department of Alternative Textile, under the tuition of Prof. Adela Matasova /1994/ and the Academy of Fine Arts in Prague, the Department of Scenography /1998/. Since then she has worked as an academic teacher at the Faculty of Education, the University of Hradec Králové in the Czech Republic. Lives and works in Hradec Králové - the Czech Republic and in Piestany - Slovakia. Active in textile design, tapestry, mini-textile, painting, drawing; creates textile objects.

‘Daytime search ways in involution world’

RENATA JACKOWIAK

POLSKA / POLAND



Jedność włókna I / Unity of fibre I

55 x 53 x 3 cm, technika mieszana: wysnuwanie, przeplot, naklejanie włókien lnu / mixed technique: pulling out threads, interweaving, linen fibre gluing, 2008

Urodziła się w 1964 r. w Poznaniu. Ukończyła Wydział Malarstwa w PWSSP w Poznaniu /1994/. W 2002 roku uzyskała tytuł adiunkta w ASP w Łodzi z zakresu tkaniny artystycznej. Prowadzi działalność dydaktyczną. Zajmuje się malarstwem i tkaniną artystyczną, w szczególności tkaniną wykonaną z włókien naturalnych: wełna, len, sizal, juta, włókno kokosu, rafia. Prace utrzymane są w tonacjach ciepłych zbliżonych do kolorów ziemi. Swoją twórczość prezentowała na wystawach indywidualnych w: Krakowie, Tarnowie, Gorzowie Wielkopolskim, Wałbrzychu, Kołobrzegu oraz na wystawach zbiorowych: II i III Biennale Malarstwa i Tkaniny, Trójmiasto; XI Biennale Sacrum, Gorzów Wielkopolski; VII i VIII Ogólnopolska Wystawa Miniatury Tkackiej, Łódź; IX Ogólnopolska Wystawa Tkaniny Unikatowej, Łódź; XII Międzynarodowe Triennale Tkaniny, Łódź; XV i XVII Wystawa Miniatury Tkackiej 'Filophilo' ,Como, Włochy; IV Międzynarodowe Biennale Women in Textile Art /WTA/, Kostaryka; IV Międzynarodowe Biennale Artystycznej Tkaniny Lnianej, Krosno; Międzynarodowy Festiwal Książki „Czas”, Łódź; VII Międzynarodowe Nadbałtyckie Triennale Miniatury Tkackiej, Gdynia.

Born in 1964 in Poznań. Graduated from the State Higher School of Visual Arts in Poznań /1994/, the Faculty of Painting. In 2002 she became an assistant professor of artistic textile at the Academy of Fine Arts in Łódź. She works in painting and artistic textile, in particular, those made of natural fibre: wool, linen, sisal, jute, coconut fibre, raffia. In her works she uses warm colours that resemble colours of the earth. She has shown her work at solo exhibitions in: Cracow, Tarnów, Gorzów Wielkopolski, Wałbrzych, Kołobrzeg as well as at group exhibitions: 2nd and 3rd Painting and Textile Biennial, Trójmiasto, PL; 11th Sacrum Biennial, Gorzów Wielkopolski, PL; 7th and 8th Polish National Exhibition of Miniature Textiles, Łódź, PL; 9th Polish National Exhibition of Unique Tapestry, Łódź, PL; 12th International Triennial of Tapestry, Łódź, PL; 15th and 17th 'Filophilo' Miniartextil, International Exhibition of Contemporary Textile Art, Como, IT; 4th International Biennial of the Organization of Women in Textile Art - WTA, Costa Rica; 4th International Artistic Linen Cloth Biennial, Krosno, PL; 'Czas' International Book Art Festival, Łódź, PL; 7th International Baltic Triennial of Miniature Textiles, Gdynia, PL.

„Włókna naturalne - ponadczasowe równe wobec wszystkich”

TETIANA JADCZUK-BOGOMAZOWA

UKRAINA / UKRAINE



Nowa planeta / New planet

29 x 30 cm, technika: gobelin / technique: gobelin tapestry, 2008

Urodziła się w 1961 r. na Ukrainie. Ukończyła Liceum Sztuk Pięknych im. J. Trusza we Lwowie - klasa tkactwa artystycznego /1980/ oraz ASP we Lwowie - Wydział Tkaniny Artystycznej /1987/. Od 1988 r. prezentuje swoje prace na Ukrainie i poza jej granicami. Jest członkiem Związku Artystów Ukrainy.

Born in 1961, Ukraine. Graduated from the J. Trush State Secondary School of Fine Arts in Lviv, specialization: textile art /1980/ and the Academy of Fine Arts in Lviv, the Department of Artistic Textile /1987/. Since 1988 she has presented her work in Ukraine and abroad. A member of the Association of Artists of Ukraine.

AGNIESZKA JANKOWSKA

POLSKA / POLAND



Tellus Mater I / Tellus Mater I

50 x 50 cm, technika własna, rzeźba / artist's own technique, sculpture, 2008

Tellus Mater II / Tellus Mater II

50 x 50 cm, technika własna, rzeźba / artist's own technique, sculpture, 2008

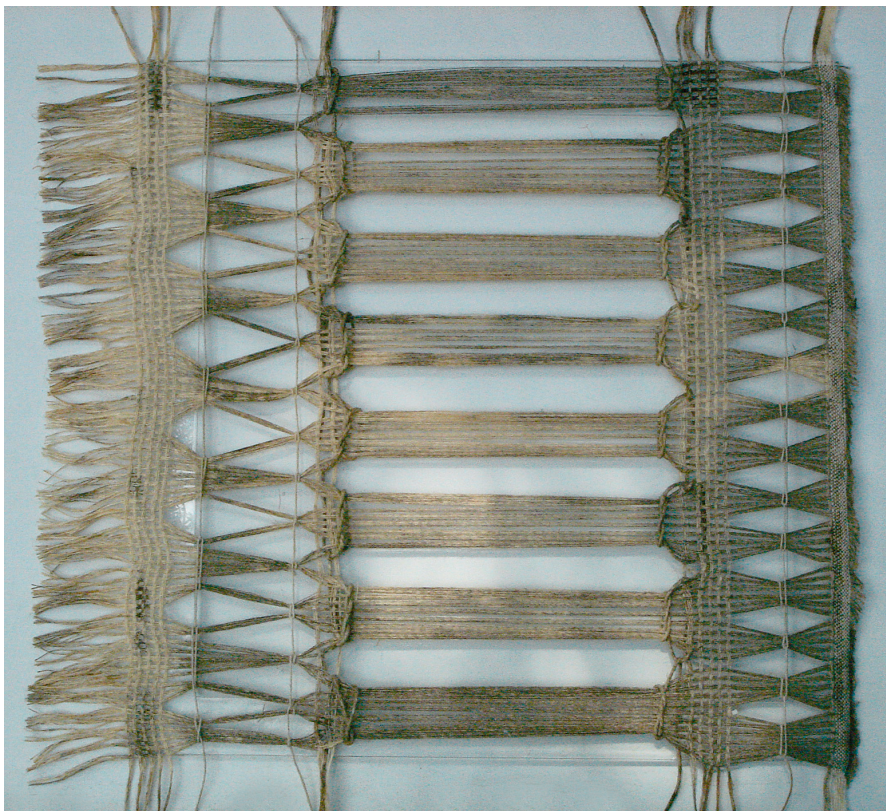
Urodziła się w 1968 r. w Lublinie. Ukończyła Instytut Wychowania Artystycznego w Lublinie - dyplom w pracowni rzeźby prof. Sławomira Mielezko /1994/. Doktorat w zakresie sztuki w ASP w Krakowie /2005/. Od 1998 r. pracuje w Instytucie Wychowania Artystycznego WSP w Rzeszowie. Obecnie zajmuje stanowisko adiunkta w Zakładzie Rzeźby Instytutu Sztuk Pięknych Uniwersytetu Rzeszowskiego. W dorobku artystycznym ma 8 wystaw indywidualnych. Brała udział w kilkudziesięciu wystawach zbiorowych. Otrzymała wyróżnienia w konkursach rzeźbiarskich.

Born in 1968 in Lublin. Graduated from the Institute of Artistic Education in Lublin - a degree under the tuition of Prof. Sławomir Mielezko in the Studio of Sculpture /1994/. Completed her doctorate in Arts at the Academy of Fine Arts in Cracow /2005/. Since 1998 she has worked in the Institute of Artistic Education at the Higher Teacher Education School in Rzeszów. Currently she is an assistant professor at the Faculty of Sculpture in the Institute of Fine Arts, Rzeszów University. She has organised 8 solo exhibitions and participated in numerous group exhibitions. Received awards in sculpture competitions.

„Cechą niezwykle inspirującą jest dla mnie zasada narodzin i przemijania w naturze. Wiosenne wyłanianie się pąków ich nabrzmiewanie i pełna eksplozja kwitnienia, służąca wydaniu nasion i w końcu nieuchronność zamierania. Wszystkie te etapy są nierozzerwalnie związane z naturą otaczającego nas świata, którego jesteśmy częścią”

BOGUSŁAWA JAROSZEWICZ-FOGLER

POLSKA / POLAND



Mereżka / Hemstitch

30 x 30 cm, technika własna / artist's own technique, 2008

Dyplom w zakresie tkaniny na Wydziale Malarstwa ASP w Warszawie /1978/. Udział w wystawach zbiorowych w kraju i za granicą. Uczestnik Ogólnopolskich Wystaw Miniatur Tkackich oraz wystaw towarzyszących Triennale Tkaniny w Łodzi. Prace w zbiorach prywatnych w Szwajcarii, Francji, Szwecji, USA, Anglii oraz w Muzeum Włókiennictwa w Łodzi.

Graduated in artistic textile from the Academy of Fine Arts in Warsaw, the Faculty of Painting /1987/. Participated in group exhibitions in Poland and abroad. A participant of the Polish National Exhibitions of Miniature Textiles as well as exhibitions accompanying the International Triennial of Tapestry in Łódź. Her works can be found in private collections in Switzerland, France, Sweden, USA, England and the Museum of Textiles in Łódź.

„Świadomość tradycji, obserwacja, przetwarzanie”

KRYSTYNA JATKIEWICZ

POLSKA / POLAND



Sen o lninie / Dream about linen

25 x 25 cm, technika własna / artist's own technique, 2008

Absolwentka PLSP w Kielcach - klasa Tkactwa Artystycznego. Studia w Europejskiej Akademii Sztuk w Warszawie. Dyplom z Malarstwa w pracowni prof. Barbary Szubińskiej. Aneks do Dyplomu z Grafiki Komputerowej pod kierunkiem prof. Waldemara Szysza (wyróżnienie). Udział w 43 wystawach zbiorowych i 6 wystaw indywidualnych. Praca w zakresie malarstwa, tkaniny i grafiki. Laureatka nagród i wyróżnień. Członek ZPAP i Pracowni Doświadczalnej Tkaniny Okręgu Warszawskiego ZPAP.

A graduate of the State Secondary School of Fine Arts in Kielce, specialization in artistic weaving. Received a degree in painting under the tuition of Prof. Barbara Szubińska at the European Academy of Art in Warsaw. Completed an additional faculty, with honours, in computer graphics under the tuition of Prof. Waldemar Szysz. She has participated in 43 group and 6 solo exhibitions. Works in painting, textile art and graphics. A prizewinner of many awards and distinctions. A member of the Association of Polish Artists and Designers /ZPAP/ and the Studio of Experimental Textile at ZPAP in Warsaw.

„Nie przepracowałem ani jednego dnia w moim życiu. Wszystko co robiłem, to była przyjemność”

Thomas Alva Edison

DANUTA JAWORSKA-THOMAS

POLSKA / POLAND



Węzeł małżeński / Marriage knot

30 x 50 cm, technika własna / artist's own technique, 2008

Urodziła się w 1920 r. w Wielkopolsce. Ukończyła PWSSP w Poznaniu - Wydział Tkaniny pod kierunkiem prof. L. Kintopfa /1950/. W 1955 r. uzyskała dyplom w PWSSP w Łodzi. Członek, pracownik, projektant Spółdzielni Artystycznej „ŁAD” w Warszawie /1955 - 1996/. Od 1967 r. członek Pracowni Doświadczalnej Tkactwa Artystycznego przy Związku Polskich Artystów Plastyków. Od 1994 r. współpracuje z Manufakturą „ŁAD”, Łazienki, Warszawa. Od 1998 r. bierze udział w Międzynarodowym Plenerze Tkackim Kowary. Od 2000 r. zajmuje się tkaniną unikatową (technika własna), rysunkiem. Wystawy zbiorowe i indywidualne w kraju i za granicą, m.in.: Towarzystwo Przyjaciół Sztuk Pięknych, Warszawa /1978/; 50-lecie twórczości Manufaktury „ŁAD”, Warszawa /2000/. Wyróżnienia: Mediolan /1957/, XI Triennale Tkaniny /1973/. Odznaczenia: Zasłużony Działacz Kultury /1982/; Zasłużony dla Cepelii /1986/; Złoty Krzyż Zasługi /2005/. Prace w zbiorach: Muzeum Narodowego w Warszawie i Poznaniu, Rady Państwa, Centralnego Muzeum Włókiennictwa w Łodzi, w kolekcjach prywatnych w kraju i za granicą. Nota biograficzna w Słowniku Artystów ZPAP Oddział Warszawa.

Born in 1920 in the Wielkopolska province. Graduated from the State Higher School of Visual Arts in Poznań, the Faculty of Artistic Textile, under the tuition of Prof. L. Kintopf /1950/. In 1955 she received a degree at the State Higher School of Visual Arts in Łódź. A member, worker and designer in the ŁAD Artistic Association in Warsaw /1955-1996/. Since 1967 a member of the Studio of Experimental Artistic Weaving at the Association of Polish Artists and Designers /ZPAP/. Since 1994 she has cooperated with the ŁAD Manufactory, Łazienki, Warsaw. Since 1998 she has participated in the International Art Workshop - Kowary. Since 2000 she has worked with unique textile /using her own technique/ and drawing. Group and solo exhibitions, including: the Society of Fine Arts Enthusiasts, Warsaw /1978/; 50th anniversary of artistic work of the ŁAD Manufactory, Warsaw /2000/. Awards: Milan /1957/; 11th Artistic Textile Triennial /1973/. Distinctions: Meritorious for Polish Culture /1982/; Meritorious for Cepelia /1986/; Cross of Merit /2005/. Her works can be found in the collections of: National Museum in Warsaw and Poznań, Polish Council of State, Central Museum of Textiles in Łódź as well as in private collections in Poland and abroad. She has her biographical entry published in a Dictionary of Artists by the Association of Polish Artists and Designers /ZPAP/, Warsaw.

„Trwale małżeństwo, to podstawa wspaniałej i silnej ojczyzny”

MARIA JEŁOWICKA

POLSKA / POLAND



Niech duch Twój / May Your spirit

60 x 60 cm, technika własna / artist's own technique, 2008

Ślad / Track

60 x 40 cm, technika własna / artist's own technique, 2008

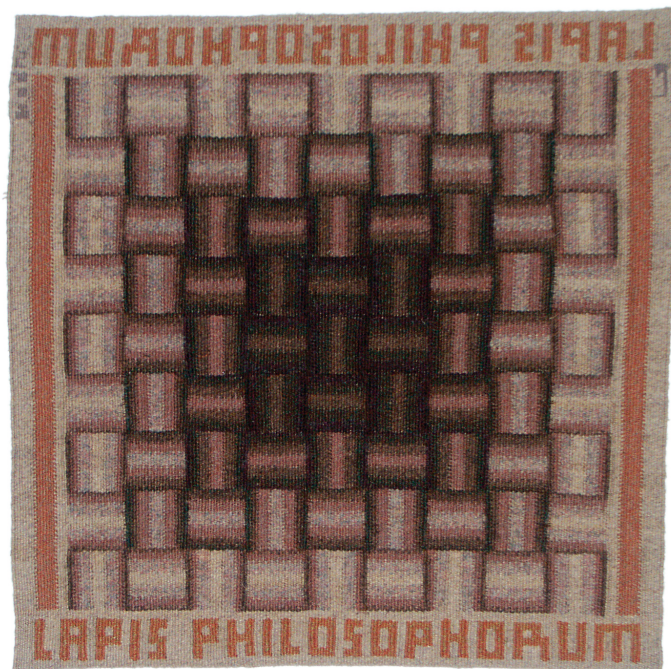
Tkaniną artystyczną zajmuje się od 35 lat. Od roku 1998 r. wykonuje tkaniny przestrzenne metodą autorską. Od 2001 r. należy do ZPAP. Prace prezentowała na 22 wystawach indywidualnych oraz na wielu znaczących wystawach zbiorowych. Uczestniczka i laureatka licznych konkursów, wśród nich: III Międzynarodowe Biennale Artystycznej Tkaniny Lnianej „Z krosna do Krosna”, Krosno /2004/ - wyróżnienie; Warszawski Przegląd Tkaniny Artystycznej /2005/ - II nagroda; Międzynarodowe Sympozjum Sztuki Włókna /2006/ - III nagroda i nagroda uczestników. Bierze aktywny udział w akcjach charytatywnych, m.in. co roku na rzecz szpitala w Tworkach „Amici di Tworki”. Prace w kolekcjach prywatnych w kraju i za granicą. Współpracuje z galeriami „Delfiny” i „TE-KA” w Warszawie.

She has worked with artistic textile for 35 years. Since 1998 she has been making spatial textile using her own technique. A member of the Association of Polish Artists and Designers /ZPAP/ since 2001. She has presented her work at 22 solo and many significant group exhibitions. A participant and prizewinner of many competitions, including: 'Z krosna do Krosna' 3rd International Artistic Linen Cloth Biennial /2004/ - distinction; Warsaw Review of Artistic Textile /2005/ - second prize; International Symposium on Textile Art /2006/ - 3rd prize and participants' prize. Participates actively in charity actions, including 'Amici di Tworki' - the annual charity action in aid of the hospital in Tworki. Her works can be seen in private collections in Poland and abroad. She cooperates with the Delfiny Gallery and the TE -KA Gallery in Warsaw.

„Łagodne piękno lnianej szarości, niech wdzięcznie zdobi żółtość złocistą”

ANNA JESINOWICZ-NGUYEN

POLSKA / POLAND



LAPIS PHILOSOPHORUM / LAPIS PHILOSOPHORUM

54,5 x 54,5 cm, technika: splot płócienny / technique: plain weave, 2008

Urodziła się w 1956 r. w Głogowie. Ukończyła ASP w Krakowie, Wydział Konserwacji Dzieł Sztuki /1980/. Od 1999 r. związana z Galerią Tkacką „Na Jatkach” we Wrocławiu. Projektuje tkaninę artystyczną i realizuje swoje projekty. Bierze aktywny udział w wystawach zbiorowych. Wystawy indywidualne: Poezja i sploty, Wrocław /2004/; Sploty duszy, Chojnów /2007/. Otrzymała wyróżnienie honorowe w konkursie Wiersze Haliny Poświatowskiej ujęte w splotach tkaniny artystycznej, Częstochowa /2000/ oraz II nagrodę IV Międzynarodowego Biennale Artystycznej Tkaniny Lnianej „Z krosna do Krosna”, Krosno /2006/. Gobelin Lemberg według Wandy Bibrowicz 1908, /2007/ w ratuszu w Lwówku Śląskim.

Born in 1956 in Głogów. Graduated from the Academy of Fine Arts in Cracow, the Faculty of Art Conservation and Restoration /1980/. Since 1990 she has been associated with the 'Na Jatkach' Weaving Gallery in Wrocław. She designs and creates artistic textile. She participates actively in group exhibitions. Her solo exhibitions: 'Poezja i sploty', Wrocław /2004/; 'Sploty duszy', Chojnów /2007/. She received an honourable distinction in 'Wiersze Haliny Poświatowskiej ujęte w splotach tkaniny artystycznej' competition, Częstochowa /2000/ and was awarded the second prize at 'Z krosna do Krosna' 4th International Artistic Linen Cloth Biennial, Krosno /2006/. Her gobelin tapestry 'Lemberg według Wandy Bibrowicz 1908' /2007/ can be seen in the Town Hall in Lwówek Śląski.

**„Kładę na Twój ogród
ciszę pogodzenia
Nieba i Ziemi”**

Joanna Mossakowska

URSZULA JĘDRZEJCZYK

POLSKA / POLAND



Metamorfozy VIII / Metamorphoses VIII

60 x 60 cm, technika collage / technique: collage, 2008

Ukończyła Politechnikę Radomską - Katedrę Sztuki /2001/. Artysta plastyk, zajmuje się malarstwem, fotografią, tkaniną, książką artystyczną. Prezes i założycielka Stowarzyszenia RDEST. Członkini Polskiego Stowarzyszenia Edukacji Plastycznej. Autorka i koordynatorka projektu reaktywującego tradycje tkackie we wsiach na terenie gminy Bliżyn - „Białe Portki”, realizowanego w ramach programu „Równać Szanse” Polskiej Fundacji Dzieci i Młodzieży i Polsko-Amerykańskiej Fundacji Wolności PAFW /2005-2007/. Organizatorka pokazów tkackich i wystaw muzealnych upowszechniających tradycyjne tkactwo ludowe i tradycyjne metody obróbki lnu /od 1993/. Pracuje z dziećmi, młodzieżą i seniorami. Stypendystka Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego /2007/. Założycielka i opiekunka Klubu Plastyka przy Gminnym Ośrodku Kultury w Bliżynie. Jest autorką licznych wystaw indywidualnych /od 1978/. Uczestniczyła w wielu wystawach zbiorowych i konkursach, m.in. w: IV Międzynarodowym Biennale Artystycznej Tkaniny Lnianej „Z krosna do krosna”, Krosno /2006/; Międzynarodowym Festiwalu Sztuki Książki „Czas” /2006-2008/.

Graduated from Radom Technical University, the Department of Art /2001/. As a visual artist she works in painting, photography, artistic textile, and artistic book. She has founded and chairs the RDEST Association. A member of the Polish Association of Artistic Education. The originator and coordinator of 'Białe Portki' - a project carried out as part of 'Równać Szanse' programme /by the Polish Foundation of Children and Youth and Polish - American Freedom Foundation/ which aims at reviving weaving tradition in the Bliżyn district /2005-2007/. The organizer of weaving shows and museum exhibitions promoting traditional folk weaving as well as traditional methods of linen processing /since 1993/. Works with children, youth and the elderly. In 2007 she received a grant from the Minister of Culture and National Heritage. The founder and a tutor in the Visual Artist's Club at the Community Centre in Bliżyn. She has organized many solo exhibitions /since 1978/, and participated in numerous group exhibitions and competitions, including: 'Z krosna do Krosna' 4th International Artistic Linen Cloth Biennial, Krosno /2006/; 'Czas' International Book Art Festival /2006 -2008/.

„Metamorfozy - tylko jedno jest pewne - zmiany”

MAMI KAWAI

JAPONIA / JAPAN



Wietrzny, deszczowy dzień / A rainy, windy day

40 x 40 x 2 cm, technika: tkanie, ręczne barwienie atramentem indyjskim / technique: weaving, hand dyed with Indian ink, 2008

Urodziła się w Tokio. Ukończyła Tama University of Art w Tokio. Zajęła się tkaniną podczas studiów. Mieszka i tworzy w Rzymie. Swoje prace prezentowała na wystawach: Wabi Sabi Chic, Mediolan, Włochy /2004/; Mamikawai + Sissi Castellano, Mediolan, Włochy /2005/; Promemoria Tessuto, Rzym, Włochy /2007/; Woven Diaries, Florencja, Włochy /2008/; Bear in Mind, Mediolan, Włochy /2008/; Kunstverein Seide E.V. Light and Shadow, Karlsruhe, Niemcy /2008/.

Born in Tokyo. Graduated from Tama University of Art in Tokyo. Turned to textile art during her studies. Lives and works in Roma. She has had her work exhibited at: Wabi Sabi Chic, Milan, IT /2004/; Mamikawai +Sissi Castellano, Milan, IT /2005/; Promemoria Tessuto, Rome, IT /2007/; Woven Diaries, Florence, IT /2008/; Bear in Mind, Milan, IT /2008/; Kunstverein Seide E.V. Light and Shadow, Karlsruhe, DE /2008/.

'My works are made in an improvisational way. The Warp derives from memories dear to me, the weft represents the chaos inside me. My works are pictures you can feel with your skin'

ZOFIA KĘDZIERSKA

POLSKA / POLAND



Przeklęte / Cursed

43 x 59 cm, technika: tkanie ręczne / technique: hand weaving, 2008

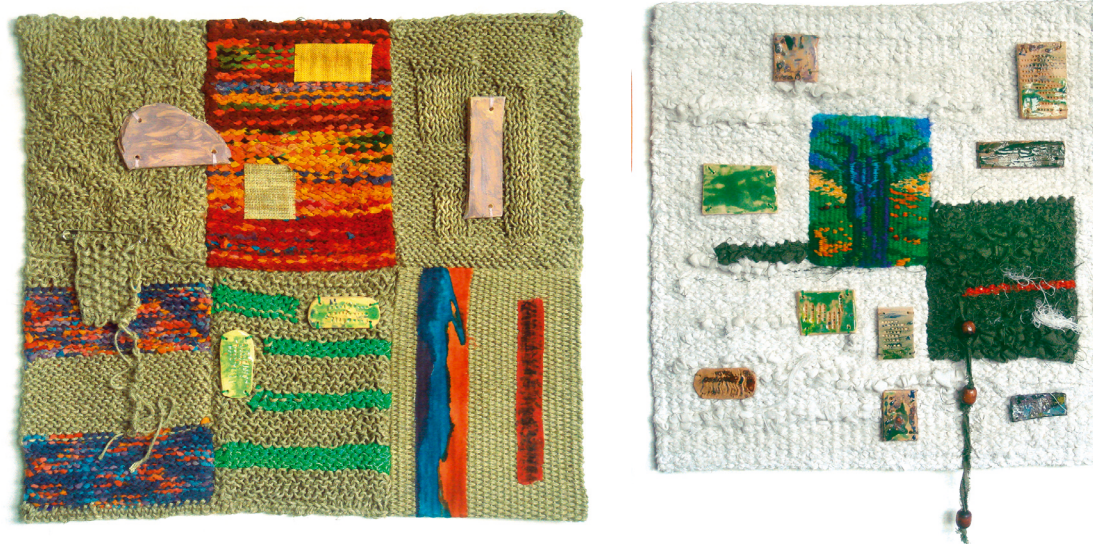
Ukończyła PLSP w Nowym Wiśniczu, specjalność: tkactwo artystyczne /1983/. Brała udział w wystawach zbiorowych, m.in. w: Krośnie, Iwoniczu Zdroju, Rzeszowie, Bochni, Krakowie i Gdańsku. Otrzymała nagrody w XVII i XVIII Biennale Plastyki Krośnieńskiej w kategorii tkanie.

Graduated from the State Secondary School of Fine Arts in Nowy Wiśnicz, specialization: artistic weaving /1983/. Participated in many group exhibitions, including: Krosno, Iwonicz Zdrój, Rzeszów, Bochnia, Cracow and Gdańsk. Received awards for weaving at 17th and 18th Biennial of Krosno Plastic Arts.

„Gdybyśmy tak każdego dnia na drogę naszego bliźniego rzucali jeden kwiatek, drogi Ziemi byłyby pełne radości”

BOGUMIŁA KLAUDEL-REZLER

POLSKA / POLAND



Z pamiętnika I / From a diary I

36 x 40 cm, technika własna / artist's own technique, 2008

Z pamiętnika II / From a diary II

43 x 42 cm, technika własna / artist's own technique, 2008

Ukończyła Wyższą Szkołę Sztuki Stosowanej w Poznaniu - dyplom w zakresie malarstwa na tkaninie z wynikiem celującym /2003/. Zajmuje się malarstwem sztalugowym, malarstwem na tkaninie oraz tkaniną artystyczną. W swoim dorobku artystycznym ma siedem wystaw indywidualnych. Brała udział w szesnastu wystawach zbiorowych, m.in.: XI Biennale Sztuki Sakralnej „Sakrum”, III i IV Międzynarodowe Biennale Artystycznej Tkaniny Lnianej, VII Jesienny Salon Sztuki, VI Biennale Małych Form Malarskich, I Ogólnopolskie Biennale „Obrazu”, Międzynarodowa wystawa Sztuka dla pokoju w Europie, V i VI Konfrontacje Artystyczne „Sakrum w Sztuce”.

Graduated from the Higher School of Applied Arts in Poznań, a degree with honours in painting on textile /2008/. Works in easel painting, textile painting and artistic textile. She has organized 7 solo exhibitions and participated in 16 group exhibitions, including: 'Sacrum' 11th Biennial of Sacral Art; 3rd and 4th International Artistic Linen Cloth Biennial; 7th Autumn Art Salon, 6th Biennial of Miniature Painting; 1st Biennial of Painting; 'Sztuka dla pokoju w Europie' - international exhibition; 'Sacrum w Sztuce' 5th and 6th Artistic Festival.

**„Wypowiadając się za pomocą stwarzanych przez siebie kolorów
snuję opowieść o życiu, obrazie świata, o naturze”**

AGNIESZKA KOPEĆ

POLSKA / POLAND



Cywilizacja. Cywilizacje (czyt. Rasy) Wypadkowa / Civilisation. Civilisations (read Races) The outcome

tryptyk, 30 x 30 x 11 cm, 30 x 30 x 16 cm, 30 x 30 x 43 cm, technika własna / triptych, 30 x 30 x 11cm, 30 x 30x 16cm, 30 x 30x 43 cm, artist's own technique, 2008

Tolerancja. Gra w tolerancję z wykorzystaniem lnu / Tolerance. A play called tolerance using linen

40 x 30 x 6 cm, technika własna / (2 parts set), artist's own technique, 2008

www.picasaweb.google.com/grawtolerancje

Ukończyła studia podyplomowe na ASP we Wrocławiu /2001/. Uzyskała dyplom z wynikiem celującym ze specjalizacji kierunkowej - tkanina artystyczna. W 2006 r. obroniła pracę doktorską na Wydziale Tkaniny i Ubioru ASP w Łodzi. Zajmuje się tkaniną klasyczną, eksperymentalną, malarstwem wielkoformatowym oraz szeroko pojętymi zagadnieniami unizmu. Jest twórcą AOT - architektonicznych obiektów tkanych. Brała udział w ponad 20 wystawach indywidualnych i zbiorowych oraz w wielu sympozjach poświęconych tkaninie artystycznej. Otrzymała liczne nagrody i wyróżnienia, m.in.: medal Międzynarodowego Festiwalu Tkaniny Artystycznej Struktury powiązań, Kraków /2007/, wyróżnienie na IV Międzynarodowym Biennale Artystycznej Tkaniny Lnianej „Z krosna do Krosna”, Krosno /2006/. Prace w zbiorach: Muzeum Tkactwa Dolnośląskiego w Kamiennej Górze, Muzeum Rzemiosła w Krośnie, Centralnego Muzeum Włókiennictwa w Łodzi.

Completed post - graduate studies at the Academy of Fine Arts in Wrocław /2001/. Received a degree with honours specialising in artistic textile. In 2006 she got her doctorate at the Academy of Fine Arts in Łódź, the Faculty of Textile Art and Fashion Design. Works with classic and experimental textile, large - size painting. Involved in the issues of Unizm in broader sense. She is the originator and creator of WAO - Woven Architectonic Objects. Took part in over 20 solo and group exhibitions as well as in many symposia on artistic textile. She received numerous awards and distinctions, including: a medal at 'Struktury powiązań' International Textile Art Festival, Cracow /2007/; a distinction at 'Z krosna do Krosna' 4th International Artistic Linen Cloth Biennial, Krosno /2006/. Her works can be seen in the collections of: the Museum of Lower - Silesian Weaving in Kamienna Góra; Craft Museum in Krosno; Central Museum of Textiles in Łódź.

„Len bywa ucywilizowany.

W pierwotności lnu drzemie nadzieja na nieskończoność sztuki”

BOGUSŁAWA KOSZAŁKA

POLSKA / POLAND



Trujące kłącza / Poisonous rhizomes

45 x 25 x 30 cm, technika własna / artist's own technique, 2008

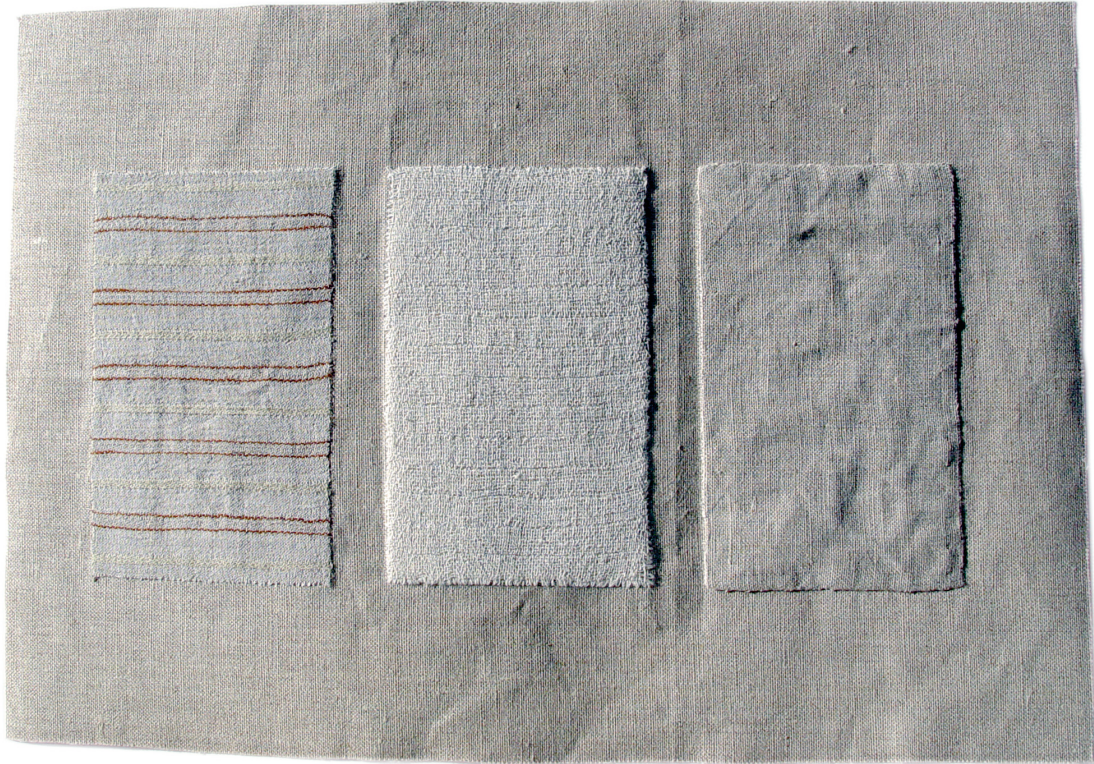
Urodziła się w 1960 r. Ukończyła PWSSP w Poznaniu, dyplom z wyróżnieniem /1987/. Uzyskała stypendium artystyczne Ministra Kultury i Sztuki /1989/. Prowadziła działalność dydaktyczną w WSSS Schola Posnaniensis, a obecnie na Wydziale Artystycznym WSUS w Poznaniu /1997 - 2006/. Zajmuje się tkaniną przestrzenną, miniaturą tkacką i malarstwem. Brała udział w 6 wystawach indywidualnych i wielu zbiorowych, m. in.: SACRUM, Gorzów Wielkopolski; VI i VII Międzynarodowe Nadbałtyckie Triennale Miniatury Tkackiej, Gdynia; 7. i 8. Ogólnopolska Wystawa Miniatury Tkackiej, Łódź; III i IV Ogólnopolskie Biennale Malarstwa i Tkaniny Unikatowej, Trójmiasto; 15th International Exhibition of Contemporary Textile Art „Filophilo - 2005 Miniartextil”, Como, Italy; IV Międzynarodowe Biennale Artystycznej Tkaniny Lnianej „Z krosna do Krosna”, Krosno, /2006/; III Biennale Sztuki, Poznań /2007/. Nagrody: Grand Prix IV Międzynarodowego Biennale Artystycznej Tkaniny Lnianej „Z krosna do Krosna”, Krosno, /2006/; statuetka ERA ART za tkaninę przestrzenną, IV Ogólnopolskie Biennale Malarstwa i Tkaniny Unikatowej, Trójmiasto.

Born in 1960. Graduated with honours from the State Higher School of Visual Arts in Poznań /1987/. In 1989 she received an artistic grant from the Minister of Culture and Art. She used to teach at Schola Posnaniensis Higher School of Applied Arts and in the recent years at the Faculty of Art of the Higher School of Social Skills /1997 - 2006/. Works with spatial textile, miniature textile and painting. Participated in 6 solo and many group exhibitions, including: 'SACRUM', Gorzów Wielkopolski, PL; 6th and 7th International Baltic Triennial of Miniature Textiles, Gdynia, PL; 7th and 8th Polish National Exhibition of Miniature Textiles, Łódź, PL; 3rd and 4th International Biennial of Painting and Unique Tapestry, Trójmiasto, PL; 'Filophilo' - 2005 Miniartextil, 15th International Exhibition of Contemporary Textile Art, Como, IT; 'Z krosna do Krosna' 4th International Artistic Linen Cloth Biennial, Krosno, PL /2006/; 3rd Biennial of Art, Poznań, PL /2007/. Awards: First Prize at 'Z krosna do Krosna' 4th International Artistic Linen Cloth Biennial, Krosno, PL /2006/; ERA ART award for spatial textile at 4th International Biennial of Painting and Unique Tapestry, Trójmiasto, PL.

„Lniana nić za myślą podąża, a czasem ją wyprzedza”

MILENA KOTRČOVÁ

CZECHY / CZECH REPUBLIC



Strona z albumu / Page from the album

40 x 27,5 cm, technika własna / artist's own technique, 2008

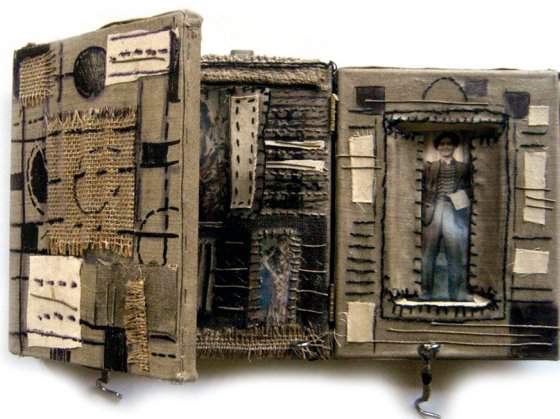
Urodziła się w 1948 r. w Brnie. Studiowała estetykę i historię sztuki w Bratysławie. Mieszka w Brzeclawiu, gdzie uczy sztuki w szkole plastycznej.

Born in 1948 in Brno. Studied aesthetics and history of art in Bratislava. Lives in Breclav. Works as a teacher in an art school.

‘The Diversity is fascinating in the cloth and nature too’

IWA KRUCZKOWSKA-KRÓL

POLSKA / POLAND



W starym kinie / In an old cinema

60 x 24 cm, technika własna / artist's own technique, 2008

Ukończyła ASP w Krakowie, Wydział Malarstwa - dyplom z wyróżnieniem /2004/ w pracowni prof. J. Waltosia z aneksem z Tkaniny Unikatowej pod kierunkiem prof. L. Kulki. Dyplom ze specjalności: scenografia pod kierunkiem prof. K. Zachwatowicz-Wajda /2004/. Jest stypendystką Marszałka Województwa Śląskiego /2006/. Otrzymała również stypendium twórcze Miasta Krakowa /2006/. Odbyla staż absolwencki w Teatrze Maski Lalki i Aktora „Groteska” w Krakowie oraz staż zagraniczny „Artots” w Den Bosch /Holandia/, finansowany ze środków Funduszu Phare UE. Otrzymała liczne nagrody: Ogólnopolski Konkurs im. Prof. Jana Świdorskiego „Pejzaże Osobliwe”, Będzin /2005/ - wyróżnienie honorowe; wystawa Mały Format, Kraków /2005/ - wyróżnienie przyznane przez ZPAP Oddział w Krakowie; Ogólnopolski Konkurs Plastyczny wizja prehistorycznych potworów, Opole /2006/ - II nagroda; Ogólnopolski Konkurs Świat Jana Kochanowskiego, Zwoleń, /2006/; Ogólnopolski Konkurs Plastyczny Muzyka Natury, Łapy /2007/; Ogólnopolski Konkurs Plastyczny Pastelowe miasto, Bielsko Biała /2007/ - wyróżnienie. Brała udział w wielu wystawach i plenerach w kraju i za granicą /Francja, Niemcy, Węgry i Czechy, Włochy/. Zajmuje się malarstwem, tkaniną unikatową oraz scenografią filmową i teatralną. Członek Związku Polskich Artystów Plastyków, współzałożycielka „nieformalnej grupy 77”. Jej prace znajdują się w kolekcjach prywatnych krajowych i zagranicznych oraz w kolekcjach: Muzeum na Zamku Sułkowskich w Bielsku Białej, Muzeum Rzemiosła w Krośnie, Centralnego Muzeum Włókiennictwa w Łodzi i Kolekcji Soleil de Ieste w Orleanie we Francji.

Graduated from the Academy of Fine Arts in Cracow, the Faculty of Painting - a degree with honours under the tuition of Prof. J. Waltoś /2004/; the additional faculty in Unique Textile under the tuition of Prof. L. Kulka, a degree in scenography under the tuition of Prof. K. Zachwatowicz-Wajda /2004/. Received a scholarship from the Silesia Province Marshal /2006/ and an artistic grant of the City of Cracow /2006/. She was on placement in the Groteska Theatre in Cracow /PL/ and in Den Bosch /NL/ - financed by Phare EU Funds. Received numerous awards: 'Pejzaże osobliwe' the Prof. Jan Świdorski Competition, Będzin /2005/ - honorary distinction; 'Mały format' Cracow /2005/ - the Association of Polish Artists and Designers /ZPAP/ Distinction; 'Muzyka Natury' Polish Plastic Arts Competition, Łapy /2007/; 'Pastelowe Miasto' Polish Plastic Arts Competition, Bielsko-Biała /2007/ - distinction. She has participated in many exhibitions and plein - air workshops in Poland and abroad /France, Germany, Hungary, Czech Republic, Italy/. Works in painting, unique textile as well as film and theatre scenography. A member of the Association of Polish Artists and Designers /ZPAP/ and one of the founders of 'nieformalna grupa 77' - an artistic group. Her works can be found in private and public collections as well as in the collections of the Sułkowsky Castle Museum in Bielsko-Biała /PL/; Craft Museum in Krosno /PL/; Central Museum of Textile in Łódź /PL/ and Soleil de Ieste Collection in Orlean /FR/.

„W starym kinie. Inspiracją były stare fotografie z gazet z roku 1938”

ROLANDS KRUTOVS

ŁOTWA / LATVIA



Generacja lnu / Linen Generation

60 x 60 cm, technika: sitodruk / technique: screenprint, 2008

Urodził się w Rzeżycach na Łotwie. Ukończył Wydział Tkaniny Rzeżyckiej Szkoły Sztuki Stosowanej. Studia licencjackie i magisterskie na Łotewskiej Akademii Sztuk Pięknych, Wydział Tkaniny /2003, 2005/. Członek Związku Łotewskich Artystów Tkaniny, Międzynarodowego Związku Artystów TSAI - MO oraz Związku Artystów Łotewskich. Brał udział w licznych wystawach na Łotwie, Białorusi, Litwie, Tajwanie oraz w Norwegii, Hiszpanii, Niemczech, USA, Francji, Anglii, Bułgarii, Szwecji, Polsce, Chinach, Rosji a także w Turcji. Zdobył nagrodę im. Ansis Cirulis za najlepszą kompozycję tkaną roku, Łotwa /2005/. Otrzymał stypendium Łatgalijskiego Muzeum Kultury i Historii, Łotwa /2000/.

Born in Rezekne, Latvia. Graduated from the Rezekne School of Applied Arts, the Textile Art Department /1999/ and the Art Academy of Latvia, the Textile Art Department /BA, 2003; MA, 2005/. A member of the Association of Latvian Textile Artists, the Federation of International TSAI-MO Artists, the Artist's Union of Latvia. Participated in numerous exhibitions in Latvia, Belarus, Norway, Spain, Lithuania, Germany, USA, France, England, Bulgaria, Sweden, Poland, China, Russia, Turkey, Taiwan. Won the Ansis Cirulis Award for the best figural textile composition of the year, Latvia /2005/. Received a grant from the Latgale Culture and History Museum, Latvia /2000/.

'I am a complicated person interested in ordinary matters. To my mind the genuine significance of art is to follow one's heart and dreams, to embody one's individual world - vision in works of art until art itself turns into a way of life'

HALYNA KUSKO

UKRAINA / UKRAINE



Improwizacja / Improvisation

55 x 55 cm, technika mieszana / mixed technique, 2008

Urodziła się w 1959 r. we Lwowie. Ukończyła Lwowską Wyższą Szkołę Sztuki Użytkowej i Dekoracyjnej /obecnie Państwowa Lwowska Akademia Sztuki/ oraz studia podyplomowe w Akademii Nauk. Jest krytykiem sztuki i profesorem Katedry Tkaniny Artystycznej macierzystej uczelni. Członek European Textile Network - stowarzyszenia skupiającego artystów tkaniny. Uprawia tkactwo artystyczne. Jej prace były prezentowane na Ukrainie i za granicą.

Born in 1959 in Lviv. Graduated from the Lviv Higher School of Applied and Decorative Arts /currently the Lviv National Academy of Arts/; completed post - graduate studies at the Academy of Science. She is an art critic and a professor in the Department of Artistic Textile at the Lviv National Academy of Arts. A member of the European Textile Network /ETN/. Works with artistic textile. Her works have been exhibited in Ukraine and abroad.

‘Linen fabric has its own aesthetic and very special beauty’

ELŻBIETA KUŹNIAR

POLSKA / POLAND



Zagadnienia psychologii / Issues of psychology

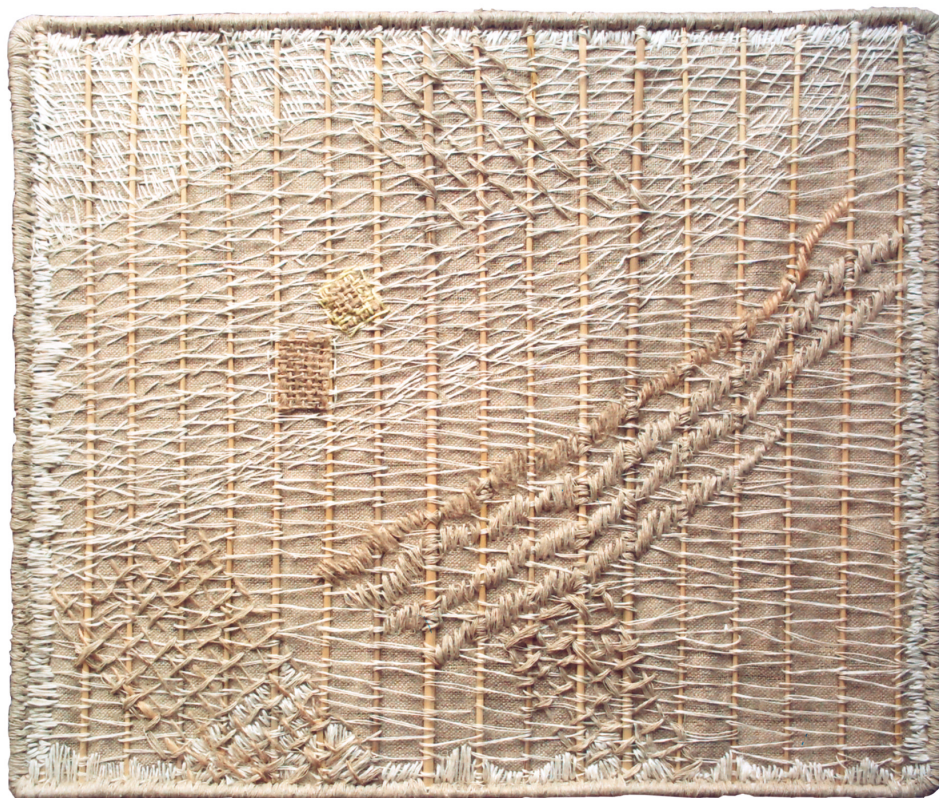
25,5 x 52,5 cm, technika: łączenie / technique: combining, 2008

Urodziła się w Krakowie. Ukończyła Akademię Pedagogiczną w Krakowie - Instytut Sztuki /2004/, dyplom z wyróżnieniem. Brała udział w wielu wystawach i konkursach z dziedziny malarstwa, tkaniny w Polsce i za granicą, m.in. w: VI Triennale Tkaniny Artystycznej, Tournai, Belgia i IV Międzynarodowym Biennale Artystycznej Tkaniny Lnianej „Z Krosna do Krosna”. Laureatka: V i VI Międzynarodowego Biennale Współczesnej Tkaniny Artystycznej „Silezjany” w Bytomiu: II nagroda /2004/, I nagroda /2006/. Na co dzień zajmuje się działalnością pedagogiczną. Jedna z jej prac została opublikowana w magazynie TEXTIL FORUM /2007/.

Born in Cracow. Graduated with honours from the Academy of Fine Arts in Cracow, the Institute of Art /2004/. She has participated in many exhibitions and competitions in painting and artistic textile in Poland and abroad, including: 6th Tournai International Art Textile Triennial, Tournai, BE and 'Z krosna do Krosna' 4th International Artistic Linen Cloth Biennial, Krosno, PL. The prizewinner of 'Silezjany' 5th and 6th International Biennial of Contemporary Textile Art in Bytom, PL (2nd prize, 2004 and 1st prize, 2006/. Works as a teacher. She had one of her works published in TEXTIL FORUM magazine /2007/.

LESZEK KWAŚNY

POLSKA / POLAND



Beskidzkie pole IV / Beskid Mountains fields IV

28,5 x 34,5 cm, technika: tkanina o splocie płóciennym, haft / technique: plain weave textile, embroidery, 2008

Ukończył PWSSP w Łodzi /1971/. Dyplom w Pracowni Tkaniny Dekoracyjnej i Malarstwa. Zajmuje się malarstwem, grafiką i tkaniną unikatową. Brał udział w wielu wystawach ogólnopolskich i międzynarodowych. Prace w zbiorach: Muzeum w Bielsku - Białej, Muzeum Miasta Gdyni, Muzeum Rzemiosła w Krośnie, Muzeum Historii Włókiennictwa w Łodzi, BWA w Bielsku - Białej oraz w zbiorach prywatnych w kraju i za granicą.

Graduated from the State Higher School of Visual Arts in Łódź /1971/. A degree in decorative textile and painting. Works in painting, graphics and unique textile. Participated in many national and international exhibitions. Has his works in the collections of: the Museum in Bielsko - Biała, Museum of the City of Gdynia, Museum of Craft in Krosno, Textile History Museum in Łódź, Bureau of Artistic Exhibitions - BWA in Bielsko - Biała, as well as in many private collections in Poland and abroad.

EWA LABRZYCKA

POLSKA / POLAND



Zatrzymana chwila I / Captured moment I

56 x 38 cm, technika własna / artist's own technique, 2008

Zatrzymana chwila II / Captured moment II

56 x 38 cm, technika własna / artist's own technique, 2008

Urodziła się w Poznaniu w 1965 r. Dyplom z Tkaniny Artystycznej w Pracowni Gobelinu i Tkaniny Przestrzennej Prof. Urszuli Plewki Schmidt w Wyższej Szkole Sztuki Stosowanej w Poznaniu. Brała udział w wystawach: Teatr 8-lecie Scholi Posnaniensis, BWA, Tarnów /2000/; X-lecie Pracowni Gobelinu i Tkaniny Przestrzennej WSSS, Centralne Muzeum Włókiennictwa, Łódź /2002/; BWA, Gorzów /2002/; Muzeum Narodowe w Poznaniu, Zamek Przemysła, Poznań /2002/; Czwarta Dekada Kierunki - Tendencje, wystawa polskiej tkaniny współczesnej, Centralne Muzeum Włókiennictwa, Łódź /2003/; Konkurs Prezydenta RP Najlepszy Dyplom Ukończenia Studiów w Zakresie Sztuk Pięknych i Projektowych, Muzeum Plakatu, Wilanów, /2004/; 10. Ogólnopolska Wystawa Tkaniny Unikatowej, Centralne Muzeum Włókiennictwa, Łódź /2007/; Biblioteka Miejska Galeria na Regale, Luboń, /2007/.

Born in Poznań in 1965. Graduated from the Higher School of Applied Arts in Poznań; a degree in artistic textile under the tuition of Prof. Urszula Plewka Szmidt at the Studio of Gobelin Tapestry and Spatial Textile. She has participated in exhibitions: 'Teatr 8-lecie Scholi Posnaniensis', Bureau of Artistic Exhibitions - BWA, Tarnów /2000/; 10th anniversary of the Institute of Gobelin Tapestry and Spatial Textile of the Higher School of Applied Arts, Central Museum of Textiles, Łódź /2002/; Bureau of Artistic Exhibitions - BWA, Gorzów /2002/; National Museum in Poznań, Przemysł Castle, Poznań /2002/; 'Czwarta Dekada Kierunki - Tendencje' - the exhibiton of modern Polish textile art, Central Museum of Textiles, Łódź /2003/, 'Najlepszy Dyplom Ukończenia Studiów w Zakresie Sztuk Pięknych i Projektowych' - the competition organised by the President of Poland, Museum of Posters, Wilanów, /2004/; 10th Polish National Exhibition of Unique Tapestry, Central Museum of Textiles, Łódź /2007/; Na Regale Gallery (Town Library), Luboń /2007/.

„Tylko chwila wystarczy, by wokół dostrzec piękno natury... ”

NATALIJA LEJKINA

UKRAINA / UKRAINE



Marzenie starej skrzyni / Dreams of an old chest

39 x 48 x 55 cm, technika mieszana / mixed technique, 2008

Urodziła się we Lwowie. Ukończyła ASP we Lwowie - dyplom w 1979 r. Brała udział w wystawach w kraju i za granicą /od 1975/. Uczestniczyła w międzynarodowych plenerach w kraju i za granicą /Polska, Czechy, Słowacja, Belgia, Włochy, USA, Kanada/.

Born in Lviv. Graduated from the Lviv National Academy of Arts - a degree in 1979. Since 1975 she has participated in national and international exhibitions and taken part in plein - air workshops in Poland, Czech Republic, Slovakia, Belgium, Italy, USA and Canada.

„Sztuka jest fizjologiczną potrzebą organizmu”

MONIKA LINDNER

NIEMCY / GERMANY



Obcy / Außenseiter / Outsider

37 x 29 cm, technika: gobelin / technique: gobelin tapestry, 2006

Przed ukończeniem studiów na prywatnej uczelni artystycznej uczyła się tkactwa tradycyjnego w warsztacie swojej matki /1964 - 1967/. Od 1973 r. brała udział w wielu wystawach w kraju i za granicą, m.in. w: Międzynarodowym Nadbałtyckim Triennale Miniatury Tkackiej w Gdyni /2007/, „Gewebte Bilder”, Löwenstein, Niemcy /2006/ - wystawa indywidualna; Wystawie Miniatury Tkackiej „in_rete”, Como, Włochy /2006/; IV Międzynarodowym Biennale Artystycznej Tkaniny Lnianej „Z krosna do Krosna”, Krosno /2006/.

Before completing studies at a private artistic school she had studied traditional weaving at her mother's workshop for 3 years /since 1964/. Since 1973 she has participated in many national and international exhibitions, including: International Baltic Triennial of Miniature Textiles, Gdynia, PL /2007/; 'Gewebte Bilder', Löwenstein, GE /2006/ - solo exhibition; 'in_rete' 2006 Miniartextil, International Exhibition of Contemporary Textile Art, Como, IT /2006/; 'Z krosna do Krosna' 4th International Artistic Linen Cloth Biennial, Krosno, PL /2006/.

‘I like the combination of crude fibre linen and fine spun, colored linen’

JOANNA LOHN-ZAJĄC

POLSKA / POLAND



Lohnokan Iniany / Linen Lohnokan

60 x 20 x 20 cm, technika własna / artist's own technique, 2008

Ukończyła liceum plastyczne w Bułgarii /1983/ a następnie ASP w Krakowie, Wydział Malarstwa, w pracowni prof. W. Kunza /1988/. Uzyskała dyplom w Katedrze Tkaniny Unikatowej - w Pracowni prof. Kwietnia. Była projektantem i koordynatorem wystaw w Muzeum Polskim w Ameryce, w Chicago /1992-1995/. Od 1999 r. uczestniczy w działaniach Pracowni Tkackiej Doświadczalnej ZPAP Warszawa. Brała udział w Międzynarodowym Sympozjum Sztuki Włókna w Kowarach /2006, 2007/. Wzięła udział w 9 wystawach indywidualnych oraz 25 wystawach zbiorowych w Polsce i za granicą /USA, Kanada, Bułgaria, Niemcy, Węgry, Słowacja/.

Studied at the State Secondary School of Fine Arts in Bulgaria /1983/. Graduated from the Academy of Fine Arts in Cracow, the Faculty of Painting, under the tuition of Prof. W. Kunza /1988/. A degree at the Department of Unique Textile, under the tuition of Prof. Kwiecień. She was a designer and coordinator of exhibitions at the Polish Museum of America in Chicago /1992-1995/. Since 1999 she has participated actively in artistic works of the Studio of Experimental Artistic Weaving at the Association of Polish Artists and Designers /ZPAP/. A participant of the International Symposium on Artistic Textile, Art Workshop - Kowary /2006, 2007/. She has taken part in 9 solo and 25 group exhibitions in Poland and abroad /USA, Canada, Bulgaria, Germany, Hungary, Slovakia/.

„Tkanina to materia, z którą człowiek styka się zaraz po urodzeniu i w niej też odchodzi z tego świata. Tkanina nie tylko zdobi, ale przekazuje informacje o poziomie rozwoju cywilizacji, o obyczajach, hierarchii i kulturze”

TETIANA LUKASZEWICZ

UKRAINA / UKRAINE



Wrzeciona. Nici życia / Spindles. Threads of life

50 x 34 cm, technika: gobelin / technique: gobelin tapestry, 2008

Ukończyła ASP we Lwowie /1978/. Uprawia tkaninę artystyczną, gobelin, batik, projektuje kostiumy dla teatru. Jest członkiem Związku Artystów Plastyków Ukrainy /od 1993/. Brała udział w wielu wystawach w kraju i za granicą /Estonia, Łotwa, Litwa, Niemcy, Polska, Słowacja/. Jest stałym uczestnikiem międzynarodowych plenerów w Jaworowie /Ukraina/ i wystaw eksperymentalnej tkaniny Tekstylny szal we Lwowie /Ukraina/. Brała udział w I i II Triennale Tekstyliów Artystycznych w Kijowie /2004, 2007/. Wystawy indywidualne na Ukrainie: Równe /1996, 2003, 2006/, Zbaraż /2001/, Łuck /2003/.

Graduated from the Academy of Fine Arts in Lviv /1978/. Works with artistic textile, gobelin tapestry, batik. Designs costumes for a theatre. A member of the Association of Artists of Ukraine /since 1993/. Participated in many exhibitions, nationally and internationally /Estonia, Latvia, Lithuania, Germany, Poland, Slovakia/. A regular participant of international plein - air workshops in Jaworowo /UA/ and 'Tekstylny szal' - exhibitions of experimental textile in Lviv /UA/. She has taken part in 1st and 2nd Artistic Textile Triennial in Kiev /LT, 2004, 2007/ and presented her work at exhibitions in Rivne, UA /1996, 2003, 2006/; Zbarazh, UA /2001/ and Lutsk, UA /2003/.

OLGA ŁUKOWSKA

UKRAINA / UKRAINE



Przyroda / Nature

40 x 33 cm, technika własna / artist's own technique, 2008

Urodziła się we Lwowie. Doktor historii sztuki na ASP we Lwowie. Ukończyła Ukraińską Akademię Drukarnictwa /2000/ oraz College Sztuki Dekoracyjnej i Stosowanej im. I. Trusza /1994/. Była stypendystką Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego Rzeczypospolitej Polskiej /2006/ oraz Polsko-Amerykańskiej Fundacji Fulbrighta /2007-08/. Uczestniczyła w licznych wystawach oraz plenerach międzynarodowych. Tworzy w technice gobelinu oraz projektuje tkaniny przemysłowe. Oprócz pracy twórczej zajmuje się badaniem zagadnień związanych z zarządzaniem kulturą i analizą trendów sztuki współczesnej.

Born in Lviv. A Doctor of Art History at the Lviv National Academy of Arts. Graduated from the Ukrainian Academy of Printing /2000/ and the I. Trush College of Decorative and Applied Arts /1994/. She received a grant from the Minister of Culture and National Heritage of the Republic of Poland /2006/ and from the Polish - American Fulbright Foundation /2007 - 08/. She has participated in numerous exhibitions and international plein - air workshops. Works with gobelin tapestry and designs industrial textile. Apart from her artistic work she carries out research on culture management issues and analyses trends in contemporary art.

„Sztuka, piękno, miłość - wieczność”

EMMA MC CLINTOCK

IRLANDIA PÓŁNOCNA / NORTHERN IRELAND



Wenecja I / Venizia I

60 x 60 cm, technika: len Greystone, ręcznie nanoszony nadruk, laserowo wytrawiany wzór, haft ręczny / technique: Greystone linen, handscreen printed, laser etched desing, hand embroidered, 2008

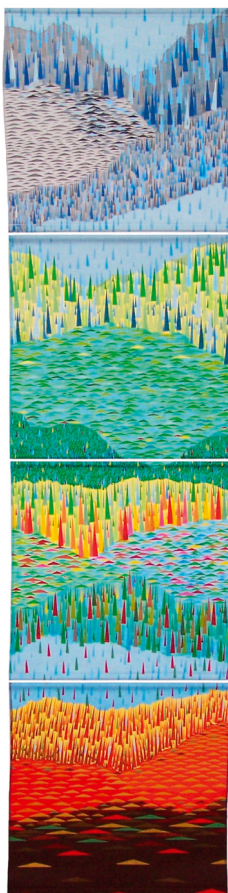
Artystka i naukowiec. Mieszka i tworzy w Belfaście. Otrzymała wykształcenie z zakresu haftu tradycyjnego. W swoich najnowszych projektach bada możliwości, jakie technologia cyfrowa daje tkaninie. Ukończyła Szkołę Projektowania i Sztuki w Belfaście, gdzie zgłębiała sztuki piękne i sztukę użytkową oraz studia z zakresu Dziedzictwa Kulturowego i Muzealnictwa na Akademii Irlandzkiego Dziedzictwa Kulturowego w Magee. Inspiracje i pomysły czerpie z tradycyjnych form pracy jak również z ich kwestionowania poprzez użycie nowoczesnych technologii. W swojej twórczości analizuje rolę, jaką tkanina i pamięć pełnią w sztuce współczesnej oraz bada potencjał, jaki tkwi w tkaninie artystycznej oraz jej rolę w komunikacji, opowieściach, dziedzictwie i kulturze.

She is an artist/ researcher living and working in Belfast. Trained in traditional embroidery, but recent projects investigate the potential of digital technologies for textiles. Before completing the Cultural Heritage and Museum Studies at the Academy of Irish Cultural Heritages, Magee, she had studied Fine and Applied Art at the School of Art and Design in Belfast. Inspiration and ideas are drawn from traditional ways of working and challenging their integration through innovative technologies. Through her practice she investigates the role of textiles and memory in contemporary art and explores the potential that textiles play in communication, storytelling, histories, heritage and culture.

‘Inspiration and ideas for my practice come from exploring traditional ways of working, I enjoy investigating historical techniques and processes, integrating them with digital technologies to create contemporary pieces, in the hope to inspire and preserve’

MACIEJ MESZNIK

POLSKA / POLAND



Cztery pory roku, cykl / The four seasons, series

60 x 60 cm (x4), technika: len drukowany / technique: printed linen, 2008

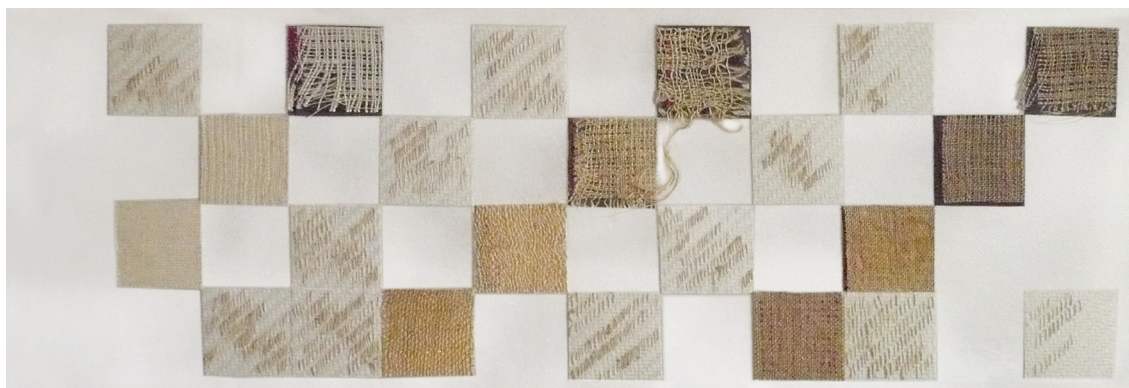
Urodził się w Gliwicach w 1973 r. Absolwent Wydziału Tkaniny i Ubioru ASP w Łodzi - dyplom licencjacki /2000/, dyplom magisterski z wyróżnieniem w pracowni prof. Krystyny Jaguczańskiej - Śliwieckiej /2003/. Zajmuje się tkaniną drukowaną, rysunkiem, grafiką warsztatową. Otrzymał liczne nagrody: nagrody w konkursie Projekt 2003 przyznane przez firmy: ZPUH „Inter Mar” i MT Trade Company /Meksyk/. Wystawy: Projekt 2003, ASP w Łodzi /2003/, Rocznik 03, Centralne Muzeum Włókiennictwa w Łodzi /2003/, 10. Ogólnopolska Wystawa Tkaniny Unikatowej, Centralne Muzeum Włókiennictwa w Łodzi, /2007/, IV Ogólnopolskie Biennale Malarstwa i Tkaniny Unikatowej, Trójmiasto /2007/.

Born in Gliwice in 1973. Graduated from the Faculty of Textile Art and Fashion Design at the Academy of Fine Arts in Łódź; Bachelor's degree in 2000, Master's degree with honours under the tuition of Prof. Krystyna Jaguczanska - Śliwiecka in 2003. Works with printed textile, drawing, and workshop graphics. Received numerous awards: from ZPUH 'Inter Mar'/Poland/ and MT Trade Company /Mexico/ in Projekt 2003 competition. Exhibitions: 'Projekt 2003', the Academy of Fine Arts in Łódź /2003/, 'Rocznik 2003', the Central Museum of Textiles in Łódź /2007/, 4th Polish National Biennial of Painting and Unique Tapestry, Trójmiasto /2007/.

„Wystarczy się rozglądać”

ANNA MICHNIEWICZ

POLSKA / POLAND



Wzór / Pattern

35 x 100 cm, technika: collage / technique: collage, 2008

W latach 1974-78 studiowała w PWSP we Wrocławiu, ASP w Warszawie, dyplom z wyróżnieniem w Pracowni Prof. W. Sadleya. Brała udział w wielu konkursach i wystawach, m.in.: 6. Międzynarodowe Triennale Tkaniny Łódź CMW /1986/, Miniatury Tkackie - wystawy towarzyszące łódzkiemu triennale /wszystkie edycje/, Test, Warszawa /1992/ - wystawa indywidualna, IV Ogólnopolskie Biennale Malarstwa i Tkaniny Unikatowej, Trójmiasto /2007/. Swoje prace prezentowała również na: World Tapestry Today w Melbourne, Fibres Et Fils w Belford /Francja/, Międzynarodowej Wystawie Network w Muzeum Tkackim w Waszyngtonie oraz w: Chicago, Nowym Yorku, Heidelbergu, Stuttgardzie, Aubusson.

In 1974 - 78 she studied at the State Higher School of Visual Arts in Wrocław, and the Academy of Fine Arts in Warsaw, under the tuition of Prof. W. Sadley, where she received a degree with honours. She has participated in many competitions and exhibitions, including: 6th International Triennial of Tapestry at the Central Museum of Textiles, Łódź, PL /1986/; Miniature Textiles - exhibitions accompanying Łódź triennial, Łódź, PL, /all editions/; Test /solo exhibitions/, Warsaw, PL /1992/; 4th International Biennial of Painting and Unique Tapestry, Trójmiasto, PL /2007/. She presented her work at: World Tapestry Today in Melbourne /AU/, Fibres Et Fils in Belford /FR/; Network International Exhibitions at the Textile Museum in Washington DC /USA/ as well as in: Chicago, New York, Heidelberg, Stuttgart, Aubusson.

„Kwadrat to jedna z moich ulubionych form, którą można powtarzać w nieskończoność”

KRYSTYNA MIESZKOWSKA-DALECKA

POLSKA / POLAND



Muzyka / Music

34 x 31 cm, technika własna /realizacja Anna ZaGO/ / 34 x 31 cm, artist's own technique, 2008
/made by Anna ZaGO/

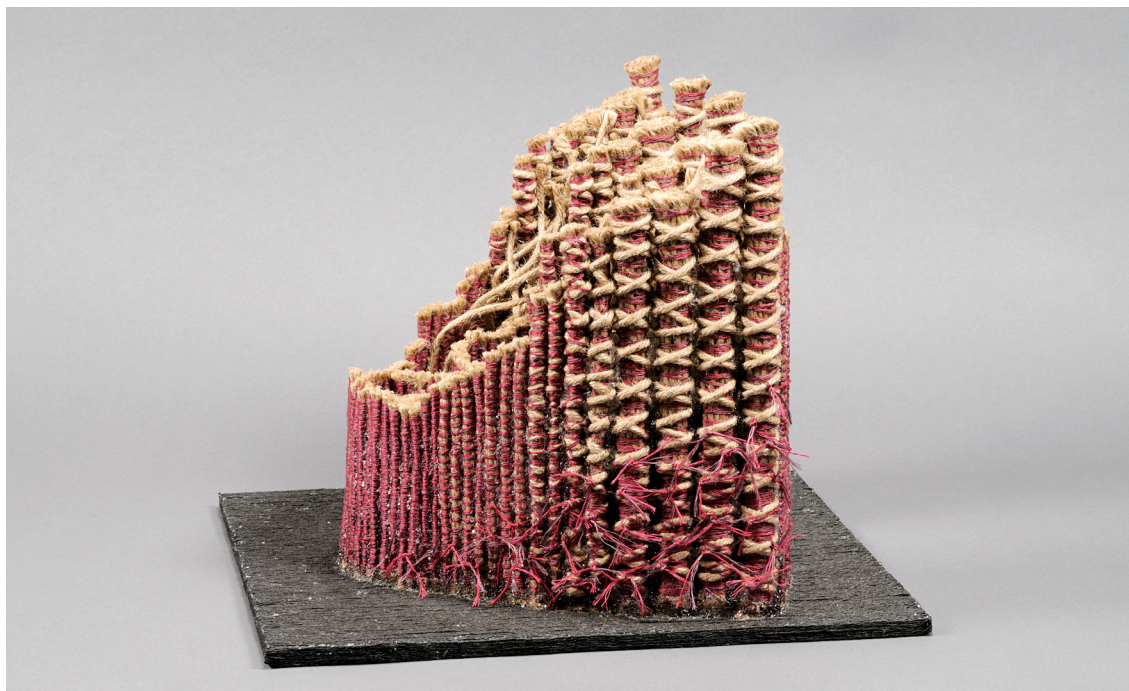
Ukończyła ASP w Warszawie - dyplom z tkaniny artystycznej /1954/. Zajmuje się tkaniną artystyczną, malarstwem i performance. 39 wystaw indywidualnych, m.in.: Londyn, Dublin, Edynburg, Łódź, Warszawa, Elbląg, Gorzów, Görlitz - Annekapelle, Wrocław - Galeria „Na Jatkach”. Brała udział w 386 wystawach krajowych i zagranicznych. Otrzymała wiele nagród i wyróżnień. Prace w zbiorach muzealnych w kraju i za granicą.

Graduated in artistic textile from the Academy of Fine Arts in Warsaw /1954/. Works in artistic textile, painting and performance. She has shown her work at 39 solo exhibitions, including: London, Dublin, Edinburgh, Łódź, Elbląg, Gorzów, Görlitz - Annekapelle, Wrocław /the Na Jatkach Gallery/. She has participated in 386 exhibitions, nationally and internationally, and received many awards and distinctions. Her works can be found in museums collections in Poland and abroad.

**„Niebieskie kwiatki, gdy się płynie łódką śmieją się cichutko.
Tak szepczą skromnie nie zapomnij o mnie... ”**

MAHOKO MOTODA

JAPONIA / JAPAN



Czerwona forma / Red form

31 x 39 x 33 cm, technika własna / artist's own technique, coiling, 2008

Ukończyła studia w Joshobi Junior College of Art Design. Wystawy indywidualne: Galeria Maronie, Kioto, Japonia /1999/; Wacoal Ginza Art Space, Tokio, Japonia /1999/. Wystawy zbiorowe: Toyamura International Sculpture Biennale, Hokkaido, Japonia /2005/; II Międzynarodowe Triennale Miniatury Tkackiej, Węgry /2006/. Otrzymane nagrody: nagroda pocieszenia na III Wystawie Sztuki Jedwabiu w Tokio, Japonia /1998/; I nagroda na Sinsho Fine Art Exhibition w Tokio, Japonia /2001/.

Graduated from the Joshobi Junior College of Art Design. Solo exhibitions: the Maronie Gallery, Kyoto, JPN /1996/; the Wacoal Ginza Art Space, Tokyo, JPN /1999/. Group exhibitions: Toyamura International Sculpture Biennale, Hokkaido, JPN /2005/, 2nd International Mini Textile Art Triennial, HU /2006/. Received awards: 3rd Floss Silk Visual Art, Tokyo, JPN /1998/ - encouragement prize; Sinsho Fine Art Exhibition, Tokyo, JPN /2001/ - excellent prize.

'A UNIVERSE IN THE PALM'

INGRID MÜLLER-KUBERSKI

NIEMCY / GERMANY



Moja twarz I / My face I

50 x 50 cm, technika: nadruk na lninie / technique: printed on linen, 2007

Moja twarz II / My face II

50 x 50 cm, technika: nadruk na lninie / technique: printed on linen, 2007

Urodziła się w 1936 r. w Leunie. Ukończyła studia na Akademii Sztuk Pięknych Burg Giebichenstein w Halle /1956-63/. Pracowała jako restaurator tkanin i strojów znajdujących się w skarbcu Katedry w Halberstadt /1972-76/. Od 1976 r. pracuje jako wolny artysta.

Born 1936 in Leuna, studied at the Burg Giebichenstein University of Art and Design in Halle /1956 - 63/. Worked as a restorer of old textiles and garments in the treasury of the Cathedral of Halberstadt /1972-76/. Since 1976 she has worked as a freelance artist.

'In the last years I worked up photos of my face with my PC in every possible way and then I have printed on linen texture, a few in a format of 95 x 95 cm or rather 50 x 50 cm'

MAŁGORZATA OBOZ

POLSKA / POLAND



Z cyklu Peregrynacje I / From the series Peregrinations I

35 x 60 x 2 cm, technika: płótno lniane, haftowane / technique: plain weave, embroidery, 2008

Z cyklu Peregrynacje II / From the series Peregrinations II

35 x 60 x 2 cm, technika: haft nicią lnianą na macie kokosowej / technique: embroidery with linen thread on a coconut mat, 2008

Ukończyła PWSSP w Łodzi, dyplom w pracowni Tkaniny Unikatowej prof. Aleksandry Mańczak /1991/. Działalność twórcza w zakresie tkaniny, rysunku i malarstwa. Brała udział w wystawach krajowych i zagranicznych, m.in. w: Ogólnopolskiej Wystawie Miniatury Tkackiej /Łódź/, Biennale Małych Form Tkackich /Jelenia Góra/, Międzynarodowym Nadbałtyckim Biennale Miniatury Tkackiej /Gdynia/, Salonie Wschodnim /Lublin/, Triennale Rysunku Współczesnego /Lubaczów/, Sezonie Polskim we Francji /Paryż/, Międzynarodowym Biennale Artystycznej Tkaniny Lnianej /Krosno/. Od 1992 r. pracuje jako nauczyciel rysunku i malarstwa w Liceum Plastycznym w Nałęczowie.

Graduated from the State Higher School of Visual Arts in Łódź, a degree under the tuition of Prof. Aleksandra Mańczak at the Studio of Unique Textile /1991/. Works with artistic textile, drawing and painting. Participated in national and international exhibitions, including: Polish National Exhibition of Miniature Textiles /Łódź/, Mini Textile Art Biennial /Jelenia Góra/, International Baltic Triennial of Miniature Textiles /Gdynia/, 'Salon Wschodni' Exhibition /Lublin/, Triennial of Contemporary Drawing /Lubaczów/, Polish Season in France /Paris/, International Artistic Linen Cloth Biennial /Krosno/. Since 1992 she has worked as a teacher of drawing and painting at the State Secondary School of Fine Arts in Nałęczów.

„Jeśli przewodnikiem naszym będzie natura - nigdy nie zblądzimy”

JOANNA OWIDZKA

POLSKA / POLAND



Spotkanie / Encounter

60 x 34 cm, technika: krosno poziome / technique: horizontal loom, 2007

Tkaniną artystyczną zajmuje się od ponad 20 lat. Po studiach historycznych i pedagogicznych, poszukiwaniach właściwej dla siebie drogi tkanina stała się uosobieniem spełnienia w kilku dziedzinach. Ukończyła Podyplomowe Studium Pedagogiczne ASP w Warszawie /2003/. Wydobywa bogate możliwości techniki tkackiej. Interesuje się zjawiskami natury i jej motywami wyrażanymi w tkaninie. Jest członkiem ZPAP /od 1992/. Wielokrotnie uczestniczyła w plenerach tkackich organizowanych przez środowiska twórców włókna z Wrocławia, Poznania i Gdyni. Dało jej to możliwość eksperymentu przy zastosowaniu naturalnych i sztucznych surowców tkackich.

She has worked with artistic textile for over 20 years. After completing historical and pedagogical studies and searching her own way, she has found fulfilment in textile art. Graduated from the Postgraduate Teaching School at the Academy of Fine Arts in Warsaw /2003/. She emphasises enormous potential of weaving techniques. She is interested in natural phenomena and motives of nature expressed in artistic textile. A member of the Association of Polish Artists and Designers (ZPAP) /since 1992/. She has participated in weaving plein - air workshops organised by textile art circles from Wrocław, Poznań and Gdynia. This gave her the opportunity to experiment with natural and synthetic textiles.

„ Związki tkaniny z naturą: w otrzymywaniu roślinnych surowców, we wzornictwie, tradycji, symbolu. Prostota splotu płóciennego, jego dekoracyjność i skromność to nieodmierne znaki ciągłości ludzkich dążeń i myśli ku światłu i światu”

AGNIESZKA PARKITNA

POLSKA / POLAND



Kompozycja z czerwonym kołem / Composition with a red circle

50 x 50 cm, technika: gobelin / technique: gobelin tapestry, 2008

Absolwentka ASP w Łodzi, dyplom z wyróżnieniem w Pracowni Dywanu i Gobelinu /1998/. Nagroda na ogólnopolskiej wystawie Dyplom '98 za najlepszą pracę dyplomową z tkaniny. Zajmuje się malarstwem i tkaniną. Brała udział w wystawach zbiorowych: Sztuka Włókna /2004, 2007/, Festiwal Sztuki Włókna, Kraków /2007/, Ogólnopolska Wystawa Miniatury Tkackiej, Łódź /2007/, Międzynarodowe Biennale Pasteli, Nowy Sącz /2004, 2006/. Członek ZPAP Oddział w Warszawie.

Graduated with honours from the Academy of Fine Arts in Łódź, the Studio of Carpet and Gobelin Tapestry /1998/. Received an award for the best diploma degree project at 'Dyplom '98' National Exhibition. Participated in group exhibitions: Fibre Art /2004, 2007/, Festival of Fibre Art, Cracow /2007/, Polish National Exhibition of Miniature Textiles, Łódź /2007/, International Biennial of Pastel Art, Nowy Sącz /2004, 2006/. A member of the Association of Polish Artists and Designers (ZPAP).

JURATE PETRUSKEVICIENE

LITWA / LITHUANIA



Błękitny len prababci / Grandmother's blue linen

60 x 42 cm, technika: fotografia przeniesiona na stary len, haft / technique: photo transfer on old linen, embroidery, 2008

Ukończyła Litewski Instytut Sztuki /1973/. Pracuje jako asystent profesora na Wydziale Tkaniny w Kowieńskim Instytucie Sztuki. Wystawiała swoje prace na 11 krajowych i 3 zagranicznych wystawach indywidualnych /Finlandia, Polska, Litwa/ a także na wielu wystawach i konkursach zbiorowych na Litwie i za granicą. Jej prace znajdują się w: Litewskim Muzeum Sztuki /Litwa/, Narodowym Muzeum Sztuki im. M.K. Ciurlonisa /Litwa/, Muzeum Miasta Gdyni; Muzeum Włókiennictwa w Szombathelyi /Węgry/; Château Musée de Chassy w Morvan /Francja/. Nagrody: międzynarodowy konkurs „Speech is silver”, Château - Chinon, Francja /1994/ - dyplom; Międzynarodowa Wystawa Patchworku i Haftu „Feuerwerk - 2000”, Dusseldorf, Niemcy /1999/ - nagroda; konkurs malarstwa na jedwabiu „The Golden Paintbrush”, Lier, Belgia /2006/ - praca nominowana. W 2004 r. otrzymała Litewskie Stypendium Narodowe.

Graduated from the Lithuanian State Institute of Art /1973/. Works as an associate professor at the Department of Textile in the Kaunas Art Institute. She has exhibited her work at 11 national and 3 international solo exhibitions /Finland, Poland, Lithuania/ as well as numerous group exhibitions and competitions in Lithuania and abroad. Her works can be found in: Lithuanian Art Museum /LT/; M.K. Ciurlonis National Art Museum/LT/; Historical Museum of the City of Gdynia /PL/; Szombathelyi Textile Museum /HU/; Château Musée de Chassy en Morvan /FR/. Awards: 'Speech is silver', an international competition, Château - Chinon, FR /1994/ - diploma; 'Feuerwerk - 2000' International Patchwork - Embroidery Exhibitions, Dusseldorf, DE /1999/ - prize; 'The Golden Paintbrush', a competition for silk painters, Lier, BE /2006/ - nominated work. In 2004 she received the National Individual Grant of Lithuania.

'I always feel love and respect to the old textile, especially when it is made by my Grandmother 100 years ago'

EWA MARIA PORADOWSKA-WERSZLER

POLSKA / POLAND

POZA KONKURSEM / OUTSIDE THE COMPETITION



W lustrze nieba / In the surface of heaven

25 x 25 cm, technika: diagonal, (len 100%) / technique: diagonal (100% linen), 2008

Ukończyła PWSSP we Wrocławiu /1967/. Prof. zw. sztuki, wykładowca na Uniwersytecie Adama Mickiewicza w Poznaniu w Zakładzie Edukacji Plastycznej w Kaliszu, oraz na ASP we Wrocławiu - Studium Podyplomowe, Dyscypliny Plastyczne w Architekturze. Należy do ZPAP, Stowarzyszenia Pastelistów Polskich, Stowarzyszenia Twórczego POLART, Europejskiej Sieci Tkackiej (ETN) w Hannoverze. Założycielka Grupy Tkactwa Artystycznego „10xTAK” /1974/. Organizatorka i inicjatorka Międzynarodowego Sympozjum Sztuki Włókna Warsztat Twórczy - Kowary /od 1974/. Od 1978 r. prowadzi Galerię Tkacką „Na Jatkach” we Wrocławiu. Inicjatorka Międzynarodowego Biennale „Małe Formy Tkackie” w Jeleniej Górze /1992 - 1996/. Wraz z prof. Hannsem Herpichem /ASP, Norynberga/ współtwórca Europejskiego Biennale FLEXIBLE Pan European Art /1992 - 2001/. Doradca merytoryczny Międzynarodowego Biennale Artystycznej Tkaniny Lnianej „Z krosna do Krosna” i jego juror /2006, 2008/. Inicjatorka i współorganizatorka wystawy i konferencji naukowej Życie i twórczość Wandy Bibrowicz /2004/. Autorka monografii W kręgu sztuki Wandy Bibrowicz (dzieło zwarte). Zorganizowała 55 wystaw indywidualnych, uczestniczyła w 315 wystawach zbiorowych w kraju i za granicą. W zakresie twórczości artystycznej wielokrotnie nagradzana i wyróżniana na wystawach konkursowych. Prace znajdują się w zbiorach muzealnych i prywatnych w kraju i za granicą.

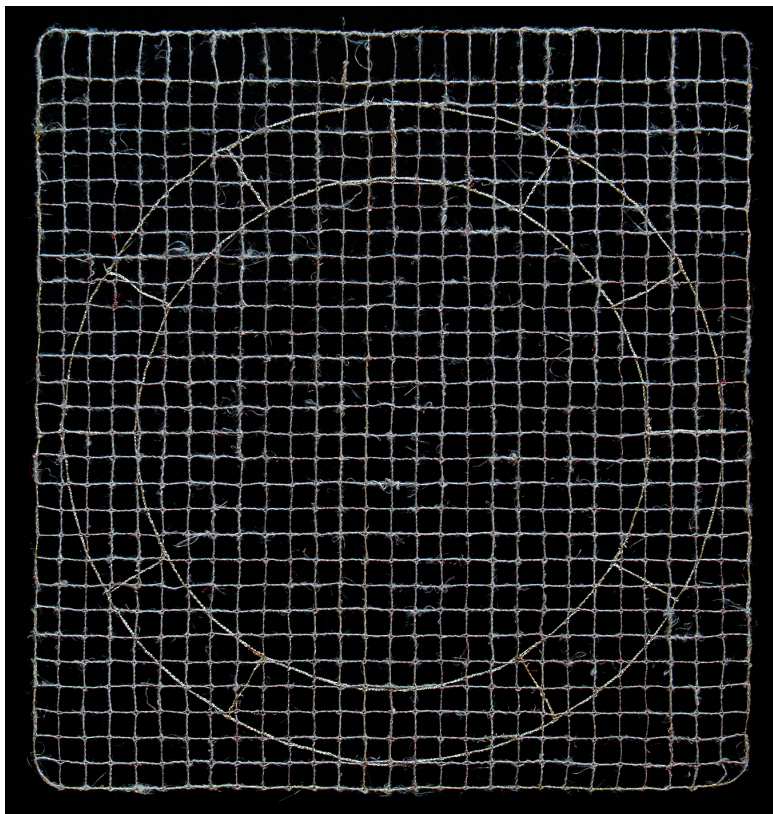
Graduated from the Higher School of Visual Arts in Wrocław /1967/. The professor of art, works as a lecturer at the Adam Mickiewicz University in Poznań, the Department of Artistic Education in Kalisz and at the Academy of Fine Arts in Wrocław, in the Postgraduate School - Plastic Arts in Architecture. A member of the Association of Polish Artists and Designers /ZPAP/, Association of Polish Pastel Painters; POLART Artistic Association, European Textile Network in Hannover. The founder of '10xTAK' - the Artistic Weaving Group /1974/. The originator and organizer of the International Symposium on Artistic Textile, Art Workshop - Kowary /since 1974/ and the Mini Textile Art Biennial in Jelenia Góra /1992-96/. Since 1978 she has run the Na Jatkach Gallery in Wrocław. Together with Prof. Hans Herpich /the Academy of Fine Arts in Nurnberg/ she created FLEXIBLE Pan European Art Biennial /1992-2001/. The adviser and juror at 'Z krosna do Krosna' International Artistic Linen Cloth Biennial /2006, 2008/. The initiator and co - organizer of 'Życie i twórczość Wandy Bibrowicz' - an exhibition and scientific conference /2004/. The author of a monograph 'W kręgu sztuki Wandy Bibrowicz'. She has organised 55 solo and participated in 315 group exhibitions, nationally and internationally. Received many awards. Her works can be found in private and museum collections in Poland and abroad.

„Zatrzymaj się, to przemijanie ma sens”

Tryptyk Rzymski, Jan Paweł II

JAROSLAV PRÁŠIL

CZECHY / CZECH REPUBLIC



Czas / Time

30 x 29 cm, technika: koronka / technique: bobbin lace, 2008

Urodził się w Uście nad Łabą, Czechy. W latach 1964 - 70 studiował na ASP w Pradze. Jest założycielem oraz dyrektorem Studia Tkaniny Naturalnej /od 1975/. Zajmuje się grafiką, tkaniną artystyczną oraz biżuterią.

Born in 1946 in Ústí nad Labem, the Czech Republic. In 1964 - 70 studied at the Academy of Applied Arts in Prague. The founder and Head of the Studio of Natural Materials /since 1975/. Works in free graphics, textile art and jewellery.

‘Bobbin lace - my friend’

SONIA PRYSZCZ-BOTOR

POLSKA / POLAND



Fragment / Fragment

36 x 30 x 30 cm, (5 elementów), technika własna / (5 pieces), artist's own technique, 2008

Urodziła się w 1958 r. Jest absolwentką ASP w Krakowie. Cykle tkanin: Maski, Persony, Pułapki, Ślady, Sekwencja /2007/. Zajmuje się malarstwem, grafiką i tkaniną. Wraz z mężem Ireneuszem Botorem współtworzy malarsko - graficzny zbiór Ślady, będący autorską ikonografią obiektów kulturowych dawnego Śląska. Otrzymała stypendium twórcze Marszałka Województwa Śląskiego /2004/. Brała udział w wielu wystawach, m.in.: Polscy Artyści Plastycy - Dzieciom, konsulat zagraniczny RP, Manhattan, Nowy Jork /2006/. Od 1991 r. wystawia prace wraz z grupą tkacką PRZEKAZ, m.in.: Sztuka włókna na Śląsku. Przestrzenie wewnętrzne - wystawa towarzysząca 12. Międzynarodowemu Triennale Tkaniny w Łodzi, Galeria Szyb Wilson w Katowicach /2007/; KUNST - STOFFE, Textile Kunst aus Oberschlesien, Stowarzyszenie Artystów Muzeum Narodowego Górnego Śląska, Ratingen, Niemcy, /2008/.

Born in 1958. Graduated from the Academy of Fine Arts in Cracow. Textile cycles: 'Maski', 'Persony', 'Pułapki', 'Ślady', 'Sekuencja' /2007/. Works in painting, graphics and textile art. Together with her husband Ireneusz Botor creates a collection of paintings and graphics 'Ślady' /Tracks/ which makes artistic portrait of the old Silesian cultural objects. Received a scholarship of the Silesia Province Marshal /2004/. Participated in many exhibitions, including: 'Polscy Artyści Plastycy - Dzieciom', the Consulate of the Republic of Poland, Manhattan, New York /2006/. Since 1991 she has exhibited with 'PRZEKAZ' - a weaving group. 'Przestrzenie wewnętrzne' - an exhibition accompanying the 12th International Triennial of Tapestry in Łódź, the Szyb Wilson Gallery in Katowice /2007/; KUNST - STOFFE, Textile Kunst aus Oberschlesien, the Association of the National Museum of Higher Silesia Artists, Ratingen, Germany /2008/.

„...Przemijanie, zmiany, nie jako destrukcja ale pozytywny proces wchłaniania przeszłości, budowanie z niej czegoś nowego, stały się tematem wokół którego ciągle się obracam. Raz w opozycji a czasem czerpiąc siłę z tego, co odchodzi... ”

HANNA PUŁAWSKA

POLSKA / POLAND



Próba rekonstrukcji / Reconstruction attempt

40 x 60 cm, technika: collage / technique: collage, 2008

Ukończyła ASP w Warszawie, dyplom w 1955 r. Dziedziny twórczości: grafika, collage, złotnictwo, tkanina unikatowa. Brała udział w ponad stu wystawach zbiorowych i indywidualnych, m.in.: Dom Artysty Plastyka w Warszawie /1977/, Barbakan, Warszawa /1980/, Muzeum Techniki w Warszawie /1997/, Muzeum Tkactwa Dolnośląskiego, Kamienna Góra /2002/, Galeria „Na Jatkach”, Wrocław /2003/. Prace w zbiorach muzeów państwowych w Polsce oraz w kolekcjach prywatnych we Francji, Szwajcarii, Kanadzie, USA. Nagrody na wystawach międzynarodowych „Warsztat Twórczy - Kowary” /1996, 1999, 2005/. Nagroda Towarzystwa Wspierania Sztuk Pięknych w Krośnie podczas II Międzynarodowego Biennale Artystycznej Tkaniny Lnianej „Z krosna do Krosna”, Krosno /2002/.

Graduated from the Academy of Fine Arts in Warsaw, received a degree in 1955. Works in graphics, collage, goldsmithery, unique textile. Participated in over a hundred group and solo exhibitions, including: House of Visual Artist Gallery in Warsaw /1977/, Barbakan, Warsaw /1980/, Museum of Technology in Warsaw /1997/, Museum of Lower - Silesian Weaving, Kamienna Góra /2002/, Na Jatkach Gallery, Wrocław /2003/. Her works can be found in state collections in Poland and in private collections in France, Switzerland, Canada and USA. She received awards at the Art Workshop - Kowary /1996, 1999, 2005/ and at 'Z krosna do Krosna' 2nd International Artistic Linen Cloth Biennial - the Society of Fine Arts Support in Krosno Award, Krosno /2002/.

„Najważniejsze jest to, czego nie widać”

Antoine de Saint - Exupéry

THEOFANIS RACHOUTIS

GRECJA / GREECE



Bez tytułu / Untitled

35 x 50 cm, technika własna / artist's own technique

Urodził się w Mitilini. Pierwsze zajęcia ze sztuki odbywał w laboratorium G. Bogiatzis w Atenach, a następnie kontynuował edukację na ASP w Rzymie; dyplom w pracowni prof. Perlcie Fazzini /1975/. Uczył się również sztuki szkła w Wenecji oraz rzeźby w drewnie we Florencji. Rzeźbiarz. Od 1986 r. mieszka w N. Artaki Evia, gdzie prowadzi własne laboratorium rzeźby i pracuje jako nauczyciel w liceum w Chalcis. Członek Izby Sztuki Figuratywnej, Stowarzyszenia Rzeźbiarzy oraz Związku Profesorów Sztuki w Grecji. Brał udział w licznych wystawach indywidualnych i zbiorowych, m.in. VI Biennale Sztuki Współczesnej w Calabarii, Włochy. Jego rzeźby znajdują się w przestrzeni publicznej miast Acharnes, Didymoticho oraz Aidipsos w Grecji.

Born in 1949 in Mitilini. Took his first courses in art in the laboratory of G. Bogiatzis in Athens and continued his studies at the Academy of Fine Arts in Rome; got a degree under the tuition of Prof. Pericle Fazzini /1975/. Studied the art of glass in Venice and wood sculpture in Florence. A sculptor. Since 1986 he has lived in N. Artaki Evia, where he runs the laboratory of sculpture and works as a professor of art at the 1st High School of Chalcis. A member of the Chamber of Figurative Arts, the Association of Sculptures and the Union of Professors of Art, Greece. He has participated in numerous solo and group exhibitions in Greece and abroad, including the 6th Biennale of Modern Art in the Calabria, IT. His sculptures can be found in the public sphere of Acharnes, Didymoticho and Aidipsos, GR.

TERESA RUCIŃSKA

POLSKA / POLAND



Siennik zielony / Green palliasse

34 x 25 cm, technika własna / artist's own technique, 2008

Siennik błękitny / Blue palliasse

32 x 24 cm, technika własna / artist's own technique, 2008

Dyplom z wyróżnieniem w 1992 r. na Wydziale Malarstwa ASP w Warszawie /aneks do dyplomu z tkaniny artystycznej w pracowni prof. Stanisława Andrzejewskiego/. Brała udział w wielu konkursach oraz wystawach indywidualnych i zbiorowych, m.in.: VII Biennale Sztuki Sakralnej „Sacrum 96”, BWA, Gorzów Wielkopolski /1996/ - wyróżnienie; konkurs Tkanina inspirowana twórczością Moniuszki, Muzeum Niepodległości w Warszawie /2002/ - I nagroda.

She received a degree with honours at the Faculty of Painting, the Academy of Fine Arts in Warsaw /1992/; an additional faculty in artistic textile under the tuition of Prof. Stanisław Andrzejewski. Participated in many competitions as well as solo and group exhibitions, including: Sacrum 96, 7th Biennial of Sacral Art at the Bureau of Artistic Exhibitions (BWA), Gorzów Wielkopolski /1996/ - where she received a distinction and 'Tkanina inspirowana twórczością Moniuszki' - a textile art competition at the Museum of Independence in Warsaw /2002/ where she got the 1st prize.

„Moje motto pracy... Pytania bez odpowiedzi. Może gdybym je poznała moje poszukiwania nabrałyby większej mocy”

ROMA RYMSZEWICZ-RANZ

POLSKA / POLAND



Tajemnica sklepienia / Mystery of a vault

60 x 53 x 9 cm, technika własna / artist's own technique, 2007

Ukończyła ASP w Poznaniu /1991/, dyplom z wyróżnieniem w Pracowni Gobelinu prof Urszuli Plewki - Schmidt. Brała udział w wielu wystawach w kraju i za granicą, m.in.: Patrzac na ikony, Kościół Najświętszej Marii Panny na Ostrowie Tumskim, Poznań /1991/; Ars Musica, Muzeum Narodowe, Zamek Górków, Szamotuły /1994/; Salon'96 Galeria Sztuki Współczesnej „Profil” Centrum Kultury Zamek, Poznań /1996/; Ukwiecone I, II, III, Taj-Pej, Tajwan /2003/; IV Międzynarodowe Biennale Artystycznej Tkaniny Lnianej „Z krosna do Krosna”, Krosno /2006/; Tkamale Antyczne: Villa mon repos, Wojnowo /2005/; DK „Pod Lipami”, Poznań /2006/; „Stary Browar”, Poznań; Muzeum Słężańskie, Sobótka; Filharmonia, Wrocław; Muzeum Archidiecezjalne, Wrocław; Muzeum Archeologiczne, Kraków.

Graduated from the Academy of Fine Arts in Poznań /1991/, a degree with honours under the tuition of Prof. Urszula Plewka - Schmidt at the Studio of Gobelin Tapestry. Participated in many exhibitions nationally and internationally, including: 'Patrzac na ikony', Holy Mary Church in Ostrów Tumski, Poznań, PL /1991/; 'Ars Musica', National Museum, Górków Castle, Szamotuły, PL /1994/; 'Salon '96', Profil Gallery of Modern Art /1996/; 'Ukwiecone I, II, III', Taj Pej, TW /2003/; 'Z krosna do Krosna' 4th International Artistic Linen Cloth Biennial, Krosno, PL /2006/; 'Tkamale Antyczne': Villa mon repos, Wojnowo, PL /2005/; 'Pod Lipami' Community Centre, Poznań, PL /2006/; 'Stary Browar' Gallery, Poznań, PL; Ślęza Museum, Sobótka, PL; Philharmonic concert hall, Wrocław, PL; Archdiocese Museum, Wrocław, PL; Archeological Museum, Kraków, PL.

„Patrzac na ikony”

ANITA SADLEJ-STELMACH

POLSKA / POLAND



Ikona I / Icon I

dyptyk, 44 x 50 cm, technika własna / diptych, artist's own technique, 2008

Ikona II / Icon II

dyptyk, 44 x 50 cm, technika własna / diptych, artist's own technique, 2008

Urodziła się w 1969 r. Dyplom z wyróżnieniem z tkaniny i malarstwa w ASP w Warszawie. Otrzymała I nagrodę w konkursie na projekt dywanu /Tisca, Francja/ a w 1996 r. roczne stypendium rządu meksykańskiego w Akademii San Carlos w Meksyku w pracowni papieru czerpanego i barwienia naturalnego. Brała udział w wielu wystawach indywidualnych i zbiorowych, ostatnio w 12. Międzynarodowym Triennale Tkaniny w Łodzi.

Born in 1969. A degree with honours in textile art and painting at the Academy of Fine Arts in Warsaw. Received the 1st prize in the competition for a carpet design /Tisca, FR/. In 1996 she got a travel grant from the government of Mexico - she studied in the studio of handmade paper and natural dyeing at San Carlos Academy in Mexico. Participated in many solo and group exhibitions, recently in the 12th International Triennial of Tapestry in Łódź, PL.

„Len - dziwny, a zarazem prosty w odbiorze, splatający skromność z bogactwem struktury, prostotę z niezwykłością i szlachetnością wyrazu, mał ze świetlistością, pozwala w sposób lapidarny docierać do prawdy unikając patosu”

WOJCIECH SADLEY

POLSKA / POLAND



Całun / Shroud

60 x 40 cm, technika własna / artist's own technique, 2008

Urodził się w 1932 r. w Lublinie. Ukończył Wyższą Szkołę Muzyczną w Lublinie, ASP w Warszawie, Wydział Architektury Wnętrz - dyplom w 1954 r., Wydział Malarstwa - dyplom w 1959 r. Uprawia rysunek, malarstwo, kolaż, tkaninę unikatową i eksperymentalną, kompozycję przestrzenną. Był profesorem w Akademii Sztuk Pięknych w Warszawie i Kierownikiem Katedry Tkaniny Eksperymentalnej na Wydziale Malarstwa. Ponad 200 wystaw indywidualnych, w tym 50 w Polsce. Udział w około 500 wystawach zbiorowych w kraju i za granicą. Laureat wielu krajowych i zagranicznych wyróżnień, nagród i odznaczeń. Jego prace znajdują się w najważniejszych muzeach polskich i zagranicznych oraz w kolekcjach prywatnych w Europie, Ameryce Północnej, Azji i Afryce.

Born in Lublin in 1932. Graduated from the State Higher Music School in Lublin and the Academy of Fine Arts in Warsaw, the Faculty of Interior Design - a degree in 1954, and the Faculty of Painting - a degree in 1959. Works in drawing, painting, collage, unique and experimental textile, spatial composition. He was a Professor at the Academy of Fine Arts in Warsaw and held there the Chair of the Experimental Textile Department at the Faculty of Painting. He had his work presented at over 200 solo exhibitions, including 50 in Poland. Participated in about 500 group exhibitions nationally and internationally. The prizewinner of many national and international awards and distinctions. His works can be found in the most important museums in Poland and abroad, as well as in private collections in Europe, North America, Asia and Africa.

DOROTA SAK

POLSKA / POLAND



...a Kopciuszek w Londynie / ... and Cinderella in London

12 x 30 x 10 cm (x 2), technika własna / artist's own technique, 2008

Urodziła się w 1962 r. w Tarnowie. Ukończyła PWSSP w Łodzi, Wydział Włókienniczy, dyplom z wyróżnieniem uzyskała w Katedrze Ubioru /1990/. Pracuje w macierzystej uczelni, obecnie na stanowisku adiunkta /od 1990/ oraz na Uniwersytecie Mody przy Politechnice Łódzkiej /od 2001/. Była członkiem Rady Wyższego Szkolnictwa Artystycznego przy Ministerstwie Kultury i Dziedzictwa Narodowego /1999-2002/. Zajmuje się malarstwem, sztuką włókna i projektowaniem ubioru. Prace prezentowała na licznych wystawach zbiorowych i indywidualnych w kraju i za granicą /Australia, Japonia, Korea, Litwa, Niemcy, Ukraina, USA, Anglia/. Jest członkiem Stowarzyszenia Artystów Św. Jerzego i Ogólnopolskiego Stowarzyszenia Twórczego „Wiklina”.

Born in 1962 in Tarnów. Graduated from the State Higher School of Visual Arts in Łódź, the Faculty of Textiles; received a degree with honours at the Department of Fashion Design /1990/. Works in Łódź as an assistant professor at the State Higher School of Visual Arts /since 1990/ and the University of Fashion at the Technical University of Łódź /since 2001/. In 1990-2002 she was a member of the Council of the Higher Artistic Education at the Ministry of Culture and National Heritage. Works in painting, fashion design and fibre art. Presented her work at numerous group and solo exhibitions in Poland and abroad /Australia, Japan, Korea, Lithuania, Germany, Ukraine, USA, England/. A member of the St. George's Association of Artists and the Wiklina Polish Artistic Association.

„Sztuka to człowiek dodany do natury”

GERTRAUDE SEIDEL

NIEMCY / GERMANY



Podwójne łuki / Double curves

50 x 33 cm, technika: len, szycie ręczne / technique: linen, hand - sewing, 2007

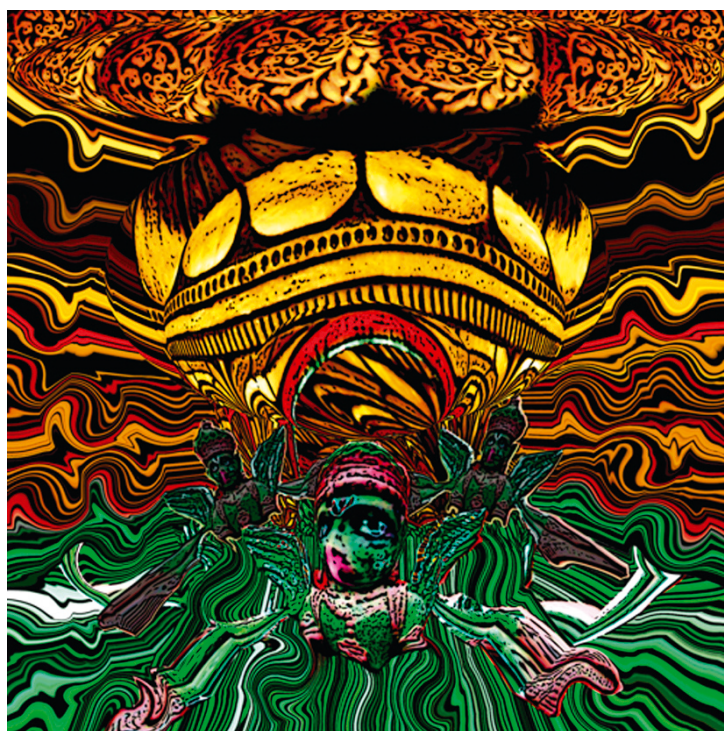
Zajmuje się tkactwem od 1964 r. Swoje pierwsze tkaniny i aplikacje stworzyła w 1974 r. W 1994 r. powstał jej pierwszy obiekt tkany. W 1977 r. została członkiem Związku Artystów Niemieckiej Republiki Demokratycznej a w 1990 r. - Saksońskiego Związku Artystów. Uczestniczka Warsztatu Twórczego - Kowary /od 1983/. Od 2000 r. zajmuje się papierem czerpanym oraz lnem.

Started weaving in 1964. Made her first tapestries and applications in 1974. Created her first textile object in 1994. In 1977 joined Künstlerverband DDR and in 1990 Sächsischer Künstlerbund e.V. A participant of the Art Workshop - Kowary /since 1983/. Since 2000 she has worked with handmade paper and linen.

‘Working with textile materials is my delightful life elixir, my stimulus for hands and mind and endless new ideas’

TRIPTI SINGH

INDIE / INDIA



Pięć podstawowych elementów / Five basic elements

60 x 60 cm, technika cyfrowa / technique: digital art, 2008

Pracownik naukowy na Wydziale Sztuk Pięknych w Banasthali Vidyapith. Prowadzi badania na temat indyjskiej sztuki cyfrowej we współczesnym świecie pod kierownictwem dr Bhawani Shenker Sharma. Brała udział w Festiwalu Mediów i Sztuki Czasu Sguardi Sonori we Włoszech /2008/ a także w konferencjach: Międzynarodowe seminarium połączone z warsztatami na temat wpływu rewolucji technologicznej na sztuki piękne, BBK Dav College for Women, Amistar; Konferencja na temat praw własności intelektualnej w Indyjskim Instytucie Technologii w Kanpur /2008/, gdzie prezentowała odczyt Rola i pojęcie oryginalności, własności i praw autorskich w Indyjskiej Sztuce Cyfrowej.

Works as a research scholar at the Department of Visual Arts in Banasthali Vidyapith. Carries out research on Indian Digital Art in contemporary world under the guidance of Dr. Bhawani Shenker Sharma. Participated in Sguardi Sonori Festival of Media and Time Based Art in Italy /2008/. Attended conferences: International Seminar - Cum - Workshop on the Impact of Technological Revolution on Visual Arts, BBK Dav College for Women, Amistar; National Conference on Intellectual Property Rights held in the Indian Institute of Technology, Kanpur /2008/ - paper presented: 'The Role and the Concept of Originality, Ownership and Copyright in Indian Digital Art'.

'My digital artwork consists of human emotions. What I See, what I Feel and what I have Created. It's really hard to break a thought form, if it's well generated, nurtured and exposed. So in this way an emotion and the feeling takes a form. I tried to give empty space a form which is about feel. It's celebration of colors, the dance of shapes, and the rhythm of lines. I really enjoyed making all these pieces'

MARIJONA SINKEVIČIENE

LITWA / LITHUANIA



Kieszeń / Pocket

28 x 28 cm, technika własna / artist's own technique, 2008

Urodziła się w regionie Taurage na Litwie. Ukończyła Państwowy Litewski Instytut Sztuki, Wydział Tkaniny Artystycznej /1976-1982/. Jest wykładowcą w Kaunas College. Członek Związku Artystów Litewskich /od 1987/. Niektóre wystawy zbiorowe: III Międzynarodowe Biennale Tkaniny „Soft World”, Kowno; Galeria M. Zilinskas, Kowno, Litwa /2001/; V Międzynarodowe Biennale Tkaniny Miniaturowej, Galeria Arka, Wilno, Andets /2007/.

Born 1951 in Taurage District. Lithuania. Graduated from the Lithuanian State Institute of Art, the Department of Textile /1976-1982/. Works as a lecturer at Kaunas College. A member of the Lithuanian Artists Association /since 1987/. Selected group exhibitions: 'Soft World' 3rd International Biennial of Textile Art, Kaunas; M. Zilinskas Art Gallery, Kaunas, LT /2001/; 'Linen Archetipas' 5th International Biennial of Mini Textiles, Arka Gallery, Vilnius, Andets /2007/.

‘To connect it in unconnectedly’

HALYNA SLOBODIAN

UKRAINA / UKRAINE



Rytmy przemijania / Rhythms of Penetration

52 x 58 cm, technika własna / artist's own technique, 2008

Urodziła się w 1977 r. Studiowała na Lwowskiej Narodowej Akademii Sztuk Pięknych, gdzie ukończyła również studia podyplomowe. Krytyk sztuki oraz organizator wydarzeń artystycznych. Jest wykładowcą na Lwowskiej Akademii Sztuki Użytkowej. Wystawiała swe prace na Ukrainie oraz na wystawach międzynarodowych.

Born in 1977. Studied at the Lviv National Academy of Arts where she also completed her postgraduate studies. She works as a lecturer at the Lviv College of Applied and Decorative Arts. She is an art critic and organizer of artistic events. Her works have been exhibited both nationally and internationally.

‘Modern Life Rhythms Can So Simply Transform Coloured Personality in Part of The Gray Social Substance’

ANETA SŁOWIK

POLSKA / POLAND



Tutaj / Here

56 x 57 cm, technika: gobelin / technique: gobelin tapestry, 2008

Urodziła się w 1973 r. Ukończyła ASP w Łodzi - Wydział Tkaniny i Ubioru, specjalizacja: projektowanie tkaniny drukowanej oraz studia licencjackie - Wyższa Szkoła Sztuki Stosowanej w Poznaniu - kierunek: malarstwo, specjalizacja: tkanina artystyczna. Uprawia tkaninę artystyczną i malarstwo. Zajmuje się także arteterapią- pracuje z osobami ze schorzeniami psychicznymi. Brała udział w wielu wystawach zbiorowych, m.in.: 10 lat pracowni gobelinu i tkaniny przestrzennej Wyższej Szkoły Sztuki Stosowanej, Centralne Muzeum Włókiennictwa, Łódź /2002/; Wyobraźnia zmaterializowana, BWA, Skierniewice /2006/; 2. Międzynarodowy Festiwal Tkaniny Artystycznej, Kraków /2007/; 8. Ogólnopolska Wystawa Miniatury Tkackiej, Centralne Muzeum Włókiennictwa, Łódź /2007/; IV Ogólnopolskie Biennale Malarstwa i Tkaniny Unikatowej, Muzeum Miasta Gdyni, Gdynia /2007/.

Born in 1973. Graduated in printed textile design at the Academy of Fine Arts in Łódź, the Faculty of Textile Art and Fashion Design. A Bachelor's degree in painting at the Higher School of Applied Arts, specialization: artistic textile. Works in artistic textile and painting. Involved in arte - therapy, she works with mentally ill people. She has participated in many group exhibitions, including: '10 lat pracowni gobelinu i tkaniny przestrzennej Wyższej Szkoły Sztuki Stosowanej', the Central Museum of Textiles, Łódź /2002/; 'Wyobraźnia zmaterializowana', the Bureau of Artistic Exhibitions - BWA, Skierniewice /2006/; 2nd International Festival of Textile Art, Cracow /2007/; 8th Polish National Exhibition of Miniature Textiles at the Central Museum of Textiles, Łódź /2007/; 4th International Biennial of Painting and Unique Tapestry at the Museum of the City of Gdynia, Gdynia /2007/.

„Tworząc dzieło, artysta wyraża bowiem samego siebie do tego stopnia, że jego twórczość stanowi szczególne odzwierciedlenie jego istoty - tego kim jest i jaki jest”

List do artystów, Jan Paweł II

KRYSTYNA SZLUINSKA-SADEJ

KANADA / CANADA



Echa Tybetu / Tibet's Echoes

Ø38 cm x 26 cm /głębokość/, technika: cieniowanie wątku, sumak / Ø38 cm x 26 cm /depth/, technique: layered weft, sumak, 2008

Urodziła się w Krynicy Zdroju, obecnie mieszka i tworzy w Ottawie /Kanada/. Jest instruktorką tkaniny artystycznej. Zajmuje się również profesjonalnie malarstwem oraz technikami mieszanymi dotyczącymi głównie włókna. Fascynuje ją eksperymentowanie i poszukiwanie nowych form. Używa tradycyjnie powiązanych ze sobą technik, przenosząc płaską powierzchnię do trzeciego wymiaru. Brała udział w wielu wystawach w kraju i za granicą /USA, Polska, Ukraina, Niemcy, Słowacja, Węgry, Włochy/.

Born in Krynica Zdrój /Poland/, presently lives and works in Ottawa /Canada/. She is a textile art instructor. Works also in painting and mixed techniques mainly in fibre. Fascinated by experimenting and searching new forms. Uses traditional techniques, transferring flat surfaces to the third dimension. She has participated in many exhibitions nationally and internationally /USA, Poland, Ukraine, Germany, Slovakia, Hungary, Italy/.

‘The best thing you can do as an artist, is allow yourself looseness of expression. Run away from conventional forms and landscapes by creating new relationship with traditional technique, color and media’

TERESA SZUSZKIEWICZ-SPRYSZAK

POLSKA / POLAND



Moje drzewo I / My tree I

39 x 33 cm, technika własna / artist's own technique, 2008

Moje drzewo II / My tree II

40 x 33 cm, technika własna / artist's own technique, 2008

Absolwentka PWSSP we Wrocławiu - dyplom w 1972 r. Praca artystyczna w dziedzinie tkaniny artystycznej, grafiki i malarstwa. W latach 1972-2004 pracowała jako pedagog w Liceum Sztuk Plastycznych w Tarnowie - nauczanie: tkactwa, malarstwa i rysunku. Brała udział w licznych wystawach zbiorowych okręgowych, ogólnopolskich i międzynarodowych. Kilka wystaw indywidualnych. Od 1994 r. uczestniczy w kolejnych edycjach Międzynarodowego Sympozjum Sztuki Włókna w Kowarach. Była uczestniczką II, III, IV Międzynarodowego Biennale Artystycznej Tkaniny Lnianej „Z krosna do Krosna”, Krosno /2002, 2004, 2006/.

Graduated from the State Higher School of Visual Arts in Wrocław, a degree in 1972. Works with artistic textile, graphics and painting. In 1972 - 2004 she worked as a teacher of weaving, painting and drawing at the State Secondary School of Fine Arts in Tarnów. She has participated in numerous local, national and international exhibitions. Organised several solo exhibitions. Since 1994 she has been taking part in successive editions of the International Symposium on Textile Art in Kowary. Participated in 'Z krosna do Krosna' 2nd, 3rd and 4th International Artistic Linen Cloth Biennial, Krosno /2002, 2004, 2006/.

**„Potrzebujemy czasu, by marzyć, pamiętać i osiągnąć wieczność.
Potrzebujemy czasu, by być”**

Gladys Taber

**„Potrzebujemy czasu, by tworzyć.
Potrzebujemy czasu, by zostawić ślad po sobie”**

T. Szuszkiewicz - Spryszak

LUDMYŁA TESLENKO-PONOMARENKO

UKRAINA/ UKRAINE



Liryczna Ukraina / Lyrical Ukraine

20 x 20 cm, technika: haft maszynowy / technique: machine embroidery, 2007

Ukończyła Kijowski Techniczny Instytut Przemysłu Lekkiego /1994/. Jest członkiem Narodowego Związku Artystów Ukrainy /od 2000/ oraz wykładowcą w Kijowskim Technologicznym Instytucie Przemysłu Lekkiego /od 2003/. Brała udział w licznych wystawach w kraju i za granicą.

Graduated from the Kiev Technical Institute of Light Industry /1994/. A member of the National Union of Artists of Ukraine /since 2000/ and a lecturer at the Kiev Technical Institute of Light Industry /since 2003/. Participated in numerous exhibitions in Ukraine and abroad.

„Sięganie do korzeni w oryginalny i pełen fantazji sposób to koncepcja mojej twórczości”

THORBJÖRG THÓRDARDÓTTIR

ISLANDIA / ICELAND



Wrzący / Simmering

39 x 36 cm, technika: tkactwo / technique: weaving, 2008

Urodziła się w Reykjavíku. Ukończyła Islandzką Wyższą Szkołę Rzemiosła Artystycznego /1968-1972/ oraz Konstfackskolan Art College w Sztokholmie, Szwecja /1972-1974/. Rezydent Skandynawskiego Centrum Sztuki w Sveaborg, Finlandia /1989/ a także Cité Internationales des Arts w Paryżu, Francja /2000/ oraz Leifsbud Cejkovice, Czechy /2007/. Instruktor i kierownik Wydziału Tkaniny Islandzkiej Wyższej Szkoły Rzemiosła Artystycznego /1979-87/. Członek Galerii Meistari Jakob w Reykjavíku /1998-2004/, Islandzkiego Cechu Włókienników oraz Stowarzyszenia Islandzkich Artystów Plastyków. W latach 1977-79 dyrektor Islandzkiego Cechu Włókienników. Otrzymała stypendium Islandzko-Fińskiej Fundacji Kulturalnej /1981/ oraz stypendia państwowe /1983, 1995, 2001/. Brała udział w wystawach indywidualnych i zbiorowych w Islandii i za granicą.

Born in 1949 in Reykjavik. Graduated from the Icelandic College of Art and Crafts /1968-1972/ and Konstfackskolan Art College, Stockholm, SE /1972-1974/. A resident artist at Nordic Art Centre, Sveaborg, FI /1989/ as well as at Cité Internationales des Arts, Paris, FR /2000/ and Leifsbud Cejkovice, CZ /2007/. An instructor and the Head at the Icelandic College of Art, the Department of Textile /1975-87/; a member of the Meistari Jakob Gallery in Reykjavik /1998-2004/, the Icelandic Textile Guild and the Association of Icelandic Visual Artist; a chairman of the Icelandic Textile Guild /1977-79/. Received a travel grant of the Icelandic - Finnish Cultural Foundation /1981/ and state grants /1983, 1995, 2001/. Participated in solo and group exhibitions in Iceland and abroad.

‘The Icelandic nature has been the most influential in my art. I have sought inspiration in nature and worked from it in an abstract way. These are memory fragments of elements in nature where the combination of material and method is an important factor. It is great to be able to use old traditional materials like the flax and morph into modern textile’

IWANNA TOKAR

UKRAINA / UKRAINE



Pisankowy motyw / Painted egg motive

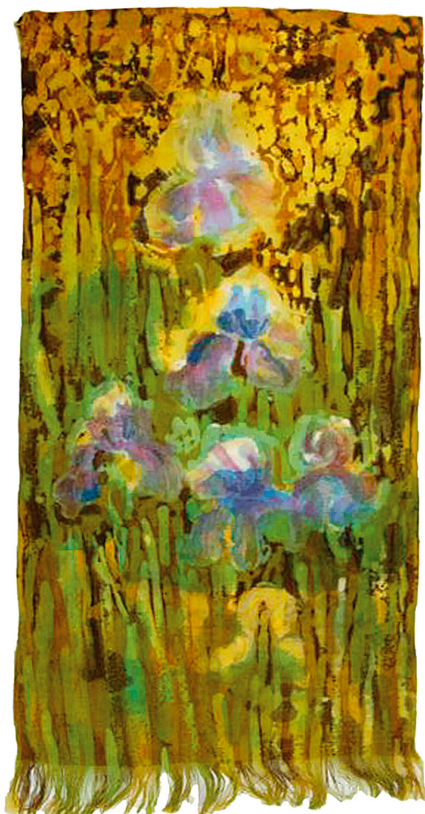
60 x 60 cm, technika: batik / technique: batik, 2008

Ukończyła Liceum Sztuki Użytkowej we Lwowie /1984/ oraz ASP we Lwowie - Katedra Tkactwa Artystycznego /1990/. Członek Związku Artystów Plastyków Ukrainy. Zajmuje się tkaniną artystyczną - gobelin, batik. Prace prezentowała na wystawach w kraju i za granicą /Izrael, Anglia, Polska, Finlandia/. Od 1995 r. pracuje jako adiunkt na Uniwersytecie Humanistycznym w Równem /Ukraina/.

Graduated from the State Secondary School of Applied Arts in Lviv /1984/ and the Academy of Fine Arts in Lviv, the Department of Artistic Weaving /1990/. A Member of the Association of Artists of Ukraine. Works with artistic textile - gobelin tapestry and batik. Presented her work at national and international exhibitions /Israel, England, Poland, Finland/. Since 1995 she has worked as an assistant professor at the Humanistic University in Równe /Ukraine/.

MARTA TOKAR

UKRAINA / UKRAINE



Słońce i kwiaty / Sun and flowers

69 x 40 cm, technika: batik / technique: batik

Urodziła się w 1930 r. Ukończyła Lwowską Szkołę Sztuki Stosowanej /1950/ i Lwowską Szkołę Sztuk Pięknych /1957/. W latach 1957-63 pracowała w Lwowskim Domu Modeli nad tworzeniem unikalnych tkanin inspirowanych sztuką ludową Ukrainy. Od 1963 jest wykładowcą w Lwowskiej Akademii Sztuk Pięknych, Katedra Sztuki Tekstylnej. Zajmuje się tkactwem ręcznym, akwarelą, rysunkiem, jak również malarstwem na tkaninie i kostiumami. W latach 70. wykonywała kostiumy dla: Państwowego Akademickiego Ludowego Chóru im. G. Wierowki, Lwowskiej Kapeli „Trembita”, a także dla wielu folklorystycznych grup Galicji, Polesia i Wołynia. Brała udział w licznych wystawach, targach, kongresach i pokazach mody w kraju i za granicą. Wielokrotnie nagradzana i wyróżniana, m. in. w: Brukseli, Tokio, Lipsku, Warszawie, Paryżu, Londynie, Nowym Jorku, Belgradzie. Prace w zbiorach muzeów Ukrainy oraz w zbiorach prywatnych w: Anglii, USA, Izraelu.

Born in 1930. Graduated from the Lviv School of Applied Arts /1950/ and the Lviv Academy of Fine Arts /1957/. In 1957-63 worked in the Lviv Model House creating unique textiles inspired by Ukrainian folklore. Since 1963 she has worked in the Lviv Academy of Fine Arts, the Department of Textile Art. Works in hand weaving, watercolour, drawing as well as painting on cloth and in costumes. In the 70s she made costumes for the G. Wierowka State Academic Folk Choir and for 'Trembita' Lviv Band, as well as for many folklore groups of Galicia, Polesia and Volhynia. Displayed nationally and internationally, on fairs, congresses and fashion shows. Awarded and distinguished many times in Ukraine and abroad (in Brussels, Tokyo, Leipzig, Warsaw, Paris, London, New York, Belgrade). Her works can be found in Ukrainian museum collections and private collections in England, USA and Israel.

ANNA WIĘCKOWSKA

POLSKA / POLAND



Nokturn / Nocturne

35 x 32 cm, technika własna / artist's own technique, 2007/08

Chwile / Moments

32 x 30 cm, technika własna / artist's own technique, 2007

Urodziła się w Łodzi. Ukończyła studia kulturoznawcze na Uniwersytecie Łódzkim i w PWSSP w Łodzi - dyplom w Katedrze Tkaniny /1986/. Pracuje jako pedagog w Zespole Szkół Plastycznych w Łodzi oraz w Wyższej Szkole Humanistyczno - Ekonomicznej w Łodzi. Udział w ważniejszych wystawach tkaniny w kraju i za granicą: Monachium, Erfurt, Kyoto, Luksemburg, Szombathey, Łódź, Krosno, Gdynia, Como.

Born in Łódź. Completed cultural studies at the University of Łódź and the State Higher School of Visual Arts, where in 1986 she got a degree at the Faculty of Textile Design. Works as a teacher at the Secondary School of Fine Arts, and as a lecturer at the Academy of Humanities and Economics in Łódź. Her most important textile exhibitions in Poland and abroad: Munich, Erfurt, Kyoto, Luxemburg, Szombathey, Łódź, Krosno, Gdynia, Como.

„W życiu jest miejsce na niepoznane i niewidzialne”

KRYSTYNA WOJTYNA-DROUET

POLSKA / POLAND



Maj / May

57 x 37 cm, technika: krosno pionowe - grzebyczkowa / technique: vertical loom - comb technique, 2008

Ukończyła ASP w Warszawie, Wydział Malarstwa w pracowni prof. Marka Włodarskiego i Wydział Tkaniny w pracowniach prof. Eleonory Plutyńskiej (tkactwo ręczne) i prof. Mieczysława Szymańskiego (gobelin). Dyplom uzyskała w 1953 r. Wykonała około 320 gobelinów. Wzięła udział w I Międzynarodowym Biennale Tkaniny w Lozannie /1962/ i w kilku następnych jego edycjach. Uczestniczka i laureatka wielu konkursów, m.in.: konkurs olimpijski /1956/ - nagroda, Internationale Kunsthandwerk, Stuttgart /1966/ - nagroda; Nagroda Ministra Kultury i Sztuki /1963/. Brała udział w około 300 wystawach, w tym kilkunastu indywidualnych. Prace w zbiorach Centralnego Muzeum Włókiennictwa w Łodzi i Muzeum Narodowego w Warszawie, około 200 - w zagranicznych kolekcjach publicznych i prywatnych, m.in.: we Frans - Halsemuseum w Holandii i Hirschler Collection of Contemporary Tapestry, w USA. W ocenie krytyków sztuki prace artystki uznawane są za wyjątkowo zjawiskowe - pełne wewnętrznych napięć, sprzeczności. Artystka stosuje mocne, niecodzienne efekty, co stwarza klimat liryzmu, humoru i spokojnej radości tworzenia.

Graduated from the Academy of Fine Arts in Warsaw, the Faculty of Painting, under the tuition of Prof. Marek Włodarski, and the Faculty of Textile Art under the tuition of Prof. Eleonora Plutyńska /hand weaving/ and Prof. Mieczysław Szymański /gobelin tapestry/. Received a degree in 1953. She has made around 320 gobelin tapestries. Participated in the 1st International Textile Art Biennial in Lausanne /1962/ and in the next few editions of its. A participant and prizewinner of many competitions, including: the Olympic competition /1956/ - award, Internationale Kunsthandwerk, Stuttgart /1966/ - award; the Minister of Culture and Art Award /1963/. She has participated in about 300 exhibitions, including several solo displays. Her works can be found in the collections of the Central Museum of Textiles in Łódź and National Museum in Warsaw as well as in many state and private collections abroad, including: Frans-Halsemuseum in Holland and Hirschler Collection of Contemporary Tapestry in USA. Art critics consider her work highly exceptional - full of inner tension and contractions. The artist uses strong and unusual effects which create the atmosphere of lyricism, humour and simple joy of creation.

„Tak myślę: sztuka to jest porządkowanie chaosu, jest przesłaniem, obojętnie w czym zawartym - w obrazie, w tkaninie, w krześle. Widziałam trony tak wspaniałe, że wzruszały głęboko i widziałam obrazy tak puste, że były niczym ”

ANNA ZANIEWICKA-GOLISZEWSKA

POLSKA / POLAND



Wodospad / Waterfall

35 x 45 cm, technika własna / artist's own technique, 2008

Dyplom na Uniwersytecie Warszawskim w 1974 r. Autorka ośmiu wystaw indywidualnych w kraju i za granicą. Brała udział w wielu wystawach zbiorowych m.in.: Współczesna Tkanina Polska, Londyn /1979/, Otwórzcie drzwi Odkupicielowi, Warszawa /1983/, Tkanina współczesna wobec Biblii, Warszawa /1984/, IX Biennale Sztuki Sakralnej, Gorzów Wielkopolski /2000/, Warsztat Twórczy - Kowary /1983-2003, 2007/, Ogólnopolska Wystawa Miniatury Tkackiej, Łódź /1995, 1998, 2001, 2007/, I, II, III Międzynarodowe Biennale Małych Form Tkackich, Jelenia Góra /1992, 1994, 1996/, Sztuka Włókna, Warszawa /2000, 2004, 2007/, II, III, IV, Międzynarodowe Biennale Artystycznej Tkaniny Lnianej „Z krosna do Krosna”, Krosno /2002, 2004, 2006/, Ornat paschalny, Poznań /2004/, Sztuka Włókna - Sztuka pełna ciepła, Warszawa /2007/, Ogólnopolska Wystawa Tkaniny Unikatowej, Łódź /2007/, Małe Formy Tkackie, Warszawa, Mszczonów /2007/. Prace w zbiorach prywatnych i państwowych w kraju i za granicą.

A degree at Warsaw University in 1974. She has organised eight solo exhibitions in Poland and abroad, and participated in many group exhibitions, including: 'Współczesna Tkanina Polska', London, UK /1979/; 'Otwórzcie drzwi Odkupicielowi', Warsaw, PL /1983/; 'Tkanina współczesna wobec Biblii', Warsaw, PL /1984/; 9th Biennial of Sacral Art, Gorzów Wielkopolski, PL /2000/; Art Workshop - Kowary, PL /1983-2003, 2007/; Polish National Exhibition of Miniature Textiles, Łódź, PL /1995, 1998, 2001, 2007/; 1st, 2nd, 3rd Mini Textile Art Biennial, Jelenia Góra, PL /1992, 1994, 1996/; Art of Fibre, Warsaw, PL /2000, 2004, 2007/; 'Z krosna do Krosna' 2nd, 3rd, 4th International Artistic Linen Cloth Biennial, Krosno, PL /2002, 2004, 2006/; 'Ornat paschalny' - a competition for a paschal chasuble design, Poznań, PL /2004/; 'Sztuka włókna' - Sztuka pełna ciepła, Warsaw, PL /2007/; Polish National Exhibition of Unique Tapestry, Łódź, PL /2007/, Mini Textile Art, Warsaw, Mszczonów, PL /2007/. Her works can be found in private and state collections in Poland and abroad.

„LEN (- IĆ) SIĘ - BRZMI PIĘKNIE”

AGATA ZIELIŃSKA-GŁOWACKA

POLSKA / POLAND



Intryga / Intrigue

60 x 60 cm, technika własna / artist's own technique, 2008

Pracownik ASP w Gdańsku, zajmuje się tkaniną unikatową, miniaturą tkacką i filcem. Swoje prace tworzy przede wszystkim z naturalnych materiałów i przędz. Uczestniczyła w licznych wystawach zbiorowych, indywidualnych oraz konkursach.

An academic teacher at the Academy of Fine Arts in Gdańsk. Works with unique and miniature textile and felt. Creates her artistic works mainly from natural material and yarn. Participated in numerous solo and group exhibitions and competitions.

ALEKSANDRA ZUBA-BENN

POLSKA / POLAND



Zapach Ziemi / Scent of the Earth

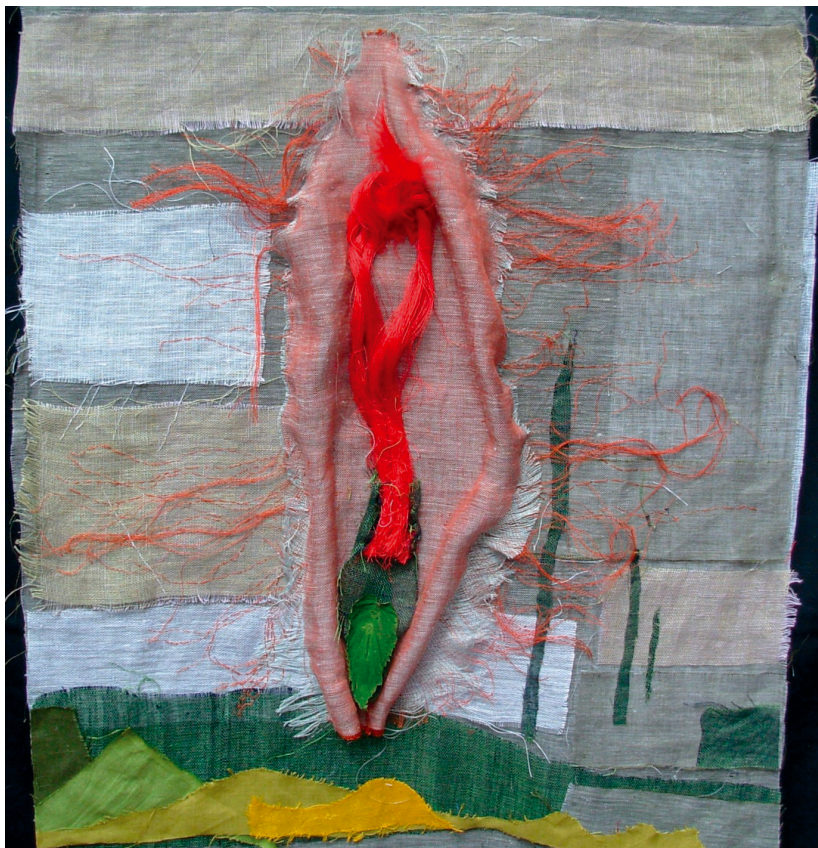
25 x 29 cm, technika własna / artist's own technique, 2008

Urodziła się w 1961 r. Absolwentka PLSP w Tarnowie i PWSSP w Poznaniu. Dyplom z wychowania plastycznego, równorzędny dyplom z gobelinu w 1986 r. Przynależność do ZPAP, Ogólnopolskiego Stowarzyszenia Twórczego „Wiklina” i Klubu „Struktura” przy ZPAP w Krakowie. Pedagog w Zespole Szkół Plastycznych w Tarnowie. Zajmuje się tkaniną unikatową, malarstwem, papierem ręcznie czerpanym i wikliną. 16 wystaw indywidualnych w kraju i za granicą, udział w wystawach zbiorowych, plenerach i sympozjach poświęconych sztuce.

Born in 1961. Graduated from the State Secondary School of Fine Arts in Tarnów and the State Higher School of Visual Arts in Poznań. Received a degree in artistic education and gobelin tapestry /1986/. She is a member of the Association of Polish Artists and Designers (ZPAP), the Wiklina Polish Artistic Association and the Struktura Club at ZPAP in Cracow. A teacher at the School of Fine Arts in Tarnów. Works with unique tapestry, hand made paper, wicker and painting. Displayed her work at 16 solo exhibitions in Poland and abroad; took part in group exhibitions, plein - air workshops and symposia on art.

HANNA ŻYWICKA

POLSKA / POLAND



Akt w plenerze - wrzeciono / Outdoor nude - spindle

50 x 60 cm, technika własna, mieszana (len, pokrzywa zwyczajna) / artist's own technique, mixed (linen, nettle), 2008

Rysowanie, malowanie, zabawy materiałami różnymi, zawsze przyglądanie się światu i sobie. Studia, praca, szukanie rozwiązań, szukanie miejsca, szukanie siebie. Żeby przeżyć życie, staram się spokojnie tego życia szukać tu i tam. Kiedy znajdę - czas umierać.

Drawing, painting, experimenting with various textiles, always examining the world and myself. Studying, working, looking for answers, looking for a place, looking for myself. To live life I try to find life here and there, calmly. When I have found it - there will be time for death.

„Zawieszeni nad własnym wyobrażeniem o sobie obserwować możemy to wyobrażenie, odmalować, nadając mu wymiar nieco uniwersalny”

Debiuty

V Międzynarodowego
Biennale
Artystycznej Tkaniny Lnianej
„Z krosna do Krosna”
2008

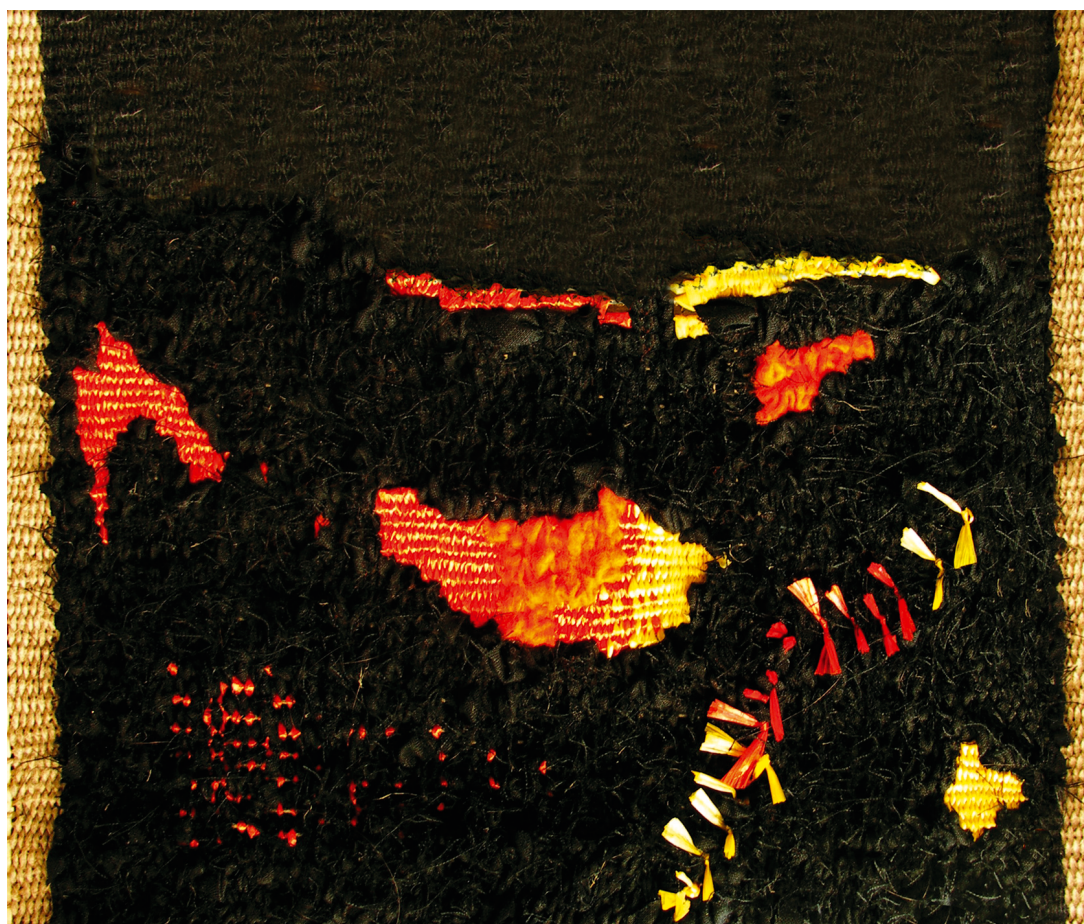
Debuts 2008

‘Z krosna do Krosna’

5th International Artistic Linen Cloth Biennial

JUSTYNA MARTA GIERMAKOWSKA

POLSKA / POLAND



Nocne myśli / Night thoughts

30 x 32 cm, technika: len + materiały syntetyczne / technique: linen + synthetic textiles, 2008

Od 2003 roku studentka Instytutu Germanistyki na Uniwersytecie Warszawskim. Od 2005 r. studentka ASP w Warszawie w pracowni Malarstwa prof. Krzysztofa Wachowiaka oraz w pracowni Tkaniny Artystycznej prof. Doroty Grynczel. W roku akademickim 2007/2008 w ramach programu Socrates/ Erasmus studiowała w Niemczech w Stuttgardzkiej Akademii Sztuk Pięknych i Projektowania - pracownia Malarstwa i Projektowania u prof. Johannes Hewel.

Since 2003 she has been studying at the Institute of German Studies of Warsaw University. Since 2005 a student of the Academy of Fine Arts in Warsaw, the Institute of Painting, under the tuition of Prof. Krzysztof Wachowiak and the Institute of Artistic Textile, under the tuition of Prof. Dorota Grynczel. In the academic year 2007/2008, as part of Socrates/Erasmus programme, she studied Painting and Design under the tuition of Prof. Johannes Hewel at the Stuttgart State Academy of Art in Germany.

„A nocą przychodzą myśli kolorowe...”

MONIKA KOC

POLSKA / POLAND



Drzewo / Tree

25 x 25 cm, technika mieszana / mixed technique, 2008

Ukończyła Liceum Plastyczne w Mińsku Mazowieckim, następnie rozpoczęła studia na ASP w Warszawie na Wydziale Konserwacji i Restauracji Dzieł Sztuki. Obecnie jest studentką V roku.

Graduated from the State Secondary School of Fine Arts in Mińsk Mazowiecki, next she began studies at the Academy of Fine Arts in Warsaw, the Faculty of Art Conservation and Restoration. At the moment she is a third year student.

**„Bezużyteczną rzeczą jest uczyć się, lecz nie myśleć,
a niebezpieczną myśleć i nie uczyć się”**

RAFAŁ KOLIŃSKI

POLSKA / POLAND



Narcyz / Narcissist

26 x 60 cm, technika mieszana, obiekt z dziedziny tkaniny unikatowej / mixed technique, unique textile object, 2008

Urodził się w 1978 r. Od dziesięciu lat mieszka, pracuje i tworzy w Łodzi. Studia w ASP im. Wł. Strzemińskiego na Wydziale Tkaniny i Ubioru - dyplom w 2008 r.. Kolekcję dyplomową tworzyły prace powstałe w pracowni tkaniny unikatowej prof. Aleksandry Mańczak i pracowni malarstwa prof. Tadeusza Śliwińskiego.

Obiekt z dziedziny tkaniny unikatowej, prezentowany przeze mnie podczas Konkursu DEBIUTY, towarzyszącemu V Międzynarodowemu Biennale Artystycznej Tkaniny Lnianej „Z krosna do Krosna” 2008, formą swoją nawiązuje do prostego obiektu użytkowego - wiszącej lampy. Pozbawiony jednak zostaje swojej funkcji użytkowej poprzez ograniczenie strumienia światła, odbicie go w tafli wody i skierowanie na powrót ku źródłu, co pozwala w odbiciu dostrzec umieszczoną wewnątrz „lampy” twarz. Obiekt już nie użytkowy przywołuje nowe konotacje, zmienia swoje znaczenie, nadaje odmienny sens dobrze znanej sytuacji. Zamiast dawać światło, opromienia siebie.

Narcyz jest moim osobistym komentarzem dla otaczającego nas świata i refleksją nad kondycją współczesnego człowieka. Samotnego z wyboru, skupionego na sobie i mimo deklarowanego hedonizmu, którym swoje wybory argumentuje, z powodu swej samotności cierpiącego.

Rafał Koliński

Born in 1978. He has lived and worked in Łódź for ten years. Graduated from the Wł. Strzemiński Academy of Arts, the Faculty of Textile Art and Fashion Design, a degree in 2008. His diplomadegree project consisted of works created under the tuition of Prof. Aleksandra Mańczak in the Studio of Unique Textile, and under the tuition of Prof. Tadeusz Śliwiński in the Studio of Painting.

Unique textile object, presented by me in DEBUTS - a competition that accompany 'Z krosna do Krosna' 5th International Artistic Linen Cloth Biennial, refers through its form to a simple practical object - a hanging lamp. It is, however, deprived of its practical function through limiting the stream of light, reflecting it in the surface of water and sending it back to its source, which make it possible to see a face placed inside the 'lamp' in this reflection. The object, already non - practical, brings new connotations, changes its meaning, gives a new sense to this familiar situation. Instead of producing light, it illuminates itself.

Narcissist is my personal comment on the surrounding world and a reflection on the condition of modern man. Lonely by choice, concentrated on himself and, despite declared hedonism used to justify his choices, suffering because of his solitude.

Rafał Koliński

„To my sami jesteśmy jedynymi konstruktorami i piastunami samotności”

JOANNA PASAJ

POLSKA / POLAND



O zmierzchu, z cyklu Sekwencje / At dusk, from the series Sequences

26 x 30 cm, technika: gobelin, montaż, klejenie / technique: gobelin tapestry, assembly, gluing, 2008

Urodziła się w 1980 r. w Krynicy Zdroju. Ukończyła PLSP w Nowym Wiśniczu oraz ASP im. Wł. Strzemińskiego w Łodzi - Wydział Tkaniny i Ubioru. Dyplom z wyróżnieniem w Pracowni Dywanu i Gobelinu prof. Jolanty Rudzkiej-Habisiak /2008/. W roku akademickim 2006/ 2007 otrzymała stypendium Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego. Twórczość w zakresie tkaniny unikatowej, malarstwa, papieru czerpanego. Brała udział w wystawach: Pracownia Tkaniny Unikatowej, Galeria PARTER, ASP Łódź /2006/; Arche Fiber Nuovo - Międzynarodowe Sympozjum Młodych Twórców Tkaniny, Muzeum Idei, Lwów /2006/; Transtkanina. W kręgu tkaniny PWSSP i ASP w Łodzi, Miejska Galeria Sztuki, Ośrodek Propagandy Sztuki, Łódź /2007/; 8. Ogólnopolska Wystawa Miniatury Tkackiej, Centralne Muzeum Włókiennictwa, Łódź /2007/.

Born in 1980 in Krynica Zdrój. Graduated from the State Secondary School of Fine Arts in Nowy Wiśnicz and the Wł. Strzemiński Academy of Fine Arts in Łódź, the Faculty of Textile Art and Fashion Design. Received a degree with honours at the Studio of Carpet and Gobelin Tapestry under the tuition of Prof. Jolanta Rudzka - Habisiak /2008/. In the academic year 2006/2007 she got a grant from the Minister of Culture and National Heritage. Works with unique textile, painting and handmade paper. She has participated in exhibitions: Studio of Unique Textile, PARTER Gallery, Academy of Fine Arts, Łódź, PL /2006/; Arche Fiber Nuovo - International Youth Symposium of Art Textile, Ideas Museum, Lviv, UA /2006/; 'Transtkanina. W kręgu tkaniny PWSSP i ASP w Łodzi', City Gallery of Art, Art Promotion Centre, Łódź, PL /2007/; 8th Polish National Exhibition of Miniature Textiles, Central Museum of Textiles, Łódź, PL /2007/.

„Natura jest moją inspiracją, ponieważ naśladowuję ją w swoich działaniach, a może bardziej zdolności kreacyjne natury są moim źródłem”

MARIA SZULC

POLSKA / POLAND



Bo człowiek we śnie... / Because a sleeping man...

35 x 34,5 cm, technika własna / artist's own technique, 2008

Studia na UAM Poznań, Wydział Pedagogiczno - Artystyczny w Kaliszu, dyplom 2007. Uczestniczka Sympozjum Tkackiego Warsztat Twórczy - Kowary /2006/.

Graduated from the Adam Mickiewicz University, Poznań, the Faculty of Arts and Education in Kalisz, a degree in 2007. A participant of the International Symposium on Artistic Textile, Art Workshop - Kowary /2006/.

**„Bo człowiek we śnie... przekracza wyznaczone granice
w poszukiwaniu nowości”**

5. Międzynarodowe Biennale Artystycznej Tkaniny Lnianej „Z krosna do Krosna” 2008

‘Z krosna do Krosna’ 2006 4th International Artistic Linen Cloth Biennial

Spis prac / Index

EWA BARTOSZ-MAZUŚ
POLSKA / POLAND
Uwertura, 30 x 30 x 18 cm, technika
własna, 2008

EDYTA BIAŁACKA
POLSKA / POLAND
Droga, 40 x 26 x 11 cm, technika
własna, 2007

ALEKSANDRA BIBROWICZ-
SIKORSKA
POLSKA / POLAND
13 listów do nieba, Ø 35cm, wys. 15 cm,
technika własna, 2008

CHRISTINA BLITHIKIOTI
NIEMCY / GERMANY
Bez tytułu, 47,5 x 51cm, technika:
tkanie ręczne, 2006

MARIA BLOTKO-KISZKA
POLSKA / POLAND
Katedra, 60 x 60 cm, technika własna,
2008

ADRIANA BŁASZCZYK-ZYCH
POLSKA / POLAND
...stworzył męczyznę i niewiastę I, 60
x 40 cm, technika: batik na lnie, 2008
...stworzył męczyznę i niewiastę II, 60
x 40 cm, technika: batik na lnie, 2008

HELGA BORISCH
NIEMCY / GERMANY
Wspomnienie z Babel I, 34 x 41,5cm,
technika: collage, 2008
Wspomnienie z Babel II, 34 x 41,5cm,
technika: collage, 2008

ANNA BORSOVSKÁ-NEMCOVÁ
SŁOWACJA
Skrzący się, 25 x 25 x 1cm, dyptyk,
technika mieszana, 2008

MAŁGORZATA BUCZEK-
ŚLEDZIŃSKA
POLSKA / POLAND
O lnie, 58 x 50 cm, technika wiązana,
2008

TEODOZJA BUJNOWSKA-
NIEDZIELSKA
POLSKA / POLAND
Miedza, 27 x 27 cm, technika mieszana,
2008

JOANNA BUTLEWSKA-COFTA
POLSKA / POLAND
Droga, 60 x 45 cm, technika własna,
2008

MARIA CHOJNACKA
POLSKA / POLAND
GRA z Marcinem, 35 x 45 cm, dyptyk,
technika własna, 2007

DAGMARA CHOTNICKA-ŚWIAT
POLSKA / POLAND
Taniec mewy, 50 x 40 cm, technika:
atlas, 2008

EVA DAMBORSKÁ
CZECHY / CZECH REPUBLIC
Zaćmienie, 45 x 45 cm, tryptyk,
technika własna, 2005

VIRGINIJA DEGENIENE
LITWA / LITHUANIA
Chustka, 50 x 50 cm, technika własna,
2008
Kwitnący len, 25 x 25 cm, technika
własna, 2008

MARIA KATARZYNA DIETRICH-
KUZAK
POLSKA / POLAND
Beskidzkie łąki, 50 x 50 cm, dyptyk,
technika własna, 2008
Śnieg w Beskidach, 50 x 50 cm,
technika własna, 2008

WIKTORIA DUBOWIK
UKRAINA / UKRAINE
Dogonić wiatr, 37 x 60 cm, technika:
tkactwo ręczne, 2008

KATARZYNA DUDEK
POLSKA / POLAND
Pejzaż, 33 x 33 cm, technika mieszana,
2008

ALISON FAIR BIXLER
SZKOCJA / SCOTLAND
Tryptyk piktyjski, 25 x 21 x 3 cm,
technika: ręcznie tkany len, naturalnie
barwiony jedwab, 2005
Kimono: Rudbekia, 30 x 22 x 9 cm,
technika: ręcznie tkany len, naturalnie
barwiony jedwab, 2004

CHRISTINA FREY
NIEMCY / GERMANY
Lot, 16,5 x 22 cm (z oprawą 40 x 50 cm),
technika: splot lniany, 2007

KAZIMIERA FRYMARK-BŁASZCZYK
POLSKA / POLAND
Przejście, 60 x 40 cm, technika
mieszana, 2008

EVMORFIA GHICA RACHOUTI
GRECJA / GREECE
Bez tytułu, Ø 30 cm, technika własna

MARTA GOŁĄB
POLSKA / POLAND
Katedra, 55,5 x 26 cm, technika własna,
2008

ALEKSANDRA HERISZ
POLSKA / POLAND
Pamiętając o ..., 60 x 50 x 35 cm,
technika własna, 2008

MÁRIA HROMADOVÁ
CZECHY / CZECH REPUBLIC
Księga 2, 20 x 40 x 23 cm, technika
własna (materiał: 100% len), 2008

ZUZANA HROMADOVÁ
CZECHY / CZECH REPUBLIC
Artefakt, 40 x 30 cm, technika: druk
cyfrowy, haft, 2008

RENATA JACKOWIAK
POLSKA / POLAND
Jedność włókna I, 55 x 53 x 3 cm,
technika mieszana: wysnuwanie,
przeplot, naklejanie włókien lnu, 2008
Jedność włókna II, 55 x 53 x 2 cm,
technika mieszana: wysnuwanie,
przeplot, naklejanie włókien lnu, 2008

TETIANA JADCZUK-
BOGOMAZOWA
UKRAINA / UKRAINE
Nowa planeta, 29 x 30 cm, technika:
gobelin, 2008

AGNIESZKA JANKOWSKA
POLSKA / POLAND
Tellus Mater I, 50 x 50 cm, technika
własna, rzeźba, 2008
Tellus Mater II, 50 x 50 cm, technika
własna, rzeźba, 2008

BOGUSŁAWA JAROSZEWICZ-
FOGLER
POLSKA / POLAND
Mereżka, 30 x 30 cm, technika własna,
2008

KRYSTYNA JATKIEWICZ
POLSKA / POLAND
Sen o Inie, 25 x 25 cm, technika własna, 2008

DANUTA JAWORSKA-THOMAS
POLSKA / POLAND
Węzeł małżeński, 30 x 50 cm, technika własna, 2008

MARIA JEŁOWICKA
POLSKA / POLAND
Niech duch Twój, 60 x 60 cm, technika własna, 2008
Ślad, 60 x 40 cm, technika własna, 2008

ANNA JESINOWICZ-NGUYEN
POLSKA / POLAND
LAPIS PHILOSOPHORUM, 54,5 x 54,5 cm, technika: splot płócienny, 2008

URSZULA JĘDRZEJCZYK
POLSKA / POLAND
Metamorfozy VIII, 60 x 60 cm, technika collage, 2008

MAMI KAWAI
JAPONIA / JAPAN
Wietrzny, deszczowy dzień, 40 x 40 x 2 cm, technika: tkanie, ręczne barwienie atramentem indyjskim, 2008

ZOFIA KĘDZIERSKA
POLSKA / POLAND
Przekłète, 43 x 59 cm, technika: tkanie ręczne, 2008

BOGUMIŁA KLAUDEL-REZLER
POLSKA / POLAND
Z pamiętnika I, 36 x 40 cm, technika własna, 2008
Z pamiętnika II, 43 x 42 cm, technika własna, 2008

AGNIESZKA KOPEĆ
POLSKA / POLAND
Cywilizacja. Cywilizacje (czyt. Rasy) Wypadkowa, tryptyk, 30 x 30 x 11 cm, 30 x 30 x 16 cm, 30 x 30 x 43 cm, technika własna, 2008
Tolerancja. Gra w tolerancję z wykorzystaniem Inu, 40 x 30 x 6 cm (x 2), technika własna, 2008

BOGUSŁAWA KOSZAŁKA
POLSKA / POLAND
Trujące kłacza, 45 x 25 x 30 cm, technika własna, 2008
Etiuda, 35 x 35 x 50 cm, technika własna, 2008

MILENA KOTRICOVÁ
CZECHY / CZECH REPUBLIC
Strona z albumu, 40 x 27,5 cm, technika własna, 2008

IWA KRUCZKOWSKA-KRÓL
POLSKA / POLAND
W starym kinie, 60 x 24 cm, technika własna, 2008

ROLANDS KRUTOVS
ŁOTWA / LATVIA
Generacja Inu, 60 x 60 cm, technika: sitodruk, 2008

HALYNA KUSKO
UKRAINA / UKRAINE
Improwizacja, 55 x 55 cm, technika mieszana, 2008

ELŻBIETA KUŹNIAR
POLSKA / POLAND
Zagadnienia psychologii, 25,5 x 52,5 cm, technika: łączenie, 2008

LESZEK KWAŚNY
POLSKA / POLAND
Beskidzkie pole IV, 28,5 x 34,5 cm, technika: tkanina o splocie płóciennym, haft, 2008

EWA LABRZYCKA
POLSKA / POLAND
Zatrzymana chwila I, 56 x 38 cm, technika własna, 2008
Zatrzymana chwila II, 56 x 38 cm, technika własna, 2008

NATALIJA LEJKINA
UKRAINA / UKRAINE
Marzenie starej skrzyni, 39 x 48 x 55 cm, technika mieszana, 2008

MONIKA LINDNER
NIEMCY / GERMANY
Obcy, 37 x 29 cm, technika: gobelin, 2006

JOANNA LOHN-ZAJĄC
POLSKA / POLAND
Lohnokan Iniany, 60 x 20 x 20 cm, technika własna, 2008

TETIANA LUKASZEWICZ
UKRAINA / UKRAINE
Wrzeczona. Nici życia, 50 x 34 cm, technika: gobelin, 2008
To mówi wieczność..., 36 x 35 cm, technika: gobelin, batik, 2008

OLGA ŁUKOWSKA
UKRAINA / UKRAINE
Przyroda, 40 x 33 cm, technika własna, 2008

EMMA MC CLINTOCK
IRLANDIA / IRELAND
Wenecja I, 60 x 60 cm, technika: len Greystone, ręcznie nanoszony nadruk, laserowo wytrawiany wzór, haft ręczny, 2008

MACIEJ MESZNIK
POLSKA / POLAND
Cztery pory roku, cykl, 60 x 60 cm (x4), technika: len drukowany, 2008

ANNA MICHNIEWICZ
POLSKA / POLAND
Wzór, 35 x 100 cm, technika: collage, 2008

KRYSTYNA MIESZKOWSKA-DALECKA
POLSKA / POLAND
Muzyka, 34 x 31 cm, technika własna, 2008
/realizacja Anna ZaGO/

MAHOKO MOTODA
JAPONIA / JAPAN
Kontinuum, 35 x 36 x 42 cm, technika własna, 2008
Czerwona forma, 31 x 39 x 33 cm, technika własna, 2008

INGRID MÜLLER-KUBERSKI
NIEMCY / GERMANY
Moja twarz I, 50 x 50 cm, technika: nadruk na Inie, 2007
Moja twarz II, 50 x 50 cm, technika: nadruk na Inie, 2007

MAŁGORZATA OBOZ
POLSKA / POLAND
Z cyklu Peregrynacje I, 35 x 60 x 2 cm, technika: płótno Iniane, haftowane, 2008
Z cyklu Peregrynacje II, 35 x 60 x 2 cm, technika: haft nicią Inianą na macie kokosowej, 2008

JOANNA OWIDZKA
POLSKA / POLAND
Spotkanie, 60 x 34 cm, technika: krosno poziome, 2007

AGNIESZKA PARKITNA
POLSKA / POLAND
Kompozycja z czerwonym kołem, 50 x 50 cm, technika: gobelin, 2008

JURATE PETRUSKEVICIENE
LITWA / LITHUANIA
Błękitny len prababci, 60 x 42 cm, technika: fotografia przeniesiona na stary len, haft, 2008

EWA MARIA PORADOWSKA-WERSZLER
POLSKA / POLAND
poza konkursem / outside the competition
W lustrze nieba, 25 x 25 cm, technika: diagonal, (len 100%), 2008

JAROSLAV PRÁŠIL
CZECHY / CZECH REPUBLIC
Czas, 30 x 29 cm, technika: koronka, 2008

SONIA PRYSZCZ-BOTOR
POLSKA / POLAND
Fragment, 36 x 30 x 30 cm, (5 elementów), technika własna, 2008

HANNA PUŁAWSKA

POLSKA / POLAND

Próba rekonstrukcji, 40 x 60 cm,
technika: collage, 2008

THEOFANIS RACHOUTIS

GRECJA / GREECE

Bez tytułu, 35 x 50 cm, technika własna

TERESA RUCIŃSKA

POLSKA / POLAND

Siennik zielony, 34 x 25 cm, technika
własna, 2008

Siennik błękitny, 32 x 24 cm, technika
własna, 2008

ROMA RYMSZEWICZ-RANZ

POLSKA / POLAND

Tajemnica sklepienia, 60 x 53 x 9 cm,
technika własna, 2007

ANITA SADLEJ-STELMACH

POLSKA / POLAND

Ikona I, dyptyk, 44 x 50 cm, technika
własna, 2008

Ikona II, dyptyk, 44 x 50 cm, technika
własna, 2008

WOJCIECH SADLEY

POLSKA / POLAND

Całun, 60 x 40 cm, technika własna,
2008

DOROTA SAK

POLSKA / POLAND

...a Kopciuszek w Londynie,
12 x 30 x 10 cm (x 2),
technika własna, 2008
Cloning, 23 x 12 x 10 cm (x 2),
technika własna, 2008

GERTRAUDE SEIDEL

NIEMCY / GERMANY

Podwójne łuki, 50 x 33 cm, technika:
len, szycie ręczne, 2007

TRIPTI SINGH

INDIE / INDIA

Zaćmienie, 60 x 60 cm, technika
cyfrowa, 2008
Pięć podstawowych elementów,
60 x 60 cm, technika cyfrowa, 2008

MARIJONA SINKEVICIENE

LITWA / LITHUANIA

Kieszka, 28 x 28 cm, technika własna,
2008

HALYNA SLOBODIAN

UKRAINA / UKRAINE

Rytmy przemijania, 52 x 58 cm,
technika własna, 2008

ANETA SŁOWIK

POLSKA / POLAND

Tutaj, 56 x 57 cm, technika: gobelin,
2008

KRYSZYNA SZLUIŃSKA-SADŁAJ

KANADA

Echa Tybetu, Ø38 cm x 26 cm /
głębokość/, technika: cieniowanie
włókna, sumak, 2008

TERESA SZUSZKIEWICZ-SPRYSZAK

POLSKA / POLAND

Moje drzewo I, 39 x 33 cm, technika
własna, 2008
Moje drzewo II, 40 x 33 cm, technika
własna, 2008

LUDMYLA TESLENKO-

PONOMARENKO

UKRAINA / UKRAINE

Liryczna Ukraina, 20 x 20 cm, technika:
haft maszynowy, 2007

THORBJÖRG THÓRDARDÓTTIR

ISLANDIA / ICELAND

Wrzący, 39 x 36 cm, technika: tkactwo,
2008

IWANNA TOKAR

UKRAINA / UKRAINE

Pisankowy motyw, 60 x 60 cm,
technika: batik, 2008

MARTA TOKAR

UKRAINA / UKRAINE

Słońce i kwiaty, 69 x 40 cm, technika:
batik

ANNA WIĘCKOWSKA

POLSKA / POLAND

Nokturn, 35 x 32 cm, technika własna,
2007/08
Chwile, 32 x 30 cm, technika własna,
2007

KRYSZYNA WOJTYNA-DROUET

POLSKA / POLAND

Maj, 57 x 37 cm, technika: krosno
pionowe - grzebnykowa, 2008
Wrzesień, 59 x 39 cm, technika: krosno
pionowe - grzebnykowa, 2008

ANNA ZANIEWICKA-

GOLISZEWSKA

POLSKA / POLAND

Wodospad, 35 x 45 cm, technika
własna, 2008

AGATA ZIELIŃSKA-GŁOWACKA

POLSKA / POLAND

Intryga, 60 x 60 cm, technika własna,
2008

ALEKSANDRA ZUBA-BENN

POLSKA / POLAND

Zapach Ziemi, 25 x 29 cm, technika
własna, 2008

HANNA ŻYWICKA

POLSKA / POLAND

Akt w plenerze - wrzeciono,
50 x 60 cm, technika własna, mieszana
(len, pokrzywa zwyczajna), 2008
Narodzi się, 60 x 60 cm, technika
własna, mieszana (len, mniszek
lekarski), 2008

Spis prac - Debiuty / Debuts - Index

JUSTYNA MARTA

GIERMAKOWSKA

POLSKA

Nocne myśli, 30 x 32 cm, technika: len +
materiały syntetyczne, 2008

MONIKA KOC

POLSKA

Drzewo, 25 x 25 cm, technika mieszana,
2008

RAFAŁ KOLIŃSKI

POLSKA

Narcyz, 26 x 60 cm, technika mieszana,
obiekt z dziedziny tkaniny unikatowej,
2008

JOANNA PASAJ

POLSKA

O zmierzchu, z cyklu Sekwencje,
26 x 30 cm, technika: gobelin, montaż,
klejenie, 2008

MARIA SZULC

POLSKA

Bo człowiek we śnie..., 35 x 34,5 cm,
technika własna, 2008

Patronat medialny / Media patronage:

Polski Portal Menedżerów Kultury



Portal Kulturaonline.pl
Kulturalny Rozkład Jazdy



Organizator biennale i wydawca katalogu / Biennial organizer and catalogue publisher:

Muzeum Rzemiosła w Krośnie / The Craft Museum in Krosno
ul. Piłsudskiego 19
38-400 Krosno
Poland

tel./fax +48 13 432 41 88, +48 13 432 69 68
e-mail: len@muzeumrzemiosla.pl
<http://www.muzeumrzemiosla.pl>
<http://www.len.muzeumrzemiosla.pl>

Kurator / Curator:
Ewa Mańkowska

Aranżacja wystawy premierowej / Premiere exhibition design:
Biuro Wystaw Artystycznych w Krośnie / The Bureau of Artistic Exhibitions in Krosno

Wernisaż 29 sierpnia 2008 r. / Vernissage 29th August 2008

Projekt plakatu i opracowanie graficzne katalogu / Poster design and graphic arrangement:
Małgorzata Marszałek

Tłumaczenia / Translation:
Justyna Zajdel

Fotografie publikowane w katalogu dostarczone zostały przez Autorów prac /
Photographs published in the catalogue made by the authors of the works.

Katalog dofinansowany przez Województwo Podkarpackie oraz Gminę Krosno /
Catalogue co-financed by the Podkarpacie Province and the Krosno District.

ISBN: 978-83-89-921-13-0